叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 彼得·明克的故事——睡前故事(the Tale Of Peter Mink Sleepy-time Tales) 000001

2. 彼得·明克的故事——睡前故事(the Tale Of Peter Mink Sleepy-time Tales) 000002

3. 彼得·明克的故事——睡前故事(the Tale Of Peter Mink Sleepy-time Tales) 000003

4. 彼得·明克的故事——睡前故事(the Tale Of Peter Mink Sleepy-time Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·明克的故事——睡前故事(The Tale of Peter Mink Sleepy-Time Tales)
第1/4页

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] ['kʌfɪ] [beə(r)] ['stɔːriz]
THE CUFFY BEAR STORIES
这 黑人 熊 故事

卡菲熊的故事

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SLEEPY - TIME TALES , ETC .
困 - 时间 故事 , ETC .

睡前故事等等

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][biː] . -
Joseph B . Guzie
约瑟夫 B . -

约瑟夫·B·古齐

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] [haʊ] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [naɪn]
I How Peter Was Different 9
我 如何 彼得 曾是 不同的 9

彼得有何不同 9

[ˌaɪ 'aɪ] ['sɔːɪŋ] [wʊd] -
II Sawing Wood 13
二 锯切 木头 -

二、锯木 13

[θriː] ['meɪkɪŋ] ['piːtə(r)] [wɜːk] -
III Making Peter Work 19
三、 制作 彼得 工作 -

第三部分 让彼得工作 19

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['lektʃə(r)] -
IV The Lecture 25
第四 这 演讲 -

第四讲 第25讲

[viː] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][hæt] -
V Passing the Hat 31
V 通过 这 帽子 -

传递帽子 31

['sɪksθ]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ɪz] ['wʌrid] -
VI Mr . Rabbit Is Worried 38
六年级 先生 . 兔子 是 担心 -

第六章 兔子先生很担心 38

[sevn] ['piːtərz] [bæd]['tempə(r)] -
VII Peter's Bad Temper 43
七 彼得的 坏的 脾气 -

第七章 彼得的坏脾气 43

[eɪtθ][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] -
VIII At the Garden - Party 48
八 在 这 花园 - 派对 -

第八章 花园派对 48

[ɪks] ['helpɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] -
IX Helping Jimmy Rabbit 53
第九章 帮助 吉米 兔子 -

第九章 帮助吉米兔 53

[eks] [wɒt] [kʊd; kəd]['piːtə(r)][duː; də] ? -
X What Could Peter Do ? 59
X 什么 可以 彼得 做 ? -

X 彼得能做什么？ 59

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði]['sɜːkəs] [pə'reɪd] -
XI The Circus Parade 64
十一 这 马戏团 游行 -

XI 马戏团游行 64

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['piːtə(r)] [lɜːrnz] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] -
XII Peter Learns a New Word 69
十二 彼得 学习 一个 新的 单词 -

彼得学了一个新词 69

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [gʊd] [njuːz] [ə'baʊt] ['piːtə(r)] -
XIII Good News About Peter 75
十三 好的 消息 关于 彼得 -

十三、关于彼得的好消息 75

[ˌɛksˌaɪ'viː]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [helps] -
XIV Uncle Jerry Helps 80
十四 叔叔 杰瑞 帮助 -

第十四章 杰瑞叔叔帮助了80人

['ɛks'viː] ['piːtərz] [njuː] [kəʊt] -
XV Peter's New Coat 85
十五 彼得的 新的 外套 -

彼得的新外套 85

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] -
The Duck Pond 90
这 鸭子 池塘 -

鸭塘 90

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌki] -
XVII How To Be Lucky 96
十七 如何 到 是 幸运的 -

第十七章 如何获得好运 96

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['bɑːgən] -
The Bargain 101
这 便宜货 -

讨价还价入门指南

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]['set(ə)lɪŋ][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] -
XIX Settling a Dispute 107
十九 安顿 一个 争议 -

第十九条 解决争端 107

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tʃek] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ?
CHECK YOUR HAT AND COAT ?
查看 你的 帽子 和 外套 ?

请检查您的帽子和外套?

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['piːtə(r)] [splɪt] [ðə; ði] [stɪk] ['pɜːfɪktli] ! -
PETER SPLIT THE STICK PERFECTLY ! 22
彼得 分裂 这 戳 完美 ! -

彼得完美地劈开了木棍！22

['dʒɪmi] [went] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] -
JIMMY WENT SAILING THROUGH THE AIR 62
吉米 去 帆船 通过 这 空气 -

吉米乘风破浪 62

['piːtə(r)] ['pʊld] ['dʒɪmi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] -
PETER PULLED JIMMY OUT OF THE MUD 90
彼得 拉 吉米 出去 的 这 泥 -

彼得把吉米从泥潭里拉了出来 90

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]
There were two ways in which Peter Mink was different from any other
那里 是 二 方式 在 哪个 彼得 貂 曾是 不同的 从 任何 其他
['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
person in Pleasant Valley ,
人 在 令人愉快的 谷 ,

彼得·明克与普莱森特谷的其他人有两个不同之处：

[ɔː(r)] [ɒn] [bluː] ['maʊntən] , ['aɪðə(r)] .
or on Blue Mountain , either .
或者 在 蓝色的 山 , 任何一个 .

或者也可以去蓝山。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
In the first place , he had no home ; and in the second ,
在 这 第一的 地方 , 他 有 不 家 ; 和 在 这 第二 ,

首先，他无家可归；其次，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [nek] .
he had a very long neck .
他 有 一个 非常 长的 脖子 .

他的脖子很长。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [wʌn] .
The reason why Peter had no home was because he didn't want one .
这 原因 为什么 彼得 有 不 家 曾是 因为 他 没有 想 一 .

彼得没有家的原因是他不想有家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
And the reason why he had such a long neck was because he
和 这 原因 为什么 他 有 这样的 一个 长的 脖子 曾是 因为 他
['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
couldn't help it .
不能 帮助 它 .

他脖子这么长的原因是他自己也控制不了。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl]
When he grew sleepy he would crawl
什么时候 他 生长 困 他 会 爬行

他犯困的时候就会爬。

[ˈɪntuː] [ˈeni] [snʌg] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [faɪnd] — [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [stʌmp] ,
into any snug place he happened to find — sometimes in a hollow stump ,
进入 任何 舒适 地方 他 发生 到 寻找 — 有时 在 一个 空洞的 树桩 ,

他钻进任何他碰巧找到的舒适角落——有时是在空心的树桩里，

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] .
or in a pile of rocks , or a haystack .
或者 在 一个 桩 的 岩石 , 或者 一个 草垛 .

或者在一堆石头里，或者在一堆干草里。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [drəʊv] [ə; eɪ] [ˈmʌskræt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðeə(r)] .
And often he even drove a muskrat out of his house , so he could sleep there .
和 经常 他 甚至 驾驶 一个 麝鼠 出去 的 他的 房子 , 所以 他 可以 睡觉 那里 .

他甚至经常把麝鼠赶出房子，以便自己可以睡在里面。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˈpiːtə(r)] [mɪŋk] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [ˈtætəz] .
Most of the time Peter Mink went about in rags and tatters .
最多 的 这 时间 彼得 貂 去 关于 在 破布 和 破烂不堪 .

彼得·明克大部分时间都衣衫褴褛。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] ([wɪtʃ] [ˈwʌznt] [ˈɒf(ə)n]) [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [lʊkt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
Whenever he did have a new suit (which wasn't often) it never looked well for long .
每当 他 做过 有 一个 新的 套装 (哪个 不是 经常) 它 绝不 看起来 出色地 为了 长的 .

他每次有新西装（虽然不常有），穿不了多久就显得不好看。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Naturally , sleeping in all sorts of places did not improve it .
自然 , 睡眠 在 全部 排序 的 地方 做过 不是 提升 它 .

当然，在各种各样的地方睡觉并没有改善这种情况。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈspeʃəli] [wɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈskwiːzɪŋ] [θruː] [smɔːl] [həʊlz] [ænd; ənd] [kræks] .
But what specially wore out his clothes was the way he was always squeezing through small holes and cracks .
但 什么 特别 穿着 出去 他的 衣服 曾是 这 方式 他 曾是 总是 挤压 通过 小的 孔 和 裂缝 .

但最容易磨损他衣服的原因是，他总是要挤过小洞和缝隙。

[weərˈevə(r)] [ˈpiːtə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Wherever Peter saw a narrow place he never could resist trying to get through it .
无论 彼得 锯 一个 狭窄的 地方 他 绝不 可以 抵抗 尝试 到 得到 通过 它 .

凡是彼得看到的狭窄之处，他都忍不住想要挤过去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [slɪm] [ˈfeləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , [sneɪk] - [laɪk] [hed] .
He was a long , slim fellow , with a small , snake - like head .
他 曾是 一个 长的 , 苗条的 同伴 , 和 一个 小的 , 蛇 - 喜欢 头 .

他身材修长，头很小，像蛇一样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [kræk]
And he always knew that if he could squeeze his head through a crack
和 他 总是 知道 那 如果 他 可以 挤 他的 头 通过 一个 裂缝
[hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]['bɒdi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
he could get his body through it ,
他 可以 得到 他的 身体 通过 它 ,

他一直都知道，只要他的头能挤过缝隙，他的身体就能挤过去。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][streɪndʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
It is not at all strange that Mrs . Rabbit and Mrs . Squirrel and Mrs .
它 是 不是 在 全部 奇怪的 那 太太 . 兔子 和 太太 . 松鼠 和 太太 .
['wʊdtʃʌk] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] — [dɪd]
Woodchuck — as well as a good many other people — did
土拨鼠 — 作为 出色地 作为 一个 好的 许多 其他 人们 — 做过

兔太太、松鼠太太、土拨鼠太太以及其他许多人这样做，一点也不奇怪。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][sʌnz][ɪn]['piːtə(r)] [mɪŋks] ['kʌmpəni] .
not care to have their sons in Peter Mink's company .
不是 关心 到 有 他们的 儿子们 在 彼得 貂的 公司 .

他们不愿让自己的儿子与彼得·明克交往。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʌn'taɪdi][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
They said that any one who went about looking as untidy as he did ,
他们 说 那 任何 一 WHO 去 关于 寻找 作为 凌乱 作为 他 做过 ,

他们说，任何像他那样衣衫褴褛、邋里邋遢的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] , [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and without a home , was not likely to set a good example to the
和 没有 一个 家 , 曾是 不是 可能 到 放 一个 好的 例子 到 这
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

而且没有家，他不太可能给年轻人树立好榜样。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð]
But Jimmy Rabbit and Frisky Squirrel and Billy Woodchuck loved to be with
但 吉米 兔子 和 活泼的 松鼠 和 比利 土拨鼠 喜爱 到 是 和
['piːtə(r)][mɪŋk] .
Peter Mink .
彼得 貂 .

但是，吉米兔、弗里斯基松鼠和比利土拨鼠都喜欢和彼得貂在一起。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɒrəlsəm] .
To be sure , he was quarrelsome .
到 是 当然 , 他 曾是 爱争吵的 .

他的确是个爱争吵的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ['eni][wʌn][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi]
And he was always ready to fight any one four times as big as he
和 他 曾是 总是 准备好 到 斗争 任何 一 四 时代 作为 大的 作为 他
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他随时准备与比他体型大四倍的人战斗。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] .
So they had to be careful not to offend him .
所以 他们 有 到 是 小心 不是 到 得罪 他 .

所以他们必须小心谨慎，以免得罪他。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
But in spite of that , they found him interesting — he was such a fine
但 在 尽管如此 的 那 , 他们 成立 他 有趣的 — 他 曾是 这样的 一个 美好的
['swɪmə(r)] .
swimmer .
游泳运动员 .

尽管如此，他们还是觉得他很有趣——他游泳游得非常好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]
He could swim under water just as well as he could swim with his head
他 可以 游泳 在下面 水 只是 作为 出色地 作为 他 可以 游泳 和 他的 头
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
above the surface .
多于 这 表面 .

他水下游泳的能力和浮游能力一样出色。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][swɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs][ɪn] [brɔːd] [brʊk] .
And in winter he was not afraid to swim under the ice in Broad Brook .
和 在 冬天 他 曾是 不是 害怕的 到 游泳 在下面 这 冰 在 广阔 溪 .

冬天，他也不怕在布罗德布鲁克的冰层下游泳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt]['piːtə(r)][mɪŋk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l]
There was another thing about Peter Mink that made the younger forest people
那里 曾是 其他 事物 关于 彼得 貂 那 制成 这 年轻 森林 人们
[əd'maɪə(r)][hɪm] .
admire him .
钦佩 他 .

彼得·明克身上还有另一点让年轻的森林居民们敬佩不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɪʃəmən] .
He was a famous fisherman .
他 曾是 一个 著名的 渔夫 .

他是一位著名的渔夫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [traʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm]
He could dive for a trout and catch him
他 可以 潜水 为了 一个 鳟鱼 和 抓住 他

他可以潜入水中钓到鳟鱼。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[tuː] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] .
too , just as likely as not .
也 , 只是 作为 可能 作为 不是 .

很有可能。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['piːtə(r)][mɪŋk] [pʊl] [æn; ən] [iːl]
And there was nothing more exciting than to see Peter Mink pull an eel
和 那里 曾是 没有什么 更多的 激动人心 比 到 看 彼得 貂 拉 一个 鳗鱼
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
out of the water .
出去 的 这 水 .

没有什么比看到彼得·明克从水中钓起一条鳗鱼更令人兴奋的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] .
It is really a great pity that he was so rough .
它 是 真的 一个 伟大的 遗憾 那 他 曾是 所以 粗糙的 .

他那么粗暴，真是太可惜了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
But you see ,
但 你 看 ,

但是你看，

[hiː; hi] [left] [həʊm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tel]
he left home at an early age and grew up without having any one to tell
他 左边 家 在 一个 早期的 年龄 和 生长 向上 没有 拥有 任何 一 到 告诉
[hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] — [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] — [tuː; tə][duː; də] .
him what he ought — and ought not — to do .
他 什么 他 应该 — 和 应该 不是 — 到 做 .

他很小就离家，长大后没有人告诉他应该做什么，不应该做什么。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
No doubt he didn't know the difference between right and wrong .
不 怀疑 他 没有 知道 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 .

毫无疑问，他根本分不清对错。

['dʒɜmi] ['ræbɪts] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] " [ðə; ði] [pest] .
Jimmy Rabbit's mother used to call him " the Pest .
吉米 兔子的 母亲 用过的 到 称呼 他 " 这 害虫 .

吉米兔的妈妈过去常常叫他"捣蛋鬼"。

" [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['piːtə(r)] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd]
" She often remarked that she wished Peter would leave the neighborhood and
" 她 经常 评论 那 她 希望 彼得 会 离开 这 邻里 和
['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
never come back .
绝不 来 后退 .

她经常说，她希望彼得离开这个街区，永远不要回来。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːnz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
I am sure that Johnnie Green's father would have agreed with her ,
我 是 当然 那 约翰尼 青菜 父亲 会 有 同意 和 她 ,

我相信约翰尼·格林的父亲会同意她的观点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʌks] [tuː; tə][suːt]['fɑːmə(r)] [griːn] .
because Peter Mink was too fond of ducks to suit Farmer Green .
因为 彼得 貂 曾是 也 喜爱 的 鸭子 到 套装 农民 绿色的 .

因为彼得·明克太喜欢鸭子了，这不符合格林农夫的意愿。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [iːt] [dʌks] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Of course , Peter didn't care to eat ducks all the time .
的 课程 , 彼得 没有 关心 到 吃 鸭子 全部 这 时间 .

当然，彼得并不是总想吃鸭子。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [daind] [ɒn][ə; eɪ][fæt][hen] .
Sometimes he dined on a fat hen .
有时 他 用餐 在 一个 胖的 母鸡 .

有时他会吃一只肥母鸡。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz]['æŋgri] .
But even then Farmer Green was angry .
但 甚至 然后 农民 绿色的 曾是 生气的 .

但即便如此，格林农夫仍然很生气。

[nəʊ] [daʊt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [θɔːt] [hɪm] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] .
No doubt Peter Mink thought him hard to please .
不 怀疑 彼得 貂 想法 他 难的 到 请 .

毫无疑问，彼得·明克认为他很难取悦。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
It was really no wonder that Mrs . Rabbit did not like Peter Mink .
它 曾是 真的 不 想知道 那 太太 . 兔子 做过 不是 喜欢 彼得 貂 .

难怪兔太太不喜欢彼得·明克。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd]
When you hear what happened the very first time she saw him you will understand
什么时候 你 听到 什么 发生 这 非常 第一的 时间 她 锯 他 你 将要 理解
[waɪ] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði] [pest] .
why Mrs . Rabbit always called him " the Pest .
为什么 太太 . 兔子 总是 称为 他 " 这 害虫 .

当你听到她第一次见到他时发生的事情，你就会明白为什么兔太太总是叫他“害虫”。

" [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
" One day Mrs . Rabbit heard a knock on her door .
" 一 天 太太 . 兔子 听到 一个 敲 在 她 门 .

一天，兔子太太听到有人敲门。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [jʌŋ] ['feləʊ]
And when she went to see who was there , she found a ragged young fellow
和 什么时候 她 去 到 看 WHO 曾是 那里 , 她 成立 一个 破烂不堪 年轻的 同伴
,
,
,

当她走过去查看是谁时，发现是一个衣衫褴褛的年轻人。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [tɪpt] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] .
with his hat tipped far over on one side .
和 他的 帽子 倾斜 远的 超过 在 一 边 .

他的帽子歪向一边。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Instead of a collar , he wore a handkerchief about his neck .
反而 的 一个 衣领 , 他 穿着 一个 手帕 关于 他的 脖子 .

他脖子上围着一块手帕，而不是穿衣领。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [h'ændkətʃˌiːfs] , [taɪd] [wʌn] [ə'bʌv]
But it would have taken at least a dozen handkerchiefs , tied one above
但 它 会 有 已采取 在 至少 一个 打 手帕 , 系 一 多于
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

但至少需要十几条手帕，一条叠一条地系在一起。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['streɪndʒərz] [nek] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]
to cover the stranger's neck ; for it was by far the
到 覆盖 这 陌生人的 脖子 ; 为了 它 曾是 经过 远的 这

遮住陌生人的脖子；因为那是迄今为止最……

['lɒŋgɪst] [nek] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
longest neck Mrs . Rabbit had ever seen .
最长 脖子 太太 . 兔子 有 曾经 已见 .

兔太太见过的脖子最长的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ɑːskt] .
" Mrs . Rabbit asked .
" 太太 . 兔子 问 .

兔太太问道。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Something to eat ! " said the stranger .
" 某物 到 吃 ! " 说 这 陌生人 .

"吃的！"陌生人说。

[juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] " [pliːz] !
You notice that he didn't say " Please !
你 注意 那 他 没有 说 " 请 !

你注意到他没有说"请！"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] .
" That was a word that Peter Mink had never used .
" 那 曾是 一个 单词 那 彼得 貂 有 绝不 用过的 .

"那是彼得·明克从未用过的词。"

['prɒbəbli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
Probably he didn't even know what it meant .
大概 他 没有 甚至 知道 什么 它 意思是 .

他可能根本不知道那是什么意思。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] .
Now , Mrs . Rabbit saw that the stranger was very thin .
现在 , 太太 . 兔子 锯 那 这 陌生人 曾是 非常 薄的 .

这时，兔太太发现这个陌生人很瘦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] ,
She did not know that no matter how much he ate ,
她 做过 不是 知道 那 不 事情 如何 很多 他 吃 ,

她不知道，无论他吃多少，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [fæt] .
he would never be what you might call fat .
他 会 绝不 是 什么 你 可能 称呼 胖的 .

他绝对不会是那种你通常会认为的胖子。

[ðæt] ['slɪmnəs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ræn][ɪn]['piːtə(r)] [mɪŋks] ['fæməli] .
That slimness was something that ran in Peter Mink's family .
那 苗条 曾是 某物 那 跑 在 彼得 貂的 家庭 .

彼得·明克的身材苗条是家族遗传。

[ðə; ði] [mɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['slendə(r)] ['piːp(ə)l] .
The Minks were always slender people .
这 水貂 是 总是 苗条 人们 .

明克家族的人一直都很苗条。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [səʊl] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] .
Being a kind - hearted soul , Mrs . Rabbit went back to her kitchen .
存在 一个 种类 - 心地 灵魂 , 太太 . 兔子 去 后退 到 她 厨房 .

兔太太心地善良，便回到了厨房。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['pi:tə(r)][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fu:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
And soon she brought Peter a plateful of the best food she had .
和 很快 她 带来 彼得 一个 满满一盘 的 这 最好的 食物 她 有 .

很快，她就端来一盘她所能吃到的最好的食物给彼得吃。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ɪl] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" You're not ill , are you ?
" 你是 不是 患病的 , 是 你 ?

你没生病吧?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] .
" she asked Peter .
" 她 问 彼得 .

她问彼得。

[pi:] . -
p . 15
p . -

第15页

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] .
" he answered , as he took the dish .
" 他 回答 , 作为 他 采取 这 盘子 .

他接过盘子，回答道。

" [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , " [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [wɜ:k] ,
" Then , " said Mrs . Rabbit , " I shall expect you to do some work ,
" 然后 , " 说 太太 . 兔子 , " 我 将 预计 你 到 做 一些 工作 ,

“那么,”兔太太说，“我希望你们能做些工作。”

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fu:d] . "
to pay for this food . "
到 支付 为了 这 食物 . "

用来支付这些食物的费用。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [sed] ['pi:tə(r)] .
" All right ! " said Peter .
" 全部 正确的 ! " 说 彼得 .

“好的！”彼得说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .
But he wished that he had said he was ill .
但 他 希望 那 他 有 说 他 曾是 患病的 .

但他希望自己当时说的是他生病了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['sɪmpli] [heit] [wɜ:k] .
For he simply hated work .
为了 他 简单地 憎恨 工作 .

因为他简直讨厌工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪf] [hiː; hi]
And he made it a rule never to do a stroke of work if he
和 他 制成 它 一个 规则 绝不 到 做 一个 中风 的 工作 如果 他
[kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
could avoid it .
可以 避免 它 .

他给自己定了一条规矩：能不干活就绝不干。

[wel] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ˈmɪsɪz] . [ˈræbɪts] [ˈdɔːstep] [ænd; ənd][et; eɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Well , he sat down on Mrs . Rabbit's doorstep and ate what she had given
出色地 , 他 卫星 向下 在 太太 . 兔子的 家门口 和 吃 什么 她 有 给定
[hɪm] .
him .
他 .

于是，他坐在兔太太的门阶上，吃了她给他的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] , [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
And while he was eating , Jimmy Rabbit came out and watched him .
和 尽管 他 曾是 吃 , 吉米 兔子 来了 出去 和 观看 他 .

他正在吃饭的时候，吉米兔走了出来看着他。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [bæd] [ˈmænəz] .
Even Jimmy Rabbit could see that he had very bad manners .
甚至 吉米 兔子 可以 看 那 他 有 非常 坏的 礼仪 .

就连吉米兔都能看出他非常没有礼貌。

[hiː; hi] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
He held something to eat in each hand .
他 握住 某物 到 吃 在 每个 手 .

他两只手里各拿着一样吃的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hænd][hiː; hi][et; eɪt] ,
And he didn't seem to care from which hand he ate ,
和 他 没有 似乎 到 关心 从 哪个 手 他 吃 ,

他似乎并不在意用哪只手吃饭。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stʌft] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [tɔːk] .
so long as he kept his mouth stuffed so full that he could hardly talk .
所以 长的 作为 他 保留 他的 嘴 填充 所以 满的 那 他 可以 几乎 讲话 .

只要他嘴里塞满东西，以至于几乎说不出话来。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [ˈpiːtə(r)] [mɪŋk] [ɑːskt] [ˈdʒɪmi] .
" Peter Mink asked Jimmy .
" 彼得 貂 问 吉米 .

彼得·明克问吉米。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒɪmi] [təʊld] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] : " [nəʊ][ˈwʌndə(r)][jʊr; jər][fæt] , [wɪð] [sʌtʃ]
And when Jimmy told him , he said : " No wonder you're fat , with such
和 什么时候 吉米 讲述 他 , 他 说 : " 不 想知道 你是 胖的 , 和 这样的

吉米告诉他之后，他说："难怪你这么胖，有这么好的东西。"

[piː] . -
p . 16
p . -

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [meɪks] .
good things to eat as your mother makes .
好的 事物 到 吃 作为 你的 母亲 制作 .

妈妈做的美味佳肴。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] .
" When Mrs . Rabbit heard that she was pleased .
" 什么时候 太太 . 兔子 听到 那 她 曾是 高兴 .

兔太太听到这个消息后很高兴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd]
And for a time she thought that perhaps the stranger was not so bad
和 为了 一个 时间 她 想法 那 也许 这 陌生人 曾是 不是 所以 坏的
[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
as he looked .
作为 他 看起来 .

她一度认为，或许这个陌生人并不像看起来那么坏。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
When he had almost finished his lunch , Mrs . Rabbit went back into her
什么时候 他 有 几乎 完成的 他的 午餐 , 太太 . 兔子 去 后退 进入 她
[haʊs] [wʌns][mɔː(r)] .
house once more .
房子 一次 更多的 .

当他快吃完午饭时，兔太太又回到了她的房子里。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
And pretty soon she came out with a saw in her hand .
和 漂亮的 很快 她 来了 出去 和 一个 锯 在 她 手 .

很快，她手里就拿着一把锯子出来了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [sɔː] [tuː; tə]['piːtə(r)] [mɪŋk] [ænd; ənd] [sed] :
She gave the saw to Peter Mink and said :
她 给予 这 锯 到 彼得 貂 和 说 :

她把锯子递给彼得·明克，说道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʊd] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] .
" Now you may saw some wood , to pay me for the food .
" 现在 你 可能 锯 一些 木头 , 到 支付 我 为了 这 食物 .

"现在你可以锯些木头，来付我食物的钱。"

[jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
You'll find the wood - pile behind the house .
你会 寻找 这 木头 - 桩 在后面 这 房子 .

木柴堆就在房子后面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sɔː] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
And you may saw all of it , " she added .
和 你 可能 锯 全部 的 它 , " 她 额外 .

"你可能都看到了，"她补充道。

['piːtə(r)][mɪŋk] [tʊk] [ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
Peter Mink took the saw and started for the wood - pile .
彼得 貂 采取 这 锯 和 开始 为了 这 木头 - 桩 .

彼得·明克拿起锯子，走向柴堆。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['fɒləʊd] [hɪm] .
And Jimmy Rabbit followed him .
和 吉米 兔子 随后 他 .

吉米兔也跟着他走了。

['piːtə(r)] [sɔːd] [dʒʌst][wʌn] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] :
Peter sawed just one stick of wood ; and then he said to Jimmy :
彼得 锯 只是 一 戳 的 木头 ; 和 然后 他 说 到 吉米 :

彼得只锯了一根木头，然后他对吉米说：

" [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kænt][faɪnd][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Go in and ask your mother if she can't find an old pair of shoes for me .
" 去 在 和 问 你的 母亲 如果 她 不能 寻找 一个 老的 一对 的 鞋 为了 我 .

"进去问问你妈妈能不能帮我找一双旧鞋。"

" [səʊ] ['dʒɪmi] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
" So Jimmy ran into the house to find his
" 所以 吉米 跑 进入 这 房子 到 寻找 他的

于是吉米跑进屋里去找他的

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
And kind - hearted Mrs . Rabbit began at once to hunt for a pair of shoes to give the stranger .
和 种类 - 心地 太太 . 兔子 开始 在 一次 到 打猎 为了 一个 一对 的 鞋 到 给 这 陌生人 .

善良的兔太太立刻开始寻找一双鞋子送给这位陌生人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][təʊz][wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
She had noticed that his toes were sticking out .
她 有 注意到 那 他的 脚趾 是 粘性 出去 .

她注意到他的脚趾露在外面。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
Pretty soon she found some shoes which she thought would fit the stranger .
漂亮的 很快 她 成立 一些 鞋 哪个 她 想法 会 合身 这 陌生人 .

很快她就找到了一双她认为适合陌生人穿的鞋子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [ə'gen] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And when she stepped to her door again , there he was , waiting for her .
和 什么时候 她 步 到 她 门 再次 , 那里 他 曾是 , 等待 为了 她 .

当她再次走到门口时，他就在那里等着她。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] [sɔːd] [səʊ] [suːn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] .
Is the wood all sawed so soon ? " asked Mrs . Rabbit .
是 这 木头 全部 锯 所以 很快 ? " 问 太太 . 兔子 .

"木头这么快就都锯完了吗？"兔太太问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][spraɪ]['wɜːkə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ! "
" If it is , you're a spry worker , young man ! "
" 如果 它 是 , 你是 一个 轻快 工人 , 年轻的 男人 ! "

“如果真是这样，你这小伙子干活真够卖力的！”

" [ðə; ði] [sɔː] — " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] — " [ðə; ði] [sɔː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
" The saw — " said Peter Mink — " the saw is no good at all .
" 这 锯 — " 说 彼得 貂 — " 这 锯 是 不 好的 在 全部 .

“这把锯子——”彼得·明克说，“这把锯子一点用处都没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fɪnɪʃt] ['sɔːɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
It broke before I finished sawing half the wood - pile .
它 打破 前 我 完成的 锯切 一半 这 木头 - 桩 .

我还没锯完一半的木柴，它就坏了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [sɔːd] [wʌn] [stɪk] .
" And that was true , too , in a way ; because he had only sawed one stick .
" 和 那 曾是 真的 , 也 , 在 一个 方式 ; 因为 他 有 仅有的 锯 一 戳 .

“从某种意义上说，这也是事实；因为他只锯了一根木棍。”

" [wel] , [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['bædli] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [təʊld] [hɪm] .
" Well , if you've finished half of it you haven't done badly , " Mrs . Rabbit told him .
" 出色地 , 如果 你已经 完成的 一半 的 它 你 还没有 完毕 糟糕 , " 太太 . 兔子 讲述 他 .

“嗯，如果你已经完成了一半，那就很不错了，”兔太太告诉他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ðə; ði] ['ʃuːz] .
And she gave Peter Mink the shoes .
和 她 给予 彼得 貂 这 鞋 .

她把鞋子送给了彼得·明克。

" ['ðer] [nɒt] ['veri] [njuː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" They're not very new , " he grumbled .
" 它们是 不是 非常 新的 , " 他 咕哝 .

“它们不算新，”他抱怨道。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] .
" But they're better than none .
" 但 它们是 更好的 比 没有任何 .

但总比没有强。

" [piː] . -
" p . 18
" p . -

第18页

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] .
They certainly were much better than the shoes he had been wearing .
他们 当然 是 很多 更好的 比 这 鞋 他 有 到过 穿着 .

它们肯定比他之前穿的鞋子好得多。

[ðen] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [went] ['slaʊtʃɪŋ] [ɒf] .
Then Peter Mink went slouching off .
然后 彼得 貂 去 伛 离开 .

然后彼得·明克就懒洋洋地走了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndnəs] .
He did not even thank Mrs . Rabbit for her kindness .
他 做过 不是 甚至 感谢 太太 . 兔子 为了 她 仁慈 .

他甚至没有感谢兔太太的好意。

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ʃu:z] ,
He did not even take away his old shoes ,
他 做过 不是 甚至 拿 离开 他的 老的 鞋 ,

他甚至都没把旧鞋拿走。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] .
but left them on the doorstep for Mrs . Rabbit to pick up .
但 左边 他们 在 这 家门口 为了 太太 . 兔子 到 挑选 向上 .

但把它们放在门口，让兔太太来取。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi][təʊld] ['dʒɪmi] .
" I must say that young man has had no bringing up at all , " she told Jimmy .
" 我 必须 说 那 年轻的 男人 有 有 不 带来 向上 在 全部 , " 她 讲述 吉米 .

“我必须说，这个年轻人完全没有受过良好的教育，”她对吉米说。

" [ai][həʊp] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][wi:l; wil] [si:] [ɒv; əv][hɪm] . . . .
" I hope this is the last we'll see of him . . . .
" 我 希望 这 是 这 最后的 出色地 看 的 他 . . . .

我希望这是我们最后一次见到他……

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [help] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hi:; hi] [sɔ:d] .
" Help me bring in some of the wood he sawed .
" 帮助 我 带来 在 一些 的 这 木头 他 锯 .

“帮我把他锯好的一些木头搬进来。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [sɔ:d] ['əʊnli][wʌn] [stɪk] .
" Well , Mrs . Rabbit was surprised when she found that the stranger had sawed only one stick .
" 出色地 , 太太 . 兔子 曾是 惊讶 什么时候 她 成立 那 这 陌生人 有 锯 仅有的 一 戳 .

“兔子太太很惊讶地发现，陌生人只锯了一根木棍。”

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [keɪm] [həʊm] [hi:; hi] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [sɔ:] .
When Mr . Rabbit came home he took just one look at his broken saw .
什么时候 先生 . 兔子 来了 家 他 采取 只是 一 看 在 他的 破碎的 锯 .

兔子先生回家后，只看了一眼他那把坏掉的锯子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪzd] .
And he was more than surprised .
和 他 曾是 更多的 比 惊讶 .

他感到非常惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .
He was angry .
他 曾是 生气的 .

他很生气。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['rɑːskl] [brəʊk] [maɪ] [sɔː]
" Why , " he said , " I do believe that good - for - nothing rascal broke my saw
" 为什么 , " 他 说 , " 我 做 相信 那 好的 - 为了 - 没有什么 恶棍 打破 我的 锯
[ɒn] ['pɜːpəs] ,
on purpose ,
在 目的 ,

“为什么，”他说，“我相信那个没用的家伙是故意弄坏我的锯子的。”

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] .
so he wouldn't have to work .
所以 他 不会 有 到 工作 .

这样他就不用工作了。

" [piː] . -
" p . 19
" p . -

第19页

['piːtə(r)][mɪŋk] ['weɪtɪd] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [dɔː(r)] [ə'gen] .
Peter Mink waited several days before he knocked at Mrs . Rabbit's door again .
彼得 貂 等待 一些 天 前 他 敲门 在 太太 . 兔子的 门 再次 .

彼得·明克等了好几天才再次敲响兔太太的门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [bæk] ,
And when he did at last come back ,
和 什么时候 他 做过 在 最后的 来 后退 ,

而当他最终回来的时候，

[hiː; hi][fɜːst] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .
he first made sure that her husband was not at home .
他 第一的 制成 当然 那 她 丈夫 曾是 不是 在 家 .

他首先确认她的丈夫不在家。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['piːtə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hæd; həd][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l]
Peter had heard that Mr . Rabbit had told some of the forest - people
彼得 有 听到 那 先生 . 兔子 有 讲述 一些 的 这 森林 - 人们
[ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [sɔː] ,
that Peter had broken his saw ,
那 彼得 有 破碎的 他的 锯 ,

彼得听说兔先生告诉森林里的一些人，彼得把他的锯子弄坏了。

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [sɔː] [wʊd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt]
so he wouldn't have to saw wood to pay for the food that Mrs . Rabbit
所以 他 不会 有 到 锯 木头 到 支付 为了 这 食物 那 太太 . 兔子
[geɪv] [hɪm] .
gave him .
给予 他 .

这样他就不用锯木头来换取兔太太给他的食物了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [nɒkt] ,
When Mrs . Rabbit saw who it was that knocked ,
什么时候 太太 . 兔子 锯 WHO 它 曾是 那 敲门 ,

当兔太太看到是谁敲门时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['piːtərz] [feɪs] .
she came very near shutting the door in Peter's face .
她 来了 非常 靠近 关闭 这 门 在 彼得的 脸 .

她差点就当着彼得的面把门关上了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə'gen] [haʊ] [θɪn] ['piːtə(r)][wɒz; wəz] .
But she couldn't help noticing again how thin Peter was .
但 她 不能 帮助 注意到 再次 如何 薄的 彼得 曾是 .

但她还是忍不住再次注意到彼得有多瘦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
And when he asked again for something to
和 什么时候 他 问 再次 为了 某物 到

当他再次提出要求时

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[iːt] [ʃiː; ʃi]['hædnt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm] .
eat she hadn't the heart to refuse him .
吃 她 之前没有 这 心 到 拒绝 他 .

她实在不忍心拒绝他。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ɪl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" You're not ill , are you ?
" 你是 不是 患病的 , 是 你 ?

你没生病吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] , ['bəʊldli] .
" Well — yes , I am ! " said Peter Mink , boldly .
" 出色地 — 是的 , 我 是 ! " 说 彼得 貂 , 大胆地 .

“没错，我就是！”彼得·明克大胆地说。

[hiː; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] ['rɑːðə(r)] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ðæn; ðən] [wɜːk] .
He would actually rather tell a lie than work .
他 会 实际上 相当 告诉 一个 说谎 比 工作 .

他宁愿撒谎也不愿工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,
And he thought that if he said he was ill ,
和 他 想法 那 如果 他 说 他 曾是 患病的 ,

他认为，如果他说自己生病了，

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][duː; də]['eni] [wɜːk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Rabbit wouldn't expect him to do any work to pay for what she
太太 . 兔子 不会 预计 他 到 做 任何 工作 到 支付 为了 什么 她
[mait] [gɪv] [hɪm] .
might give him .
可能 给 他 .

兔子太太不会指望他做任何工作来偿还她可能给他的东西。

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['kæmbrɪk] [tiː] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sed] .
" You look to me as if you needed some cambric tea , " Mrs . Rabbit said .
" 你 看 到 我 作为 如果 你 需要 一些 麻纱 茶 , " 太太 . 兔子 说 .

“我看你好像需要喝点细棉布茶，”兔子太太说。

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [dɪs'laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kæmbrɪk] [tiː] .
Now , if there was anything that Peter Mink disliked , it was cambric tea .
现在 , 如果 那里 曾是 任何事物 那 彼得 貂 不喜欢 , 它 曾是 麻纱 茶 .

如果说彼得·明克有什么不喜欢的，那就是细棉布茶了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] " ['tʃɪkɪn] [brɒθ] , " [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] .
If she had said " chicken broth , " he might have liked that .
如果 她 有 说 " 鸡 肉汤 , " 他 可能 有 喜欢 那 .

如果她说的是“鸡汤”，他或许会喜欢。

" [aɪv] [biːn] ['veri] [ɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've been very ill , " he said .
" 我已经 到过 非常 患病的 , " 他 说 .

“我病得很重，”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [telz] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] , ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] —
" But now the doctor tells me I must have good , nourishing food —
" 但 现在 这 医生 讲述 我 我 必须 有 好的 , 滋养 食物 —
[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and plenty of it . "
和 很多 的 它 . "

“但现在医生告诉我，我必须吃营养丰富的食物——而且要吃很多。”

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [jʊr; jər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Well , if you're well enough to eat , you're well enough to work , " said Mrs .
" 出色地 , 如果 你是 出色地 足够的 到 吃 , 你是 出色地 足够的 到 工作 , " 说 太太 .
['ræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

“嗯，如果你身体健康到能吃东西，就说明你身体健康到可以工作，”兔太太说。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] .
" Oh , certainly ! " answered Peter .
" 哦 , 当然 ! " 回答 彼得 .

“哦，当然！”彼得回答道。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðen] .
Mrs . Rabbit went into the house then .
太太 . 兔子 去 进入 这 房子 然后 .

兔太太这时进了屋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] .
And when she came out again Peter Mink was surprised at what she brought .
和 什么时候 她 来了 出去 再次 彼得 貂 曾是 惊讶 在 什么 她 带来 .

当她再次出现时，彼得·明克对她带来的东西感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðə(r)] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] ['gʊdiz] .
He had expected another plateful of goodies .
他 有 预期的 其他 满满一盘 的 好东西 .

他原本以为还会有一大盘好吃的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hæd; həd][æn; ən][æks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
But instead of that , Mrs . Rabbit had an axe in her hand .
但 反而 的 那 , 太太 . 兔子 有 一个 斧头 在 她 手 .

但是，兔太太手里拿着的却是一把斧头。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] — [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Take this out to the wood - pile — and use it !
" 拿 这 出去 到 这 木头 - 桩 — 和 使用 它 !

"把这个拿到柴堆那里去——用它！"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [splɪt] ['evri] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .
I want you to split every stick of wood you can find .
我 想 你 到 分裂 每一个 戳 的 木头 你 能 寻找 .

我希望你们把能找到的每一根木棍都劈开。

[ðen] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Then knock on the door again and I'll bring you something to eat .
然后 敲 在 这 门 再次 和 患病的 带来 你 某物 到 吃 .

然后你再敲敲门，我会给你带点吃的。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [skaʊl] ,
" You ought to have seen Peter Mink scowl ,
" 你 应该 到 有 已见 彼得 貂 皱眉头 ,

你应该看看彼得·明克当时的表情，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [wɪð] [ðə; ði] [æks] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
as he walked away to the wood - pile with the axe on his shoulder .
作为 他 步行 离开 到 这 木头 - 桩 和 这 斧头 在 他的 肩膀 .

他肩扛斧头，走向柴堆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['enibɒdi] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [fraʊn] !
It was a lesson to anybody , never to frown !
它 曾是 一个 课 到 任何人 , 绝不 到 皱眉 !

这给所有人上了一课：永远不要皱眉！

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɜːk] !
" She needn't think she can make me work !
" 她 不必 思考 她 能 制作 我 工作 !

"她不必以为她能让我工作！"

" ['piːtə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Peter said to himself .
" 彼得 说 到 他自己 .

彼得心想。

" [aɪl] [dʒʌst] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [æks] — [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !
" I'll just break her old axe — that's what I'll do !
" 患病的 只是 休息 她 老的 斧头 — 那就是 什么 患病的 做 !

"我干脆把她的旧斧子打断算了——我就是要这么做！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [æks] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .
" And he swung the axe with all his might at a stick of wood .
" 和 他 摇摆 这 斧头 和 全部 他的 可能 在 一个 戳 的 木头 .

"他使出浑身力气挥舞斧头砍向一根木棍。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æks] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] .
But the axe didn't break .
但 这 斧头 没有 休息 .

但斧头没有断。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
And **as** **for**
和 作为 为了

至于……

[piː] . -
p **.** **22**
p . -

第22页

[ðə; ði] [stɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːtə(r)][hæd; həd][splɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] .
the **stick** **,** **it** **fell** **in** **two** **pieces** **;** **for** **Peter** **had** **split** **it** **perfectly** **.**
这 戳 , 它 跌倒 在 二 件 ; 为了 彼得 有 分裂 它 完美 .

那根棍子断成了两截，因为彼得把它劈得非常整齐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][aʊt][ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] [æt; ət][əˈnʌðə(r)] [stɪk]
He **was** **so** **out** **of** **patience** **that** **he** **aimed** **a** **hard** **blow** **at** **another** **stick**
他 曾是 所以 出去 的 耐心 那 他 旨在 一个 难的 吹 在 其他 戳
[ɒv; əv] [wʊd] .
of **wood** **.**
的 木头 .

他实在忍无可忍，猛地一击打向另一根木棍。

[əˈgen] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði][æks][æt; ət][ɔːl] .
Again **,** **he** **didn't** **hurt** **the** **axe** **at** **all** **.**
再次 , 他 没有 伤害 这 斧头 在 全部 .

他又一次完全没有损坏斧子。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈræbɪt] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] .
And **again** **he** **split** **the** **wood** **exactly** **as** **Mrs** **.** **Rabbit** **wanted** **him** **to** **.**
和 再次 他 分裂 这 木头 确切地 作为 太太 . 兔子 通缉 他 到 .

他又一次按照兔太太的要求劈开了木头。

[bʌt; bət][ˈpiːtə(r)][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
But **Peter** **never** **thought** **of** **that** **.**
但 彼得 绝不 想法 的 那 .

但彼得从未想过这一点。

[ˈpiːtə(r)] [mɪŋk] [skaul] [ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
Peter **Mink** **scowled** **even** **worse** **than** **ever** **.**
彼得 貂 皱着眉头 甚至 更糟 比 曾经 .

彼得·明克的眉头皱得比之前更厉害了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈræbɪts] [æks] [ɪf] [hiː; hi]
And **he** **made** **up** **his** **mind** **that** **he** **would** **break** **Mrs** **.** **Rabbit's** **axe** **if** **he**
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 休息 太太 . 兔子的 斧头 如果 他
[hæd; həd][tuː; tə][juːz] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] - [paɪl][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
had **to** **use** **up** **the** **whole** **wood** **-** **pile** **to** **do** **it** **.**
有 到 使用 向上 这 所有的 木头 - 桩 到 做 它 .

他下定决心，即使要用光所有的木柴，他也一定要把兔太太的斧子弄坏。

[wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˈhæpənd] .
Well **,** **that** **is** **just** **what** **happened** **.**
出色地 , 那 是 只是 什么 发生 .

事情就是这样。

[ˈpiːtə(r)] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][æks][səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ,
Peter **tried** **so** **hard** **to** **break** **the** **axe** **so** **he** **wouldn't** **have** **to** **work** **,**
彼得 尝试 所以 难的 到 休息 这 斧头 所以 他 不会 有 到 工作 ,

彼得费尽心思想把斧头弄断，这样他就不用干活了。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [splɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] .
that before he knew it he had split all the wood .
那 前 他 知道 它 他 有 分裂 全部 这 木头 .

不知不觉中，他已经把所有的木头都劈好了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] ,
He was just about to look for a rock ,
他 曾是 只是 关于 到 看 为了 一个 岩石 ,

他正准备找块石头，

[ðen] — [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [æks] — [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)]
then — on which to break the axe — when he happened to think that there
然后 — 在 哪个 到 休息 这 斧头 — 什么时候 他 发生 到 思考 那 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,
was no longer any sense in trying to do that ,
曾是 不 更长 任何 感觉 在 尝试 到 做 那 ,

然后——就在他准备折断斧头的时候——他突然觉得再折断斧头已经没有任何意义了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] !
because the work was all done !
因为 这 工作 曾是 全部 完毕 !

因为工作已经全部完成了！

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [æks] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn] ['mɪsɪz] .
So he put the axe across his shoulder and went and knocked on Mrs .
所以 他 放 这 斧头 穿过 他的 肩膀 和 去 和 敲门 在 太太 .
['ræbɪts] [dɔː(r)] .
Rabbit's door .
兔子的 门 .

于是他把斧头扛在肩上，去敲了敲兔子太太的门。

" [brɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] !
" Bring on your food !
" 带来 在 你的 食物 !

“把食物拿来！”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ə'pɪəd] .
" he said , when Mrs . Rabbit appeared .
" 他 说 , 什么时候 太太 . 兔子 出现 .

“他说，这时兔太太出现了。”

" [ɪz] [ðə; ði] [æks] [ɔːl] [raɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Is the axe all right ? " she asked .
" 是 这 斧头 全部 正确的 ? " 她 问 .

“斧子还好吗？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It didn't break , did it ? "
" 它 没有 休息 , 做过 它 ? "

“它没坏吧？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" [hi:; hi] [sed] — " [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . "
" he said — " though I was rather expecting it would . "
" 他 说 — " 尽管 我 曾是 相当 期待 它 会 . "

他说——"虽然我早就预料到了。"

" [ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] [splɪt] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" Is the wood all split ? " she inquired .
" 是 这 木头 全部 分裂 ? " 她 询问 .

"木头都劈开了吗？"她问道。

" ['evri] [stɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] .
" Every stick of it ! " answered Peter .
" 每一个 戳 的 它 ! " 回答 彼得 .

"每一根都吃光了！"彼得回答道。

" [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [təʊld][hɪm] .
" Then bring it here , near the back door , " Mrs . Rabbit told him .
" 然后 带来 它 这里 , 靠近 这 后退 门 , " 太太 . 兔子 讲述 他 .

"那就把它拿到这里，靠近后门的地方，"兔太太告诉他。

" [ðæt] [wɪl] [help] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔː] [juː; jʊ] [brəʊk] [hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] . "
" That will help pay for the saw you broke here last week . "
" 那 将要 帮助 支付 为了 这 锯 你 打破 这里 最后的 星期 . "

"这样就能帮你赔付上周你弄坏的那把锯子了。"

" [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" I'll do nothing of the kind ! " said Peter Mink .
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 ! " 说 彼得 貂 .

"我绝不会做那种事！"彼得·明克说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn]
And he was so angry that he went back to the wood - pile and began
和 他 曾是 所以 生气的 那 他 去 后退 到 这 木头 - 桩 和 开始
['θrəʊɪŋ] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [haʊs] ,
throwing sticks of wood at Mrs . Rabbit's house ,
投掷 棍子 的 木头 在 太太 . 兔子的 房子 ,

他非常生气，回到柴堆旁，开始朝兔太太的房子扔木棍。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
trying to break a window .
尝试 到 休息 一个 窗户 .

试图打破窗户。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [həʊl]
And before he knew it he had thrown the whole
和 前 他 知道 它 他 有 抛掷 这 所有的

他还没反应过来，就把整个东西都扔了出去。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[wʊd] - [paɪl][ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
wood - pile in almost the exact spot where Mrs . Rabbit wanted it .
木头 - 桩 在 几乎 这 精确的 点 在哪里 太太 . 兔子 通缉 它 .

木柴堆的位置几乎完全符合兔太太的要求。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt]['brəʊkən][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['wɪndəʊ] , ['aɪðə(r)] .
And he hadn't broken a single window , either .
和 他 之前没有 破碎的 一个 单身的 窗户 , 任何一个 .

而且他一扇窗户都没打破。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][mɪŋk]['nevə(r)][wʌns]['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
But Peter Mink never once realized what he had done .
但 彼得 貂 绝不 一次 已实现 什么 他 有 完毕 .

但彼得·明克始终没有意识到自己做了什么。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] .
He went off to take a swim in the brook , and maybe catch a trout .
他 去 离开 到 拿 一个 游泳 在 这 溪 , 和 或许 抓住 一个 鳟鱼 .

他去小溪里游泳，也许还能钓到一条鳟鱼。

['leɪtə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] ['piːtə(r)][hæd; həd] [sed] ,
Later when Mrs . Rabbit saw that in spite of what Peter had said ,
之后 什么时候 太太 . 兔子 锯 那 在 尽管如此 的 什么 彼得 有 说 ,

后来，兔太太看到，尽管彼得说了那些话，

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] - [paɪl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
he had moved her wood - pile for her ,
他 有 已搬 她 木头 - 桩 为了 她 ,

他帮她搬了柴堆。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
she wondered why he had not asked for something to eat .
她 想知道 为什么 他 有 不是 问 为了 某物 到 吃 .

她纳闷他为什么不要点吃的。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][mɪŋk]['nevə(r)] [nɒkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [ə'gen] .
But Peter Mink never knocked on her door again .
但 彼得 貂 绝不 敲门 在 她 门 再次 .

但彼得·明克再也没有敲过她的门。

[hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] ,
He kept away from Mrs . Rabbit ever afterward ,
他 保留 离开 从 太太 . 兔子 曾经 之后 ,

此后，他一直躲着兔太太。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
because she was the only person who had ever been able to make him
因为 她 曾是 这 仅有的 人 WHO 有 曾经 到过 有能力的 到 制作 他
[wɜːk] .
work .
工作 .

因为她是唯一一个能让他工作的人。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

['piːtə(r)][mɪŋk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] .
Peter Mink was going to give a lecture .
彼得 貂 曾是 去 到 给 一个 演讲 .

彼得·明克原本要发表一场演讲。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['evribɒdi] .
He had invited everybody .
他 有 受邀 大家 .

他邀请了所有人。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's something you all ought to hear , " he said .
" 它是 某物 你 全部 应该 到 听到 , " 他 说 .

“这是你们都应该听听的事情，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
" And it will cost you nothing to come .
" 和 它 将要 成本 你 没有什么 到 来 .

“而且你来这里不需要任何费用。”

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [huː'evə(r)] [h'iəz] [maɪ]['lektʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] .
Another time , " he explained , " whoever hears my lecture will have to pay .
其他 时间 , " 他 解释 , " 谁 听到 我的 演讲 将要 有 到 支付 .

“还有一次,”他解释说，“谁要是听我讲课，就得付钱。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [friː] .
But this one is free .
但 这 一 是 自由的 .

但这个是免费的。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" Old Mr . Crow remarked that he supposed Peter Mink was going to
" 老的 先生 . 乌鸦 评论 那 他 据称 彼得 貂 曾是 去 到
[tel] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [dʌks] .
tell people how to catch ducks .
告诉 人们 如何 到 抓住 鸭子 .

老乌鸦先生说，他猜想彼得·明克是要告诉人们如何捉鸭子。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [dʌks] ,
And since he never cared anything at all about ducks ,
和 自从 他 绝不 关心 任何事物 在 全部 关于 鸭子 ,

而且因为他从来都对鸭子漠不关心，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
he said he didn't expect to be present .
他 说 他 没有 预计 到 是 展示 .

他说他没想到自己会到场。

" [aɪm][glæd][jʊr; jər][nɒt] ['kʌmɪŋ] , " ['piːtə(r)][mɪŋk] ['ɑːnsə(r)d] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə'freɪd][ðeə(r)]
" I'm glad you're not coming , " Peter Mink answered , " because I'm afraid there
" 我是 高兴的 你是 不是 未来 , " 彼得 貂 回答 , " 因为 我是 害怕的 那里

“我很高兴你不来,”彼得·明克回答说，“因为我害怕……”

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[woʊnt][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
won't be room for all the people who intend to hear me .
惯于 是 房间 为了 全部 这 人们 WHO 打算 到 听到 我 .

没有足够的空间容纳所有想听我讲话的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʌks] — [aɪ'd][nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ə'baʊt] [dʌks] [ðæn; ðən][ai]
As for ducks — I'd no more think of giving a lecture about ducks than I
作为 为了 鸭子 — ID 不 更多的 思考 的 给予 一个 演讲 关于 鸭子 比 我
[wʊd] [ə'baʊt] [krəʊz] .
would about crows .
会 关于 乌鸦 .

至于鸭子——我绝不会去讲关于鸭子的课，就像我不会去讲关于乌鸦的课一样。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['piːtə(r)] [sed] .
" Old Mr . Crow pretended not to hear what Peter said .
" 老的 先生 . 乌鸦 假装 不是 到 听到 什么 彼得 说 .

老乌鸦先生假装没听见彼得说的话。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['feləʊ] .
He did not care even to be seen talking with such a worthless fellow .
他 做过 不是 关心 甚至 到 是 已见 说 和 这样的 一个 毫无价值 同伴 .

他甚至不愿被人看到和这种没用的人说话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ænd; ənd][ɒn] [bluː]
But there were many other people living in Pleasant Valley and on Blue
但 那里 是 许多 其他 人们 活的 在 令人愉快的 谷 和 在 蓝色的
['maʊntən] [huː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['piːtə(r)] [mɪŋks] ['lektʃə(r)] — [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ]
Mountain who decided to go to Peter Mink's lecture — when they learned that they
山 WHO 决定 到 去 到 彼得 貂的 演讲 — 什么时候 他们 学习 那 他们
[mait] [get][ɪn] [friː] .
might get in free .
可能 得到 在 自由的 .

但当得知可以免费入场时，普莱森特山谷和蓝山还有许多其他居民决定去听彼得·明克的讲座。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ə'raɪvd] ['iːv(ə)n]['piːtə(r)][hɪm'self][wɒz; wəz] [sə'praɪzd]
And when the night of the lecture arrived even Peter himself was surprised
和 什么时候 这 夜晚 的 这 演讲 到达的 甚至 彼得 他自己 曾是 惊讶
[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
to see how many were present .
到 看 如何 许多 是 展示 .

到了讲座当晚，就连彼得本人也对到场的人数之多感到惊讶。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['piːtə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ] ;
To be sure , Peter noticed that some of the audience were smiling ;
到 是 当然 , 彼得 注意到 那 一些 的 这 观众 是 微笑 ;

彼得确实注意到，有些观众面带微笑；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['nʌdʒɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
and some of them were nudging one another ,
和 一些 的 他们 是 轻推 一 其他 ,

他们之间有些人还在互相推搡。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒəʊk] .
as if they thought the whole thing was nothing but a joke .
作为 如果 他们 想法 这 所有的 事物 曾是 没有什么 但 一个 开玩笑 .

仿佛他们认为整件事只不过是个玩笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [klaɪmd]
And when the full moon climbed
和 什么时候 这 满的 月亮 攀登

当满月升起时

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] ,
over the top of Blue Mountain ,
超过 这 顶部 的 蓝色的 山 ,

在蓝山之巅，

[ænd; ənd]['piːtə(r)][mɪŋk] [klaɪmd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [stʌmp] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,
and Peter Mink climbed on top of an old stump and faced the gathering ,
和 彼得 貂 攀登 在 顶部 的 一个 老的 树桩 和 面对 这 采集 ,

彼得·明克爬上一截老树桩，面向聚集的人群。

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] [pˈɜːsənz] [lɑːft] [ə'laʊd] .
a few rude persons laughed aloud .
一个 很少 粗鲁的 人 笑了 大声 .

几个粗鲁的人大声笑了起来。

" [wɒt] [ə'baʊt] [dʌks] ?
" What about ducks ?
" 什么 关于 鸭子 ?

"鸭子呢？"

" ['sʌmbədi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [ə'bʌv] ['piːtərz] [hed] .
" somebody called from a tree above Peter's head .
" 某人 称为 从 一个 树 多于 彼得的 头 .

"有人从彼得头顶的树上喊道。"

['evribɒdi] ['titə] [æt; ət] [ðæt] ,
Everybody tittered at that ,
大家 窃笑 在 那 ,

大家都被逗笑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ]
because everybody knew that Peter was very fond of ducks and spent much
因为 大家 知道 那 彼得 曾是 非常 喜爱 的 鸭子 和 花费 很多
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [dʌk] [pɒnd] .
of his time at Farmer Green's duck pond .
的 他的 时间 在 农民 青菜 鸭子 池塘 .

因为大家都知道彼得非常喜欢鸭子，他经常在格林农夫的鸭塘边玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [huː] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] .
It was old Mr . Crow who asked that question .
它 曾是 老的 先生 . 乌鸦 WHO 问 那 问题 .

问这个问题的是老乌鸦先生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
He had come to the lecture , in spite of what he had said .
他 有 来 到 这 演讲 , 在 尽管如此 的 什么 他 有 说 .

尽管他之前说过那些话，但他还是来听了讲座。

" [maɪ] ['lektʃə(r)] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [bɪ'gæn] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,
" My lecture , " Peter Mink began , when all was quiet ,
" 我的 演讲 , " 彼得 貂 开始 , 什么时候 全部 曾是 安静的 ,

"我的演讲，"彼得·明克在周围一片寂静中开口说道。

" [maɪ] ['lektʃə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [nəʊ]
" my lecture to - night is going to be about a poor boy who has no
" 我的 演讲 到 - 夜晚 是 去 到 是 关于 一个 贫穷的 男生 WHO 有 不
[wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
one to take care of him .
一 到 拿 关心 的 他 .

"我今晚的演讲主题是一个无人照顾的穷孩子。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [həʊm] .
He has no home .
他 有 不 家 .

他无家可归。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [rægz] .
And very often he goes about in rags .
和 非常 经常 他 去 关于 在 破布 .

而且他经常衣衫褴褛。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] .
Sometimes he begs for food and clothes .
有时 他 乞求 为了 食物 和 衣服 .

他有时会乞讨食物和衣服。

[ai] [θɪŋk] , " ['piːtə(r)] [sed] , " [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I think , " Peter said , " we all ought to be very sorry for him .
我 思考 , " 彼得 说 , " 我们 全部 应该 到 是 非常 对不起 为了 他 .

"我想,"彼得说,"我们都应该为他感到非常遗憾。"

" [piː] . -
" p . 28
" p . -

第28页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːtə(r)] [sed] [ðæt] ,
As soon as Peter said that ,
作为 很快 作为 彼得 说 那 ,

彼得话音刚落,

['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃ,iːfs] [ænd; ənd]
Mrs . Squirrel and Mrs . Woodchuck took out their pocket - handkerchiefs and
太太 . 松鼠 和 太太 . 土拨鼠 采取 出去 他们的 口袋 - 手帕 和
[waɪpt] [ðeə(r)] [aɪz] .
wiped their eyes .
擦拭 他们的 眼睛 .

松鼠太太和土拨鼠太太掏出口袋里的手帕擦了擦眼睛。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəlz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm]
And Mrs . Squirrel's husband was heard to remark that it was a shame
和 太太 . 松鼠的 丈夫 曾是 听到 到 评论 那 它 曾是 一个 耻辱
,
,
,

有人听到松鼠太太的丈夫说,这真可惜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and that he thought something ought to be done .
和 那 他 想法 某物 应该 到 是 完毕 .

他认为应该采取一些措施。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

['piːtə(r)] [mɪŋk] [went] [ɒn][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] - [θriː] ['dɪfrənt]
Peter Mink went on and told them as many as twenty - three different
彼得 貂 去 在 和 讲述 他们 作为 许多 作为 二十 - 三 不同的
[teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
tales about that poor boy ,
故事 关于 那 贫穷的 男生 ,

彼得·明克接着给他们讲了多达二十三个关于那个可怜男孩的不同故事。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [hiː; hi] [led] .
to show them what a hard life he led .
到 展示 他们 什么 一个 难的 生活 他 引领 .

让他们看看他过着多么艰难的生活。

['evri] [teɪl] [wɒz; wəz] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [,aɪ 'tiː] .
Every tale was sadder than the one just before it .
每一个 故事 曾是 更悲伤 比 这 一 只是 前 它 .

每个故事都比前一个更悲伤。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['piːtə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ,
And by the time Peter had finished the twenty - third ,
和 经过 这 时间 彼得 有 完成的 这 二十 - 第三 ,

当彼得写完第二十三遍的时候,

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [draɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
there were very few dry eyes in the place .
那里 是 非常 很少 干燥 眼睛 在 这 地方 .

在场的人几乎都热泪盈眶。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [spəʊk] [ʌp] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt]
And Mr . Squirrel spoke up loudly and said once more that something ought
和 先生 . 松鼠 辐 向上 高声 和 说 一次 更多的 那 某物 应该
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to be done about it .
到 是 完毕 关于 它 .

松鼠先生大声说道，他再次强调，应该对此采取措施。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [rəʊz] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
When he said that , Uncle Jerry Chuck rose hurriedly and hobbled away from
什么时候 他 说 那 , 叔叔 杰瑞 查克 玫瑰 匆匆 和 跛行 离开 从
[ðə; ði]['lektʃə(r)] .
the lecture .
这 演讲 .

话音刚落，杰瑞·查克叔叔便匆匆起身，一瘸一拐地离开了讲台。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [siːts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [friː] .
He had sat in one of the best seats , because it was free .
他 有 卫星 在 一 的 这 最好的 座位 , 因为 它 曾是 自由的 .

他坐在了最好的位置之一，因为那是免费的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
And he had
和 他 有

他曾

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[wept] [kwaɪt] ['nɔɪzɪli] , [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
wept quite noisily , once or twice ,
哭泣 相当 喧闹地 , 一次 或者 两次 ,

他哭得很大声，哭了一两次。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kɒst][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get]
because it cost no more to weep and he wanted all he could get
因为 它 成本 不 更多的 到 哭泣 和 他 通缉 全部 他 可以 得到
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

因为哭泣不需要付出任何代价，他想不劳而获。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [sed] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv]
But when Mr . Squirrel said what he did , Uncle Jerry at once thought of
但 什么时候 先生 . 松鼠 说 什么 他 做过 , 叔叔 杰瑞 在 一次 想法 的
[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
a collection .
一个 收藏 .

但当松鼠先生说出那番话后，杰瑞叔叔立刻想到了收集这些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
And he decided that he had better leave before it was too late .
和 他 决定 那 他 有 更好的 离开 前 它 曾是 也 晚的 .

于是他决定最好在为时已晚之前离开。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] .
Peter Mink saw him go .
彼得 貂 锯 他 去 .

彼得·明克亲眼目睹了他离开。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk]
And here and there he noticed other people who looked as if they would like
和 这里 和 那里 他 注意到 其他 人们 WHO 看起来 作为 如果 他们 会 喜欢
[tuː; tə] [liːv] ,
to leave ,
到 离开 ,

他注意到，偶尔也会有其他人看起来像是想离开。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
And he knew that there was no time to lose .
和 他 知道 那 那里 曾是 不 时间 到 失去 .

他知道时间紧迫，一刻也不能耽搁。

" [ai] [siː] [wʌn] ['dʒentlmən] ['liːvɪŋ] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" I see one gentleman leaving , " Peter Mink said in a loud voice .
" 我 看 一 绅士 离开 , " 彼得 貂 说 在 一个 大声 嗓音 .

"我看到一位先生离开了,"彼得·明克大声说道。

" [ai] [həʊp] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [gəʊ] — [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I hope no more will go — unless , of course ,
" 我 希望 不 更多的 将要 去 — 除非 , 的 课程 ,

"我希望不会再有人离开——除非，当然，

['ðer] [səʊ] ['stɪndʒi] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðɪs]
they're so stingy that they wouldn't care to give a little something to help this
它们是 所以 小气 那 他们 不会 关心 到 给 一个 小的 某物 到 帮助 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
poor boy I've been telling you about .
贫穷的 男生 我已经 到过 讲述 你 关于 .

他们太吝啬了，连一点帮助我跟你说的那个可怜男孩的钱都不肯给。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt]
" After that , nobody wanted to leave , because nobody wanted to be thought
" 后 那 , 无人 通缉 到 离开 , 因为 无人 通缉 到 是 想法
['stɪndʒi] .
stingy .
小气 .

"在那之后，没有人想离开，因为没有人想被认为吝啬。"

" [ai] [ə'pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
" I appoint Mr . Rabbit and Mr . Woodchuck to take up a collection
" 我 委 先生 . 兔子 和 先生 . 土拨鼠 到 拿 向上 一个 收藏
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]
for this poor
为了 这 贫穷的

"我委派兔子先生和土拨鼠先生为这个穷人募捐。"

[piː] . -
p . 30
p . -

[bɔɪ] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [sed] .
boy , " Peter Mink said .
男生 , " 彼得 貂 说 .

"男孩,"彼得·明克说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðəm'selvz] .
" And I've no doubt that they will be glad to give all they can , themselves .
" 和 我已经 不 怀疑 那 他们 将要 是 高兴的 到 给 全部 他们 能 , 他们自己 .

"我毫不怀疑他们会乐于奉献他们所能做的一切。"

" ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" Mr . Rabbit and Mr . Woodchuck saw that everybody was looking at them .
" 先生 . 兔子 和 先生 . 土拨鼠 锯 那 大家 曾是 寻找 在 他们 .

兔子先生和土拨鼠先生发现大家都在看着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['emptid] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊks] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hæts] .
And they at once emptied their pocket - books into their hats .
和 他们 在 一次 清空 他们的 口袋 - 图书 进入 他们的 帽子 .

他们立刻把口袋里的钱都掏出来放到帽子里。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

"他叫什么名字?

[wʌts] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [neɪm] ?
What's the poor boy's name ?
是什么 这 贫穷的 男孩们 姓名 ?

这个可怜的孩子叫什么名字?

" [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [kɔːld] .
" a hoarse voice called .
" 一个 嘶哑 嗓音 称为 .

一个沙哑的声音喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
It was Mr . Crow who asked the question .
它 曾是 先生 . 乌鸦 WHO 问 这 问题 .

问这个问题的是克劳先生。

" [ðæt] , " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
" That , " said Peter Mink , " is something I do not care to tell to everybody .
" 那 , " 说 彼得 貂 , " 是 某物 我 做 不是 关心 到 告诉 到 大家 .

"那件事,"彼得·明克说,"我并不想告诉所有人。"

" [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] .
" And many people clapped their hands .
" 和 许多 人们 鼓掌 他们的 双手 .

"许多人鼓掌。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
They were beginning to have a better opinion of Peter Mink .
他们 是 开始 到 有 一个 更好的 观点 的 彼得 貂 .

他们开始对彼得·明克有了好感。

[bʌt; bət] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['əʊnli] [lɑːft] ['laʊdli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
But old Mr . Crow only laughed loudly from his perch in the tree .
但 老的 先生 . 乌鸦 仅有的 笑了 高声 从 他的 栖息 在 这 树 .

但老乌鸦先生只是在树上放声大笑。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊks] ,
After giving all they happened to have in their pocket - books ,
后 给予 全部 他们 发生 到 有 在 他们的 口袋 - 图书 ,

在倾尽所有积蓄之后，

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
Mr . Rabbit and Mr . Woodchuck began to pass their hats to take up
先生 . 兔子 和 先生 . 土拨鼠 开始 到 经过 他们的 帽子 到 拿 向上
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðæt] ['piːtə(r)][mɪŋk][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]
the collection for the poor boy that Peter Mink had been telling them
这 收藏 为了 这 贫穷的 男生 那 彼得 貂 有 到过 讲述 他们
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

兔子先生和土拨鼠先生开始挨家挨户募捐，为彼得·明克跟他们讲过的那个可怜的男孩筹款。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['piːtərz] ['lektʃə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [daʊn]
And all the people who had come to hear Peter's lecture began to dig down
和 全部 这 人们 WHO 有 来 到 听到 彼得的 演讲 开始 到 挖 向下
['ɪntuː][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
into their pockets .
进入 他们的 口袋 .

所有前来听彼得演讲的人都开始掏钱。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" ['piːtə(r)][kraɪd] .
" Peter cried .
" 彼得 哭 .

彼得哭了。

" [gɪv] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] !
" Give what you can !
" 给 什么 你 能 !

“尽你所能！”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ]
Of course , I don't expect the poor people to give as much as the rich
的 课程 , 我 不 预计 这 贫穷的 人们 到 给 作为 很多 作为 这 富有的
.
.
.

当然，我并不指望穷人捐得像富人一样多。

" [ðæt] [meɪd] ['evribɒdi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] .
" That made everybody decide that he would give all he had with him .
" 那 制成 大家 决定 那 他 会 给 全部 他 有 和 他 .

“这让所有人都决定，他会把自己所有的一切都奉献出来。”

[ænd; ənd] ['meni]
And many
和 许多

还有很多

['piːp(ə)l] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [mɔː(r)] .
people wished they had brought more .
人们 希望 他们 有 带来 更多的 .

人们后悔没多带些东西。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['stɪndʒi] , [laɪk] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] ,
Besides , no one wanted to be thought stingy , like Uncle Jerry Chuck ,
除了 , 不 一 通缉 到 是 想法 小气 , 喜欢 叔叔 杰瑞 查克 ,

此外，谁也不想被认为像杰瑞·查克叔叔那样吝啬。

[huː] [hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
who had hurried away as soon as he suspected that there was going to
WHO 有 慌忙 离开 作为 很快 作为 他 怀疑 那 那里 曾是 去 到
[biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
be a collection .
是 一个 收藏 .

他一察觉到要进行募捐，就匆匆离开了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)][hæts][tuː; tə] ['evri]
When Mr . Rabbit and Mr . Woodchuck had passed their hats to every
什么时候 先生 . 兔子 和 先生 . 土拨鼠 有 通过了 他们的 帽子 到 每一个
['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] ,
person present ,
人 展示 ,

当兔子先生和土拨鼠先生把帽子递给在场的每个人之后，

[ðeə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
their hats were filled to the brim .
他们的 帽子 是 已填 到 这 帽檐 .

他们的帽子都装满了东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [weə(r)] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [stɪl] [stʊd] .
And they marched proudly up to the stump where Peter Mink still stood .
和 他们 行军 自豪地 向上 到 这 树桩 在哪里 彼得 貂 仍然 站立 .

他们骄傲地列队走到彼得·明克仍然站立的树桩前。

['piːtə(r)] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Peter jumped down to the ground .
彼得 跳了起来 向下 到 这 地面 .

彼得跳到地上。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , ['evribɒdi] !
" Keep your seats , everybody !
" 保持 你的 座位 , 大家 !

“请各位留在座位上！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] [ðɪs] ['mʌni] .
" The next thing to be done is to count this money .
" 这 下一个 事物 到 是 完毕 是 到 数数 这 钱 .

“接下来要做的是清点这些钱。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [maɪ'self] .
And I will do that myself .
和 我 将要 做 那 我 .

我会亲自去做。

" [səʊ]['piːtə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [hæts][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" So Peter picked up the two hats and started away .
" 所以 彼得 挑选 向上 这 二 帽子 和 开始 离开 .

于是彼得拿起两顶帽子就走了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ɑːskt] [hɪm] .
" Mr . Rabbit asked him .
" 先生 . 兔子 问 他 .

兔子先生问他。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Just a little way into the woods , " said Peter .
" 只是 一个 小的 方式 进入 这 树林 , " 说 彼得 .

"就在树林深处,"彼得说。

" [ɪts] [səʊ] ['nɔɪzi] [hɪə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] , [ðæt] [ai] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" It's so noisy here , with all this talking , that I might make a mistake .
" 它是 所以 嘈杂 这里 , 和 全部 这 说 , 那 我 可能 制作 一个 错误 .

"这里太吵了，大家都在说话，我可能会犯错。"

" [piː] . -
" p . 33
" p . -

第33页

" [wiːl; wil][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [təʊld] [hɪm] .
" We'll go with you and help you , " Mr . Rabbit told him .
" 出色地 去 和 你 和 帮助 你 , " 先生 . 兔子 讲述 他 .

"我们会陪你一起去，帮助你,"兔子先生对他说。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" Oh , you don't need to do that , " said Peter Mink .
" 哦 , 你 不 需要 到 做 那 , " 说 彼得 貂 .

"哦，你不需要那样做,"彼得·明克说。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ɪn'sɪstɪd] .
But Mr . Rabbit insisted .
但 先生 . 兔子 坚持 .

但兔子先生坚持要这么做。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hæts][ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" One of those hats is mine , " he remarked .
" 一 的 那些 帽子 是 矿 , " 他 评论 .

"其中一顶帽子是我的,"他说道。

" [ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [ai][gəʊ] , [tuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" And wherever it goes , I go , too , " And he beckoned to Mr .
" 和 无论 它 去 , 我 去 , 也 , " 和 他 招手 到 先生 .
['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Woodchuck to follow .
土拨鼠 到 跟随 .

"它去哪儿，我就去哪儿,"说着，他招手示意土拨鼠先生跟上。

[wel] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] .
Well , Peter Mink didn't like that very well .
出色地 , 彼得 貂 没有 喜欢 那 非常 出色地 .

彼得·明克对此很不高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .
You see , he had planned to go into the woods alone with the money .
你 看 , 他 有 计划 到 去 进入 这 树林 独自的 和 这 钱 .

你看，他原本计划独自带着钱进树林。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [plænz] [ˌʌp'set] .
And nobody likes to have his plans upset .
和 无人 点赞 到 有 他的 计划 沮丧的 .

谁都不喜欢自己的计划被打乱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
But there was nothing he could say .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 说 .

但他什么也说不出来。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['eldəberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
So they all three went into a thicket of elderberry bushes and counted the money .
所以 他们 全部 三 去 进入 一个 灌木丛 的 接骨木 灌木丛 和 计数 这 钱 .

于是，他们三人走进一片接骨木灌木丛中，开始数钱。

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] , " ['piːtə(r)] [sed] .
" I thought there was more , " Peter said .
" 我 想法 那里 曾是 更多的 , " 彼得 说 .

"我以为还有更多，"彼得说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [drɒpt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Maybe we dropped some of the money .
" 或许 我们 掉落 一些 的 这 钱 .

"也许我们丢了一些钱。"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] ,
You and Mr . Woodchuck had better go back and see if you can find any ,
你 和 先生 . 土拨鼠 有 更好的 去 后退 和 看 如果 你 能 寻找 任何 ,

你和伍德查克先生最好回去看看能不能找到一些。

" [hiː; hi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] .
" he told Mr . Rabbit .
" 他 讲述 先生 . 兔子 .

"他告诉兔子先生。"

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
But Mr . Rabbit said that they could just as well all go back together and search along the ground as they went .
但 先生 . 兔子 说 那 他们 可以 只是 作为 出色地 全部 去 后退 一起 和 搜索 沿着 这 地面 作为 他们 去 .

但兔子先生说，他们也可以一起回去，边走边在地上搜索。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" All right ! " said Peter Mink .
" 全部 正确的 ! " 说 彼得 貂 .

“好的！”彼得·明克说道。

" [wel] [liːv] [ðiːz] ['hætʃul] [raɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Well leave these hatfuls right here for a while .
" 出色地 离开 这些 满满的 正确的 这里 为了 一个 尽管 .

“那就先把这些帽子放在这里一会儿吧。”

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
" But Mr . Rabbit said he didn't think that would be a safe thing to do .
" 但 先生 . 兔子 说 他 没有 思考 那 会 是 一个 安全的 事物 到 做 .

“但是兔子先生说，他认为这样做并不安全。”

[səʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] ['hætfʊl] , [ænd; ənd] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
So he picked up one hatful , and told Mr . Woodchuck to carry the other .
所以 他 挑选 向上 一 满 , 和 讲述 先生 . 土拨鼠 到 携带 这 其他 .

于是他拿起一顶帽子，让土拨鼠先生拿另一顶。

['piːtə(r)] [mɪŋk] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
Peter Mink didn't like that at all .
彼得 貂 没有 喜欢 那 在 全部 .

彼得·明克对此非常不满。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
But there was nothing he could say .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 说 .

但他什么也说不出来。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .
So they all went back together to the place where the rest of the people were still waiting .
所以 他们 全部 去 后退 一起 到 这 地方 在哪里 这 休息 的 这 人们 是 仍然 等待 .

于是，他们一起回到了其他人仍在等待的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mʌni] , ['aɪðə(r)] .
And they found no more money , either .
和 他们 成立 不 更多的 钱 , 任何一个 .

他们也没找到更多钱。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [weə(r)] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
Mr . Rabbit jumped up on the stump where Peter had stood and talked .
先生 . 兔子 跳了起来 向上 在 这 树桩 在哪里 彼得 有 站立 和 谈话 .

兔子先生跳到彼得刚才站过的树桩上，开始说话。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ? "
" The question is , " he said , " who is going to take charge of all this money ? "
" 这 问题 是 , " 他 说 , " WHO 是 去 到 拿 收费 的 全部 这 钱 ? "

“问题是,”他说，“谁来掌管所有这些钱？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" I am ! " said Peter Mink .
" 我 是 ! " 说 彼得 貂 .

“我就是！”彼得·明克说道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
But Mr . Rabbit said he didn't think that would be safe .
但 先生 . 兔子 说 他 没有 思考 那 会 是 安全的 .

但兔子先生说，他认为那样做并不安全。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi][təʊld]['piːtə(r)] .
" You have no home , you know , " he told Peter .
" 你 有 不 家 , 你 知道 , " 他 讲述 彼得 .

"你知道，你无家可归，"他对彼得说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] ['veri] [wel] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .
" And you can't very well carry the money about with you .
" 和 你 不能 非常 出色地 携带 这 钱 关于 和 你 .

"而且你也不可能随身携带这些钱。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][hæt] [bæk] ; [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [wɪl] [wɒnt] [hɪz; ɪz]
I must have my hat back ; and no doubt Mr . Woodchuck will want his
我 必须 有 我的 帽子 后退 ; 和 不 怀疑 先生 . 土拨鼠 将要 想 他的
, [tuː] .
, too .
, 也 .

我的帽子我一定要拿回来；毫无疑问，伍德查克先生也想要他的帽子。

" ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Woodchuck nodded his head .
" 先生 . 土拨鼠 点头 他的 头 .

伍德查克先生点了点头。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [wɒnt] [hɪz; ɪz][hæt] .
He certainly did want his hat .
他 当然 做过 想 他的 帽子 .

他当然想要那顶帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] .
It was the best one he had .
它 曾是 这 最好的 一 他 有 .

这是他最好的一个。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] — " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ðen] — " [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [wʌn]
" I would suggest — " said Mr . Rabbit then — " I would suggest that I take one
" 我 会 建议 — " 说 先生 . 兔子 然后 — " 我 会 建议 那 我 拿 一
['hætfʊl] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
hatful home with me ,
满 家 和 我 ,

"我建议——"兔子先生接着说，"我建议我带一顶帽子回家，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and that Mr . Woodchuck take the other to his house .
和 那 先生 . 土拨鼠 拿 这 其他 到 他的 房子 .

伍德查克先生把另一个带回家。

[ðen] [wiːl; wil] [iːtʃ] [hæv; həv]['aʊə(r)][hæts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] . "
Then we'll each have our hats ; and the money will be perfectly safe . "
然后 出色地 每个 有 我们的 帽子 ; 和 这 钱 将要 是 完美 安全的 . "

这样我们每个人都能拿到帽子；而且钱也绝对安全。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
" That's a good idea !
" 那就是 一个 好的 主意 !

"这是个好主意！"

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [sed] .
" Peter Mink said .
" 彼得 貂 说 .

彼得·明克说道。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .
" The only trouble with it is that it won't do at all .
" 这 仅有的 麻烦 和 它 是 那 它 惯于 做 在 全部 .

"它唯一的缺点就是根本不起作用。"

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
For you and Mr . Woodchuck don't know the poor boy .
为了 你 和 先生 . 土拨鼠 不 知道 这 贫穷的 男生 .

你和伍德查克先生都不认识这个可怜的孩子。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] ?
So how could you ever give him the money ?
所以 如何 可以 你 曾经 给 他 这 钱 ?

那你怎么可能把钱给他呢?

" ['evribɒdi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] .
" Everybody said that was so .
" 大家 说 那 曾是 所以 .

"大家都这么说。"

" [ðɪs] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt]
" This Peter Mink is certainly a bright
" 这 彼得 貂 是 当然 一个 明亮的

这位彼得·明克无疑是一位才华横溢的

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[jʌŋ] ['feləʊ] , " ['piːp(ə)l] [təʊld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
young fellow , " people told one another .
年轻的 同伴 , " 人们 讲述 一 其他 .

"年轻人，"人们互相说道。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Mr . Rabbit looked puzzled .
先生 . 兔子 看起来 困惑 .

兔子先生一脸困惑。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðen] ?
" What do you suggest , then ?
" 什么 做 你 建议 , 然后 ?

那么，你有什么建议呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
" he asked Peter .
" 他 问 彼得 .

他问彼得。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [smaɪld] .
Peter Mink smiled .
彼得 貂 微笑 .

彼得·明克笑了。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .
He seemed pleased , for one reason or another .
他 似乎 高兴 , 为了 一 原因 或者 其他 .

他似乎很高兴，不管是什么原因。

" [ðɪs] [stʌmp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['hɒləʊ] .
" This stump , " he said , " is hollow .
" 这 树桩 , " 他 说 , " 是 空洞的 .

“这个树桩，”他说，“是空心的。”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɔːl] [həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
As you can all see , there's a small hole in it .
作为 你 能 全部 看 , 有 一个 小的 洞 在 它 .

大家可以看到，上面有个小孔。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
We can put the money in there and nobody can get it out .
我们 能 放 这 钱 在 那里 和 无人 能 得到 它 出去 .

我们可以把钱放进去，谁也拿不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
It will be the same as in a bank .
它 将要 是 这 相同的 作为 在 一个 银行 .

和在银行一样。

" ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [stʌmp] .
" Mr . Rabbit looked at the hole in the stump .
" 先生 . 兔子 看起来 在 这 洞 在 这 树桩 .

兔子先生看着树桩上的洞。

" [ai] [nəʊ] [ai][kænt][get] [θruː] [ðæt] [həʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know I can't get through that hole , " he said .
" 我 知道 我 不能 得到 通过 那 洞 , " 他 说 .

“我知道我过不去那个洞，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['feləʊ] ?
" But what about you , young fellow ?
" 但 什么 关于 你 , 年轻的 同伴 ?

“但是你呢，年轻人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
" he asked Peter .
" 他 问 彼得 .

他问彼得。

" [əʊ] , [ai][kænt] [skwiːz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [həʊl][æz; əz] [ðɪs] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Oh , I can't squeeze through such a small hole as this , " said Peter .
" 哦 , 我 不能 挤 通过 这样的 一个 小的 洞 作为 这 , " 说 彼得 .

“哦，这么小的洞我挤不进去，”彼得说。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz] [pɑːt] [wei] [θruː] [ðə; ði][həʊl] .
" He pushed his nose part way through the hole .
" 他 推动 他的 鼻子 部分 方式 通过 这 洞 .

他把鼻子伸进洞里一部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] .
And there his head seemed to stick .
和 那里 他的 头 似乎 到 戳 .

他的头好像就那样卡在那里了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skwɜːrmd] [θruː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He could have squirmed through if he had
他 可以 有 扭动着身子 通过 如果 他 有

如果他有的话，他或许可以侥幸逃脱。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

['riːəli] [traɪd] .
really tried .
真的 尝试 .

真的尽力了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But nobody else seemed to know it .
但 无人 别的 似乎 到 知道 它 .

但似乎只有他们知道这件事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [get][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
" But how is the poor boy ever going to get his money ?
" 但 如何 是 这 贫穷的 男生 曾经 去 到 得到 他的 钱 ?

“但是这个可怜的孩子要怎么才能拿到他的钱呢？”

" ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [in'kwaiə] .
" Mr . Rabbit inquired .
" 先生 . 兔子 询问 .

兔子先生问道。

" [əʊ] , [hiːz] ['veri] [slɪm] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [sed] .
" Oh , he's very slim , " Peter Mink said .
" 哦 , 他是 非常 苗条的 , " 彼得 貂 说 .

“哦，他很瘦，”彼得·明克说。

" [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stʌmp] .
" He can get inside the stump .
" 他 能 得到 里面 这 树桩 .

他可以进入球门柱内部。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] !
Don't you worry about him !
不 你 担心 关于 他 !

别担心他！

" ['evribɒdi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
" Everybody seemed satisfied .
" 大家 似乎 使满意 .

“每个人似乎都很满意。”

[səʊ] [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['mʌni] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .
So they dropped the money through the hole .
所以 他们 掉落 这 钱 通过 这 洞 .

于是他们就把钱从洞里扔了出去。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] :
And then Mr . Rabbit said :
和 然后 先生 . 兔子 说 :

然后兔子先生说：

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" When are you going to bring the poor boy to get the money ? "
" 什么时候 是 你 去 到 带来 这 贫穷的 男生 到 得到 这 钱 ? "

“你什么时候带那个穷孩子来领钱？”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [sed] .
" To - morrow night would be a good time , " Peter Mink said .
" 到 - 明天 夜晚 会 是 一个 好的 时间 , " 彼得 貂 说 .

"明天晚上是个好时机,"彼得·明克说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊə(r)] ?
" Would you all like to come here to - morrow night at this same hour ?
" 会 你 全部 喜欢 到 来 这里 到 - 明天 夜晚 在 这 相同的 小时 ?

"各位明天晚上同一时间都愿意来这里吗？"

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] , " [jes] !
" And everybody said , " Yes !
" 和 大家 说 , " 是的 !

"大家都说，'是的！'

" [piː] . -
" p . 38
" p . -

第38页

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [riːtʃt] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] ['piːtə(r)] [mɪŋks] ['lektʃə(r)] ,
When Mr . Rabbit reached home , after Peter Mink's lecture ,
什么时候 先生 . 兔子 达到 家 , 后 彼得 貂的 演讲 ,

兔先生听完貂皮大叔的演讲回到家后,

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huːm] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [njuː] ,
and told his wife about the money that had been collected for the poor boy whom Peter Mink knew ,
和 讲述 他的 妻子 关于 这 钱 那 有 到过 集 为了 这 贫穷的 男生 谁 彼得 貂 知道 ,

他把为彼得·明克认识的那个穷男孩筹集的钱告诉了妻子。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
she asked :
她 问 :

她问道:

" [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Who has the money ? "
" WHO 有 这 钱 ? "

"谁有钱？"

" [əʊ] , [ɪts] [seɪf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] .
" Oh , it's safe , " said Mr . Rabbit .
" 哦 , 它是 安全的 , " 说 先生 . 兔子 .

"哦，很安全,"兔子先生说。

" [ɪts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [stʌmp] .
" It's hidden in an old stump .
" 它是 隐 在 一个 老的 树桩 .

它藏在一个老树桩里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [stʌmp] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['piːtə(r)] [hɪm'self] [kænt] [krɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
And the hole in the stump is so small that even Peter himself can't crawl through it . "
和 这 洞 在 这 树桩 是 所以 小的 那 甚至 彼得 他自己 不能 爬行 通过 它 . "

树桩上的洞太小了，连彼得自己都爬不进去。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][kænt] ? "
" How do you know he can't ? "
" 如何 做 你 知道 他 不能 ? "

你怎么知道他做不到?

" [hiː; hi] [traɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] .
" He tried , " said Mr . Rabbit .
" 他 尝试 , " 说 先生 . 兔子 .

"他试过了,"兔子先生说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ?
" How do you know he tried as hard as he could ?
" 如何 做 你 知道 他 尝试 作为 难的 作为 他 可以 ?

你怎么知道他已经尽力了?

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ɑːskt] .
" Mrs . Rabbit asked .
" 太太 . 兔子 问 .

兔太太问道。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['wʌri] .
That was what made Mr . Rabbit worry .
那 曾是 什么 制成 先生 . 兔子 担心 .

这就是让兔子先生担心的事情。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
So instead of going to bed ,
所以 反而 的 去 到 床 ,

所以，他没有去睡觉，

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['piːtə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['lektʃə(r)] ;
he hurried back to the place where Peter had given his famous lecture ;
他 慌忙 后退 到 这 地方 在哪里 彼得 有 给定 他的 著名的 演讲 ;

他匆匆赶回彼得发表著名演讲的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪn] .
and there he hid himself under a small pine .
和 那里 他 隐藏 他自己 在下面 一个 小的 松树 .

于是他躲在一棵小松树下。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['hædnt] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Rabbit hadn't waited long before he saw some one come out of the
先生 . 兔子 之前没有 等待 长的 前 他 锯 一些 一 来 出去 的 这
['eldəberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] .
elderberry bushes and hurry up to the stump .
接骨木 灌木丛 和 匆忙 向上 到 这 树桩 .

兔子先生没等多久，就看到有人从接骨木灌木丛中出来，匆匆走到树桩旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] [mɪŋk] !
It was Peter Mink !
它 曾是 彼得 貂 !

是彼得·明克！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a bag in his hand .
他 有 一个 包 在 他的 手 .

他手里拿着一个包。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [stʌmp] .
And while Mr . Rabbit was watching , he squeezed through the hole in the stump .
和 尽管 先生 . 兔子 曾是 观看 , 他 挤压 通过 这 洞 在 这 树桩 .

就在兔子先生注视着的时候，他从树桩上的洞里挤了过去。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [smɔːl] .
Even for Peter Mink the hole was almost too small .
甚至 为了 彼得 貂 这 洞 曾是 几乎 也 小的 .

即使对彼得·明克来说，这个洞也几乎太小了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwɜːm] [θruː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [grəʊnz] ;
But he managed to squirm through , though it cost him a few groans ;
但 他 管理 到 蠕动 通过 , 尽管 它 成本 他 一个 很少 呻吟 ;

但他还是设法挤出了去，虽然为此他呻吟了几声；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he said some words that made Mr . Rabbit shake his head .
和 他 说 一些 字 那 制成 先生 . 兔子 摇 他的 头 .

他说了一些话，让兔子先生摇了摇头。

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , as soon as Peter was inside the hole he began to push the money through it .
出色地 , 作为 很快 作为 彼得 曾是 里面 这 洞 他 开始 到 推 这 钱 通过 它 .

彼得一进入洞里，就开始把钱往洞里推。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [dɪd] ?
And then what do you suppose Mr . Rabbit did ?
和 然后 什么 做 你 认为 先生 . 兔子 做过 ?

那么，你猜兔子先生接下来做了什么？

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] , [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [left]
He crept up to the stump , picked up the bag , which Peter had left
他 悄悄地爬 向上 到 这 树桩 , 挑选 向上 这 包 , 哪个 彼得 有 左边

他蹑手蹑脚地走到树桩旁，捡起了彼得留下的袋子。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
on the ground , and as fast as the money rolled out of the hole ,
在 这 地面 , 和 作为 快速地 作为 这 钱 滚动 出去 的 这 洞 ,

钱滚落到地上，速度之快，就像钱从洞里滚出来一样。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bæg] .
Mr . Rabbit put it inside the bag .
先生 . 兔子 放 它 里面 这 包 .

兔子先生把它放进了袋子里。

[ðə; ði] [bæg] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fʊl] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [stɒpt] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
The bag was almost full when the money stopped rolling out of the hole .
这 包 曾是 几乎 满的 什么时候 这 钱 停止 滚动 出去 的 这 洞 .

当钱不再从洞里滚出来的时候，袋子都快装满了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [hɜːd] ['piːtə(r)][mɪŋk] [seɪ] [tuː; tə][hɪm'self] :
And Mr . Rabbit heard Peter Mink say to himself :
和 先生 . 兔子 听到 彼得 貂 说 到 他自己 :

兔子先生听到彼得貂自言自语道:

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] !
" That seems to be all !
" 那 似乎 到 是 全部 !

“好像就这些了！”

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
" And as soon as he heard that , Mr . Rabbit hurried away ,
" 和 作为 很快 作为 他 听到 那 , 先生 . 兔子 慌忙 离开 ,

“兔子先生一听到这话，就赶紧跑开了。”

[wɪð] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
with the bag of money over his shoulder .
和 这 包 的 钱 超过 他的 肩膀 .

肩上挎着一袋钱。

['piːtə(r)][mɪŋk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][mɔː(r)] ['mʌni] .
Peter Mink waited a bit , to see if he could find more money .
彼得 貂 等待 一个 少量 , 到 看 如果 他 可以 寻找 更多的 钱 .

彼得·明克等了一会儿，看看能不能找到更多钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
But he had thrown it all out .
但 他 有 抛掷 它 全部 出去 .

但他把一切都扔掉了。

[səʊ][hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði][həʊl] [ə'gen] .
So he squeezed through the hole again .
所以 他 挤压 通过 这 洞 再次 .

于是他又一次挤过了那个洞。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bæg] .
Then he turned to pick up the bag .
然后 他 转向 到 挑选 向上 这 包 .

然后他转身去捡起包。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
But it had vanished .
但 它 有 消失了 .

但它已经消失了。

" [ðæts] [kwɪə(r)] ! " [sed] ['piːtə(r)][mɪŋk] .
" That's queer ! " said Peter Mink .
" 那就是 酷儿 ! " 说 彼得 貂 .

“真奇怪！”彼得·明克说道。

" [ai] [θɔːt] [ai] [left] [ðæt] [bæg] [raɪt] [hɪə(r)] .
" I thought I left that bag right here .
" 我 想法 我 左边 那 包 正确的 这里 .

“我以为我把包落在这里了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
" He looked all around , but he couldn't find it anywhere .
" 他 看起来 全部 大约 , 但 他 不能 寻找 它 任何地方 .

他四处寻找，但就是找不到。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kəʊt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
So he took off his ragged coat and laid it on the ground .
所以 他 采取 离开 他的 破烂不堪 外套 和 铺设 它 在 这 地面 .

于是他脱下破烂的外套，放在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·明克的故事——睡前故事(The Tale of Peter Mink Sleepy-Time Tales)

第2/4页

" [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] !
" I'll put the money in this !
" 患病的 放 这 钱 在 这 !

“我会把钱投进去！”

" ['piːtə(r)] [sed] .
" Peter said .
" 彼得 说 .

彼得说。

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] .
But when he looked for the money he couldn't find a single piece .
但 什么时候 他 看起来 为了 这 钱 他 不能 寻找 一个 单身的 片 .

但当他寻找钱财时，却一分钱也没找到。

" [ðæts] [kwɪə(r)] ! " [sed] ['piːtə(r)] .
" That's queer ! " said Peter .
" 那就是 酷儿 ! " 说 彼得 .

“真奇怪！”彼得说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] .
" It must have rolled away from the stump .
" 它 必须 有 滚动 离开 从 这 树桩 .

“它一定是滚离了树桩。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" And he began to search all about .
" 和 他 开始 到 搜索 全部 关于 .

于是他开始四处寻找。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] .
But the money , too , had vanished completely .
但 这 钱 , 也 , 有 消失了 完全地 .

但是，钱也全部消失了。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
And Peter Mink couldn't understand it .
和 彼得 貂 不能 理解 它 .

彼得·明克对此百思不得其解。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [wen] ['evribɒdi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
The following night , when everybody came back again ,
这 下列的 夜晚 , 什么时候 大家 来了 后退 再次 ,

第二天晚上，当大家都回来的时候，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni]
expecting that Peter Mink would bring the poor boy with him to get the money
期待 那 彼得 貂 会 带来 这 贫穷的 男生 和 他 到 得到 这 钱
,
,
,

他以为彼得·明克会带着那个可怜的男孩来取钱，

['piːtə(r)] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ɔːl] .
Peter never appeared at all .
彼得 绝不 出现 在 全部 .

彼得根本没出现过。

['faɪnəli] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒt]
Finally Mr . Rabbit jumped on top of the stump and told his friends what
最后 先生 . 兔子 跳了起来 在 顶部 的 这 树桩 和 讲述 他的 朋友们 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
had happened the night before .
有 发生 这 夜晚 前 .

最后，兔子先生跳到树桩上，把前一天晚上发生的事情告诉了他的朋友们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['evribɒdi] [kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz]
" And now , " he said , " everybody can come right up here and get his
" 和 现在 , " 他 说 , " 大家 能 来 正确的 向上 这里 和 得到 他的
['mʌni] [bæk] ,
money back ,
钱 后退 ,

“现在，”他说，“每个人都可以来这里拿回自己的钱。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
for there's no doubt at all that Peter Mink was collecting it for
为了 有 不 怀疑 在 全部 那 彼得 貂 曾是 收集 它 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

毫无疑问，彼得·明克是在为自己收集这些东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .
He was the poor boy he told us about .
他 曾是 这 贫穷的 男生 他 讲述 我们 关于 .

他就是他跟我们讲过的那个穷孩子。

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
" Everybody was surprised .
" 大家 曾是 惊讶 .

“大家都感到惊讶。”

[bʌt; bət] ['evribɒdi]
But everybody
但 大家

但每个人

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'gen] .
was glad to get his money again .
曾是 高兴的 到 得到 他的 钱 再次 .

他很高兴能再次拿到钱。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] ['grʌmbld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] .
In fact , there was only one person who grumbled ; and that was Uncle Jerry Chuck .
在 事实 , 那里 曾是 仅有的 一 人 WHO 咕哝 ; 和 那 曾是 叔叔 杰瑞 查克 .

事实上，只有一个人抱怨；那就是杰瑞·查克叔叔。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] .
He hurried up to the stump ahead of all the rest , to get some money .
他 慌忙 向上 到 这 树桩 前方 的 全部 这 休息 , 到 得到 一些 钱 .

他抢在其他人前面，匆匆跑到树桩前，想弄点钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌni] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And he seemed more surprised than ever when Mr . Rabbit said there was no money there for him .
和 他 似乎 更多的 惊讶 比 曾经 什么时候 先生 . 兔子 说 那里 曾是 不 钱 那里 为了 他 .

当兔子先生说那里没有钱给他时，他似乎比以往任何时候都更加惊讶。

" [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [lɑːst] [naɪt] , " ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [sed] .
" I was at the lecture last night , " Uncle Jerry said .
" 我 曾是 在 这 演讲 最后的 夜晚 , " 叔叔 杰瑞 说 .

“我昨晚去听了讲座，”杰瑞叔叔说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] .
" But you left before the money was collected , " Mr . Rabbit replied .
" 但 你 左边 前 这 钱 曾是 集 , " 先生 . 兔子 回复 .

“但是你在钱被收取之前就离开了，”兔子先生回答说。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] .
Uncle Jerry admitted that that was so .
叔叔 杰瑞 承认 那 那 曾是 所以 .

杰瑞叔叔承认情况确实如此。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [les] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,
But he claimed that he had made less trouble for everybody ,
但 他 声称 那 他 有 制成 较少的 麻烦 为了 大家 ,

但他声称自己给大家带来的麻烦更少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] .
because no one had been obliged to handle the money that he hadn't given .
因为 不 一 有 到过 有义务 到 处理 这 钱 那 他 之前没有 给定 .

因为没有人有义务处理他没有给的钱。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
But Mr . Rabbit told him he ought to be ashamed of himself .
但 先生 . 兔子 讲述 他 他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 .

但兔子先生告诉他，他应该感到羞耻。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [tuː] .
And every one will say that Peter Mink ought to have been ashamed of himself , too .
和 每一个 一 将要 说 那 彼得 貂 应该 到 有 到过 羞愧 的 他自己 , 也 .

每个人都会说，彼得·明克也应该感到羞耻。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] .
Peter Mink was always quarreling .
彼得 貂 曾是 总是 争吵 .

彼得·明克总是与人争吵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] — [tuː; tə] [faɪt] ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
And he seemed always ready to fight — to fight even people who were
和 他 似乎 总是 准备好 到 斗争 — 到 斗争 甚至 人们 WHO 是
[fɔː(r)] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
four times bigger than he was .
四 时代 大 比 他 曾是 .

他似乎总是随时准备战斗——甚至敢于和比他大四倍的人战斗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] , ['piːtə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] .
And when he fought , Peter usually won .
和 什么时候 他 战斗 , 彼得 通常 韩元 .

而且，每当他出手打架，彼得通常都会赢。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
But there was one person Peter Mink was afraid of ; and that was
但 那里 曾是 一 人 彼得 貂 曾是 害怕的 的 ; 和 那 曾是
['fæti] [kuːn] .
Fatty Coon .
脂肪 浣熊 .

但彼得·明克最害怕的一个人是胖浣熊。

['fæti] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [tuː; tə] [wɪp] .
Fatty was almost too big for Peter Mink to whip .
脂肪 曾是 几乎 也 大的 为了 彼得 貂 到 鞭 .

胖子体型太大，彼得·明克几乎打不动他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] .
And his teeth were very sharp .
和 他的 牙齿 是 非常 锋利的 .

他的牙齿非常锋利。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [θɔːnz] .
And his claws were like thorns .
和 他的 爪子 是 喜欢 荆棘 .

他的爪子就像荆棘一样。

[wʌn] [deɪ] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['fæti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] .
One day Peter and Fatty had a dispute .
一 天 彼得 和 脂肪 有 一个 争议 .

有一天，彼得和胖子吵了起来。

['fæti] [kuːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [hen] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Fatty Coon had said that a hen made the finest meal in the world .
脂肪 浣熊 有 说 那 一个 母鸡 制成 这 最好的 一顿饭 在 这 世界 .

胖浣熊曾说过，母鸡是世界上最美味的食物。

[bʌt; bət] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [spəʊk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] .
But Peter Mink spoke up at once and said it wasn't so .
但 彼得 貂 辐 向上 在 一次 和 说 它 不是 所以 .

但彼得·明克立即开口表示并非如此。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's nothing quite like a duck , " he said .
" 有 没有什么 相当 喜欢 一个 鸭子 , " 他 说 .

"没有什么能比得上鸭子,"他说。

['fæti] [kuːn] [sniə] .
Fatty Coon sneered .
脂肪 浣熊 冷笑 .

胖浣熊冷笑了一声。

" [dʌks] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Ducks may be all right , " he cried .
" 鸭子 可能 是 全部 正确的 , " 他 哭 .

"鸭子们可能没事,"他喊道。

" [ɪn] [fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

"实际上,

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪŋk] ['fæməli] [tuː; tə] [iːt] .
in my opinion they are far too good for any member of the Mink family to eat .
在 我的 观点 他们 是 远的 也 好的 为了 任何 成员 的 这 貂 家庭 到 吃 .

在我看来，它们对水貂科的任何成员来说都太美味了，不应该被吃掉。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [plʌmp] [hen] !
But for me — give me a plump hen !
但 为了 我 — 给 我 一个 丰满 母鸡 !

但对我来说——给我一只肥母鸡!

" [ænd; ənd] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [henz] [meɪd] [hɪm] ['hʌŋgri] .
" And just thinking about hens made him hungry .
" 和 只是 思维 关于 母鸡 制成 他 饥饿的 .

"光是想到母鸡就让他饿了。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [griːn] [kɔːn] .
And being hungry made him think of green corn .
和 存在 饥饿的 制成 他 思考 的 绿色的 玉米 .

饥饿让他想到了青玉米。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [plʌmp] [hen] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [griːn] [kɔːn] !
" Give me a plump hen and plenty of green corn !
" 给 我 一个 丰满 母鸡 和 很多 的 绿色的 玉米 !

给我一只肥母鸡和大量的青玉米!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
" And he looked all around ,
" 和 他 看起来 全部 大约 ,

他环顾四周,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmbədi] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hen] [ɪn] [wʌn] [hænd]
as if he expected somebody would hurry up to him with a hen in one hand
作为 如果 他 预期的 某人 会 匆忙 向上 到 他 和 一个 母鸡 在 一 手
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and a dozen ears of corn in the other .
和 一个 打 耳朵 的 玉米 在 这 其他 .

仿佛他期待着有人会一手拿着母鸡，一手拿着一打玉米，匆匆赶来。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [keɪm] .
But nobody came .
但 无人 来了 .

但没有人来。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪg] ['glʌtn] !
" You're a big glutton !
" 你是 一个 大的 馋嘴 !

你真是个大吃货！

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['ʃaʊtɪd] .
" Peter Mink shouted .
" 彼得 貂 喊叫 .

彼得·明克喊道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
He was very angry .
他 曾是 非常 生气的 .

他非常生气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [faɪt] ['fæti] [kuːn] .
But he did not dare fight Fatty Coon .
但 他 做过 不是 敢 斗争 脂肪 浣熊 .

但他不敢和胖浣熊打架。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] , " [sed] ['fæti] [kuːn] , " [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ˌem 'iː]
" I guess you wish I was smaller , " said Fatty Coon , " so you could fight me
" 我 猜测 你 希望 我 曾是 较小的 , " 说 脂肪 浣熊 , " 所以 你 可以 斗争 我
.
.
.

“我猜你希望我个头小一些，”胖浣熊说，“这样你就可以和我打架了。”

" [piː] . -
" p . 45
" p . -

第45页

[æt; ət] [ðæt] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] .
At that , Peter Mink looked very fierce .
在 那 , 彼得 貂 看起来 非常 凶猛的 .

这时，彼得·明克看起来非常凶狠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
And he turned to Frisky Squirrel and Billy Woodchuck and Jimmy Rabbit
和 他 转向 到 活泼的 松鼠 和 比利 土拨鼠 和 吉米 兔子
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :

他转过身，对着活泼的松鼠、比利土拨鼠和吉米兔大喊：

" [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [kwɪk] , [juː; jʊ] ['feloʊz] — [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hɜːt] [hɪm] !
" Take hold of me , quick , you fellows — before I hurt him !
" 拿 抓住 的 我 , 快的 , 你 伙伴们 — 前 我 伤害 他 !

“快抓住我，伙计们——免得我伤到他！”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt] [kiːp] [maɪ][hændz] [ɒf] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd][lɒŋgə(r)] !
For I can't keep my hands off him a second longer !
为了 我 不能 保持 我的 双手 离开 他 一个 第二 更长 !

我一刻也忍不住想要亲近他!

" [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] , ['fætiz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
" When they heard that , Fatty's friends were frightened .
" 什么时候 他们 听到 那 , 胖子的 朋友们 是 害怕 .

“听到这话，胖子的朋友们都吓坏了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]['piːtə(r)][mɪŋk] [wʊd] [flaɪ][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɜːt] [hɪm] ['terəbli] .
They were afraid Peter Mink would fly at him and hurt him terribly .
他们 是 害怕的 彼得 貂 会 飞 在 他 和 伤害 他 可怕 .

他们害怕彼得·明克会飞向他，把他伤得很重。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːzd] ['piːtə(r)][ænd; ənd][held][hɪm][fɑːst] , [waɪl] [ðeɪ] [begd] ['fæti] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
So they all seized Peter and held him fast , while they begged Fatty to run away .
所以 他们 全部 查获 彼得 和 握住 他 快速地 , 尽管 他们 乞求 脂肪 到 跑步 离开 .

于是他们抓住彼得，把他牢牢按住，同时恳求胖子逃走。

[naʊ] , ['fæti] [kuːn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv]['piːtə(r)] .
Now , Fatty Coon was not the least bit afraid of Peter .
现在 , 脂肪 浣熊 曾是 不是 这 至少 少量 害怕的 的 彼得 .

胖浣熊一点也不怕彼得。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
But talking of good things to eat had made him so hungry that he felt
但 说 的 好的 事物 到 吃 有 制成 他 所以 饥饿的 那 他 毛毡
[hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['kɔːnfiːld] [æt; ət][wʌns] .
he must hurry down to Farmer Green's cornfield at once .
他 必须 匆忙 向下 到 农民 青菜 玉米地 在 一次 .

但是，一想到好吃的东西，他就饿得不行，觉得必须马上赶到格林农夫的玉米地里去。

[səʊ][hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] ! " [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] .
So he said " Good - bye ! " and left them .
所以 他 说 " 好的 - 再见 ! " 和 左边 他们 .

于是他说了声“再见！”，就离开了。

['ɑːftə(r)] ['fæti] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['piːtə(r)][mɪŋk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][let][hɪm][gəʊ]
After Fatty had disappeared , Peter Mink said it was safe to let him go
后 脂肪 有 消失 , 彼得 貂 说 它 曾是 安全的 到 让 他 去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在胖子消失后，彼得·明克说可以安全地再次放他走了。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [hɪm] .
but that it was lucky they had held him .
但 那 它 曾是 幸运的 他们 有 握住 他 .

但幸好他们把他扣住了。

[ænd; ənd] ['frɪski] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'griːd] ['ɑːftəwədz]
And Frisky Squirrel and Billy Woodchuck and Jimmy Rabbit agreed afterwards
和 活泼的 松鼠 和 比利 土拨鼠 和 吉米 兔子 同意 然后
[ðæt]['piːtə(r)][mɪŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['feləʊ] .
that Peter Mink was a dangerous fellow .
那 彼得 貂 曾是 一个 危险的 同伴 .

后来，活泼的松鼠、比利土拨鼠和吉米兔都一致认为，彼得·明克是个危险的家伙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] ['fæti] [kuːn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
They were glad that Fatty Coon had escaped .
他们 是 高兴的 那 脂肪 浣熊 有 逃脱 .

他们很高兴胖浣熊逃脱了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] .
The next day , almost the same thing happened again .
这 下一个 天 , 几乎 这 相同的 事物 发生 再次 .

第二天，几乎同样的事情再次发生。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eni] [t'eɪstɪɐ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faɪn] [iːl] .
Only this time Peter Mink remarked that there was nothing any tastier than a fine eel .
仅有的 这 时间 彼得 貂 评论 那 那里 曾是 没有什么 任何 更美味 比 一个 美好的 鳗鱼 .

这一次，彼得·明克评论说，没有什么比上好的鳗鱼更美味的了。

['fæti] [kuːn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [iːlz] [mait] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪŋk] ['fæməli] ,
Fatty Coon told him that eels might be good enough for the Mink family ,
脂肪 浣熊 讲述 他 那 鳗鱼 可能 是 好的 足够的 为了 这 貂 家庭 ,

胖浣熊告诉他，鳗鱼或许足够适合貂一家食用。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [griːn] ['piːz] .
but as for him , he preferred green peas .
但 作为 为了 他 , 他 首选 绿色的 豌豆 .

但他自己却更喜欢青豆。

" ['sʌmbədi] [həʊld] [ˌem 'iː] , [kwɪk] !
" Somebody hold me , quick !
" 某人 抓住 我 , 快的 !

“快，谁来扶住我！”

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [skriːmd] .
" Peter Mink screamed .
" 彼得 貂 尖叫 .

彼得·明克尖叫起来。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] — [bʌt; bət] [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempə(r)] [fɑːst] .
" I don't want to hurt him — but I'm losing my temper fast .
" 我 不 想 到 伤害 他 — 但 我是 输 我的 脾气 快速地 .

“我不想伤害他——但我很快就要失去理智了。”

" ['sevrəl] [ɒv; əv] ['fæti] [kuːnz] [frendz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siːz] ['piːtə(r)] [mɪŋk] , [səʊ] ['fæti] [mait] [rʌn] [ə'weɪ] .
" Several of Fatty Coon's friends started to seize Peter Mink , so Fatty might run away .
" 一些 的 脂肪 浣熊的 朋友们 开始 到 抢占 彼得 貂 , 所以 脂肪 可能 跑步 离开 .

“胖浣熊的几个朋友开始抓住彼得·明克，这样胖浣熊就可以逃跑了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
But there was one person present who had not been there the day before .
但 那里 曾是 一 人 展示 WHO 有 不是 到过 那里 这 天 前 .

但有一位前一天没来的人在场。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tɒmi] [fɒks] .
This was Tommy Fox .
这 曾是 汤米 狐狸 .

这是汤米·福克斯。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli]
And he only
和 他 仅有的

而他只是

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[lɑːft] [wen] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
laughed when Peter Mink said what he did .
笑了 什么时候 彼得 貂 说 什么 他 做过 .

彼得·明克说了那些话之后，我笑了。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [hɪm] !
" Don't touch him !
" 不 触碰 他 !

“别碰他！”

" ['tɒmi] [fɒks] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Tommy Fox told the others .
" 汤米 狐狸 讲述 这 其他的 .

汤米·福克斯告诉了其他人。

" [lets] [siː] [wɒt] [hiːl] [duː; də] .
" Let's see what he'll do .
" 我们来吧 看 什么 地狱 做 .

让我们看看他会怎么做。

['fæti] ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . "
Fatty isn't afraid of him . "
脂肪 不是 害怕的 的 他 . "

胖子不怕他。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Why , certainly not !
" 为什么 , 当然 不是 !

“为什么？当然不是！”

" ['fæti] [kuːn] [sed] .
" Fatty Coon said .
" 脂肪 浣熊 说 .

“胖浣熊说道。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] .
And he smiled in such a way that he showed his sharp teeth .
和 他 微笑 在 这样的 一个 方式 那 他 显示 他的 锋利的 牙齿 .

他咧嘴一笑，露出了尖利的牙齿。

" ['sʌmbədi] [stɒp] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
" Somebody stop me , before it's too late !
" 某人 停止 我 , 前 它是 也 晚的 !

“快来阻止我，不然就来不及了！”

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [kraɪd] .
" Peter Mink cried .
" 彼得 貂 哭 .

彼得·明克哭了。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪm] .
But nobody laid a hand on him .
但 无人 铺设 一个 手 在 他 .

但没有人碰他一下。

[ænd; ənd] [stɪl] ['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [muːv] .
And still Peter did not move .
和 仍然 彼得 做过 不是 移动 .

彼得仍然一动不动。

" [gəʊ] [ə'hed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进！

" ['tɒmi] [fɒks] [ɜːrdʒd] [hɪm] .
" Tommy Fox urged him .
" 汤米 狐狸 敦促 他 .

汤米·福克斯敦促他。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" You said you were losing your temper , you know . "
" 你 说 你 是 输 你的 脾气 , 你 知道 . "

“你说过你当时快要发脾气了，你知道吗？”

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] !
" I'm waiting !
" 我是 等待 !

我在等！

" ['fæti] [kuːn] [kɔːld] .
" Fatty Coon called .
" 脂肪 浣熊 称为 .

“胖浣熊来电了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [bəuθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] .
And he held up both his front paws .
和 他 握住 向上 两个都 他的 正面 爪子 .

他举起了两只前爪。

['piːtə(r)] [sɔː] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] .
Peter saw how strong and sharp his claws were .
彼得 锯 如何 强的 和 锋利的 他的 爪子 是 .

彼得看到了他的爪子多么强壮锋利。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [sed] , " [ai] ['hævnt] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" I declare , " Peter Mink said , " I haven't lost my temper , after all .
" 我 宣布 , " 彼得 貂 说 , " 我 还没有 丢失的 我的 脾气 , 后 全部 .

“我声明，”彼得·明克说，“我终究没有发脾气。”

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I felt it going — for a moment .
我 毛毡 它 去 — 为了 一个 片刻 .

我感觉到了——就那么一瞬间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
But it came back again .
但 它 来了 后退 再次 .

但它又回来了。

" [piː] . -
" p . 48
" p . -

第48页

['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] ['tɒmi] [fɒks] ;
Peter Mink was angry with Tommy Fox ;
彼得 貂 曾是 生气的 和 汤米 狐狸 ;

彼得·明克对汤米·福克斯很生气；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʃəʊd] [ˈevribɒdi] [ðæt] [ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈfæti] [kuːn] .
for it was he who showed everybody that Peter was afraid of Fatty Coon .
为了 它 曾是 他 WHO 显示 大家 那 彼得 曾是 害怕的 的 脂肪 浣熊 .

因为是他让大家知道彼得害怕胖浣熊。

[ˈpiːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz][səʊ][ˈæŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈevriwʌn] [hiː; hi] [met] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈtɒmi] [fɒks] .
Peter Mink was so angry that he went about telling everyone he met how he was going to punish Tommy Fox .
彼得 貂 曾是 所以 生气的 那 他 去 关于 讲述 每个人 他 遇见 如何 他 曾是 去 到 惩治 汤米 狐狸 .

彼得·明克非常生气，他到处跟遇到的每个人说他要如何惩罚汤米·福克斯。

" [wen] [ai] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiːl] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] . "
" When I finish with him , " he said , " he'll know enough to keep his advice to himself . "
" 什么时候 我 结束 和 他 , " 他 说 , " 地狱 知道 足够的 到 保持 他的 建议 到 他自己 . "

“等我把他收拾完，”他说，“他就会明白，不会再给他提建议了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] ?
" What are you going to do to him ?
" 什么 是 你 去 到 做 到 他 ?

你要怎么处置他?

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [inˈkwaiə] .
" Jimmy Rabbit inquired .
" 吉米 兔子 询问 .

“吉米兔问道。”

" [wel] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][nəʊz] , " [ˈpiːtə(r)] [ɪkˈspleɪnd] ,
" Well , I'm going to bite his nose , " Peter explained ,
" 出色地 , 我是 去 到 咬 他的 鼻子 , " 彼得 解释 ,

“我要咬他的鼻子，”彼得解释道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [ɪn][maɪ] [əˈfeəz] .
" because it was his nose that he stuck in my affairs .
" 因为 它 曾是 他的 鼻子 那 他 卡住 在 我的 事务 .

因为是他爱管闲事。

" [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] [went] [əˈweɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [θɪŋz]
" And Peter went away muttering even worse things
" 和 彼得 去 离开 喃喃自语 甚至 更糟 事物

彼得一边走开，一边嘟囔着更糟糕的话。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
to his cousin , who was with him .
到 他的 表哥 , WHO 曾是 和 他 .

他对当时和他在一起的表弟说。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [neɪm] [wɒz; wəz][slɪm] [mɪŋk] .
His cousin's name was Slim Mink .
他的 表亲 姓名 曾是 苗条的 貂 .

他的表弟名叫斯利姆·明克。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['heɪstæk] [nɪə(r)][ðə; ði] [dʌk]
And he was spending the summer in Farmer Green's haystack near the duck
和 他 曾是 开支 这 夏天 在 农民 青菜 草垛 靠近 这 鸭子
[pɒnd] .
pond .
池塘 .

整个夏天，他都待在格林农夫位于鸭塘附近的干草堆里。

[slɪm][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] ,
Slim had heard somewhere that there was a place called the Reform School ,
苗条的 有 听到 某处 那 那里 曾是 一个 地方 称为 这 改革 学校 ,

斯利姆曾从某个地方听说过一个叫感化院的地方。

[weə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [huː] [fɔːt] [tuː] [mʌtʃ] .
where boys were sent who fought too much .
在哪里 男孩们 是 发送 WHO 战斗 也 很多 .

那里关押着那些打架斗殴太多的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] ['piːtə(r)][dɪd][tuː; tə] ['tɒmi] [fɒks][hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz]
And he began to be afraid that if Peter did to Tommy Fox half the things
和 他 开始 到 是 害怕的 那 如果 彼得 做过 到 汤米 狐狸 一半 这 事物
[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
he said he was going to do ,
他 说 他 曾是 去 到 做 ,

他开始担心，如果彼得真的像他所说的那样对汤米·福克斯做了一半，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] ['piːtə(r)][ænd; ənd][send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm]
some one would come along and catch Peter and send him to the Reform
一些 一 会 来 沿着 和 抓住 彼得 和 发送 他 到 这 改革
[skuːl] .
School .
学校 .

总会有人过来抓住彼得，把他送到感化院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] !
And the Reform School was an awful place !
和 这 改革 学校 曾是 一个 可怕 地方 !

那所感化院真是个可怕的地方！

[waɪ] , [bɔɪz] [huː] [went] [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [bedz] !
Why , boys who went there had to sleep in beds !
为什么 , 男孩们 WHO 去 那里 有 到 睡觉 在 床 !

去那里的男孩们都得睡床！

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd]
They had to wash their faces every morning , and brush their hair , and
他们 有 到 洗 他们的 面孔 每一个 早晨 , 和 刷子 他们的 头发 , 和
[hæv; həv]['teɪb(ə)l] ['mænəz] !
have table manners !
有 桌子 礼仪 !

他们每天早上都要洗脸、梳头，还要遵守餐桌礼仪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [slɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] .
It was no wonder that Slim began to worry .
它 曾是 不 想知道 那 苗条的 开始 到 担心 .

难怪斯利姆开始担心了。

" [jʊd] ['betə(r)] [let] [ðæt] [jʌŋ] [fɒks] [ə'ləʊn] !
" You'd better let that young fox alone !
" 你会 更好的 让 那 年轻的 狐狸 独自的 !

你最好别招惹那只小狐狸！

" [hiː; hi][təʊld]['piːtə(r)] .
" he told Peter .
" 他 讲述 彼得 .

他告诉了彼得。

" [juː; jʊ] [faɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
" You fight too much .
" 你 斗争 也 很多 .

你太爱吵架了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] , ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]
If you don't look out , something dreadful
如果 你 不 看 出去 , 某物 可怕

如果你不小心，可怕的事情就会发生。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] .
will happen to you , some day .
将要 发生 到 你 , 一些 天 .

总有一天，这种事也会发生在你身上。

[jʊl] [get] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] .
You'll get sent to the Reform School .
你会 得到 发送 到 这 改革 学校 .

你将被送往感化院。

" [bʌt; bət]['piːtə(r)] [mɪŋk] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" But Peter Mink told him to hold his tongue .
" 但 彼得 貂 讲述 他 到 抓住 他的 舌头 .

但彼得·明克告诉他要闭嘴。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] , " ['piːtə(r)] [sed] , " [aɪl] [baɪt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [tuː] .
" If you're not careful , " Peter said , " I'll bite your nose , too .
" 如果 你是 不是 小心 , " 彼得 说 , " 患病的 咬 你的 鼻子 , 也 .

“如果你不小心，”彼得说，“我也会咬你的鼻子。”

" [naʊ] , [slɪm] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['piːtə(r)] .
" Now , Slim was smaller than his cousin Peter .
" 现在 , 苗条的 曾是 较小的 比 他的 表哥 彼得 .

“现在，斯利姆比他的表弟彼得矮小。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['bɪtn] .
And he didn't want his nose bitten .
和 他 没有 想 他的 鼻子 被咬 .

他可不想鼻子被咬。

[səʊ][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
So he kept quiet after that .
所以 他 保留 安静的 后 那 .

所以之后他就一直保持沉默。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
But he hoped that Peter would take his advice .
但 他 希望 那 彼得 会 拿 他的 建议 .

但他希望彼得能听取他的建议。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,
" Let's go down to the brook and fish , " he suggested ,
" 我们来吧 去 向下 到 这 溪 和 鱼 , " 他 建议 ,

“咱们去小溪边钓鱼吧，”他提议道。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['piːtərz] [maɪnd] [ɒf] ['tɒmi] [fɒks] .
hoping that he could get Peter's mind off Tommy Fox .
希望 那 他 可以 得到 彼得的 头脑 离开 汤米 狐狸 .

希望他能让彼得不再想着汤米·福克斯。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" You can go if you want to , " said Peter Mink .
" 你 能 去 如果 你 想 到 , " 说 彼得 貂 .

“你想去就去吧，”彼得·明克说。

" [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fɪʃ] , [tuː] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" And save me some fish , too , or it will be the worse for you !
" 和 节省 我 一些 鱼 , 也 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

“也给我留点鱼吧，不然对你来说就更糟了！”

" [slɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Slim decided that he wouldn't go fishing , after all .
" 苗条的 决定 那 他 不会 去 钓鱼 , 后 全部 .

“斯利姆最终决定不去钓鱼了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəum] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] ['tɒmi] [fɒks] .
And he roamed through the woods with Peter , who was determined to find Tommy Fox .
和 他 漫游 通过 这 树林 和 彼得 , WHO 曾是 决定 到 寻找 汤米 狐狸 .

他和彼得一起在树林里漫步，彼得决心找到汤米·福克斯。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['piːtə(r)] [faʊnd] [hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['dʒɪmi]
And at last Peter found him , at a garden - party that was being given by Jimmy
和 在 最后的 彼得 成立 他 , 在 一个 花园 - 派对 那 曾是 存在 给定 经过 吉米

最后，彼得在吉米举办的一个花园派对上找到了他。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

['ræbɪt] , [ɪn]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n] .
Rabbit , in Farmer Green's garden .
兔子 , 在 农民 青菜 花园 .

兔子，在格林农夫的花园里。

['evribɒdi] [bʌt; bət] ['tɒmi] [fɒks][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃmənts] .
Everybody but Tommy Fox was having refreshments .
大家 但 汤米 狐狸 曾是 拥有 茶点 .

除了汤米·福克斯之外，其他人都去享用茶点了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] .
But he said he didn't feel like eating anything .
但 他 说 他 没有 感觉 喜欢 吃 任何事物 .

但他说他什么都不想吃。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][pə'laɪt] .
That was because he was polite .
那 曾是 因为 他 曾是 有礼貌的 .

那是因为他很有礼貌。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪs] , [ɔː(r)] ['piːz] , [ɔː(r)] ['kæbɪdʒ] .
He never cared for lettuce , or peas , or cabbage .
他 绝不 关心 为了 莴苣 , 或者 豌豆 , 或者 卷心菜 .

他从来不喜欢生菜、豌豆或卷心菜。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] .
Peter Mink had not been invited to the garden - party .
彼得 貂 有 不是 到过 受邀 到 这 花园 - 派对 .

彼得·明克没有被邀请参加花园派对。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] .
But that made no difference to him .
但 那 制成 不 不同之处 到 他 .

但这对他来说毫无影响。

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['tɒmi] [fɒks]
Before anyone knew what was happening he marched straight up to Tommy Fox
前 任何人 知道 什么 曾是 发生 他 行军 直的 向上 到 汤米 狐狸
[ænd; ənd] [bɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .
and bit him on the nose .
和 少量 他 在 这 鼻子 .

还没等任何人反应过来，他就径直走到汤米·福克斯面前，一口咬住了他的鼻子。

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] ['fɑːmə(r)]
Then there followed such an uproar as had never before been seen in Farmer
然后 那里 随后 这样的 一个 骚动 作为 有 绝不 前 到过 已见 在 农民
[griːnz] ['gɑːd(ə)n] .
Green's garden .
青菜 花园 .

随后，格林农夫的花园里爆发了一场前所未有的骚动。

['tɒmi] [fɒks] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Tommy Fox and Peter Mink rolled over and over upon the ground .
汤米 狐狸 和 彼得 貂 滚动 超过 和 超过 之上 这 地面 .

汤米·福克斯和彼得·明克在地上翻滚了好几圈。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
And for a long time nobody could tell one from the other .
和 为了 一个 长的 时间 无人 可以 告诉 一 从 这 其他 .

很长一段时间里，没有人能区分它们。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [skwəːm] [hiːp] [ɒv; əv] [teɪlz] [ænd; ənd] [legz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] [mɔː(r)]
But after a while that squirming heap of tails and legs began to turn more
但 后 一个 尽管 那 蠕蠕 堆 的 尾巴 和 腿 开始 到 转动 更多的
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

但过了一会儿，那堆扭动的尾巴和腿开始慢慢地转动起来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
until at last it stopped altogether .
直到 在 最后的 它 停止 共 .

直到最后完全停止了。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] .
Peter Mink was a sad sight .
彼得 貂 曾是 一个 伤心 视线 .

彼得·明克的身影令人惋惜。

[hiː; hi] [hæd; həd]
He had
他 有

他曾

[biːn] ['rægɪd] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] .
been ragged enough , before the fight .
到过 破烂不堪 足够的 , 前 这 斗争 .

战斗前就已经衣衫褴褛了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ten] [taɪmz] [wɜːs] .
But now he looked ten times worse .
但 现在 他 看起来 十 时代 更糟 .

但现在他看起来比之前糟糕十倍。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
And one of his eyes was closed .
和 一 的 他的 眼睛 曾是 关闭 .

他的一只眼睛闭着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʃuː] .
And he had lost his hat , and one shoe .
和 他 有 丢失的 他的 帽子 , 和 一 鞋 .

他的帽子和一只鞋都丢了。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
Everyone was glad that the trouble was over .
每个人 曾是 高兴的 那 这 麻烦 曾是 超过 .

大家都为这场麻烦的结束感到高兴。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] ['tɒmi] [fɒks] [hæd; həd] [wʌn] .
And everyone was glad that Tommy Fox had won .
和 每个人 曾是 高兴的 那 汤米 狐狸 有 韩元 .

大家都为汤米·福克斯的胜利感到高兴。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['glædɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [slɪm] [mɪŋk] , ['piːtərz] ['kʌz(ə)n] .
And to everybody's surprise , the gladdest of all was Slim Mink , Peter's cousin .
和 到 每个人的 惊喜 , 这 最高兴 的 全部 曾是 苗条的 貂 , 彼得的 表哥 .

令所有人惊讶的是，最高兴的竟然是彼得的表弟斯利姆·明克。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

([ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .)
(The others had been too polite to say anything .)
(这 其他的 有 到过 也 有礼貌的 到 说 任何事物 .)

（其他人出于礼貌什么也没说。）

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [ðæt] ?
" What makes you shout that ?
" 什么 制作 你 喊 那 ?

你为什么会那样喊?

" ['piːtə(r)] [ɑːskt] [slɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] [ə'weɪ] .
" Peter asked Slim as he crawled away .
" 彼得 问 苗条的 作为 他 爬行 离开 .

彼得一边爬走一边问斯利姆。

" [waɪ] , " [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] , " ['tɒmi] [fɒks] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɜːtɪŋ] [hɪm] .
" Why , " his cousin answered , " Tommy Fox hurt you , instead of your hurting him .
" 为什么 , " 他的 表哥 回答 , " 汤米 狐狸 伤害 你 , 反而 的 你的 受伤 他 .

“为什么？”他的表弟回答说，“汤米·福克斯伤害了你，而不是你伤害了他。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] .
And now you won't have to go to the Reform School .
和 现在 你 惯于 有 到 去 到 这 改革 学校 .

现在你不用去感化院了。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [wɜːs] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" But for once Peter Mink thought there might be worse places than that .
" 但 为了 一次 彼得 貂 想法 那里 可能 是 更糟 地方 比 那 .

但彼得·明克却觉得，或许还有比这更糟糕的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['riːəl] [bed] [wʊd] [fiːl] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] , [dʒʌst] [ðen] .
He thought that maybe a real bed would feel pretty comfortable , just then .
他 想法 那 或许 一个 真实的 床 会 感觉 漂亮的 舒服的 , 只是 然后 .

他当时想，也许一张真正的床会很舒服。

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['piːvɪʃ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
Peter Mink was feeling even more peevish than usual .
彼得 貂 曾是 感觉 甚至 更多的 易怒的 比 通常 .

彼得·明克比平时更加烦躁易怒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] : ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [sled] .
And this was the reason : Jimmy Rabbit had a new sled .
和 这 曾是 这 原因 : 吉米 兔子 有 一个 新的 雪橇 .

原因就在于：吉米兔有了一辆新雪橇。

[naʊ] , ['piːtə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ] [sled] ;
Now , Peter had never owned a sled ;
现在 , 彼得 有 绝不 拥有 一个 雪橇 ;

彼得以前从来没有过雪橇；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['enviəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ,
and it made him envious to see what a good time Jimmy was having ,
和 它 制成 他 羡慕 到 看 什么 一个 好的 时间 吉米 曾是 拥有 ,

看到吉米玩得那么开心，他心里很羡慕。

['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] .
coasting down the side of Blue Mountain .
滑行 向下 这 边 的 蓝色的 山 .

从蓝山山坡上滑下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sled] .
There was only one thing that Jimmy Rabbit did not like about his sled .
那里 曾是 仅有的 一 事物 那 吉米 兔子 做过 不是 喜欢 关于 他的 雪橇 .

吉米兔唯一不喜欢他的雪橇的地方就是它。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fel] [ɒf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It went so fast that he always fell off long before he reached the end of the
它 去 所以 快速地 那 他 总是 跌倒 离开 长的 前 他 达到 这 结尾 的 这
[slaɪd] .
slide .
滑动 .

滑梯速度太快，他总是还没到尽头就摔下来了。

" [ai] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [təʊld] [hɪm] .
" I can fix that , " Peter Mink told him .
" 我 能 使固定 那 , " 彼得 貂 讲述 他 .

“我可以解决这个问题，”彼得·明克告诉他。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz] , [ænd; ənd]
" You go home and borrow your father's hammer and a few nails , and
" 你 去 家 和 借 你的 父亲的 锤 和 一个 很少 指甲 , 和
[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
I'll show you
患病的 展示 你

你回家借你父亲的锤子和几颗钉子，我来教你。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kəʊst] - [wei] [daʊn] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] .
how you can coast ' way down into Pleasant Valley without once tumbling off .
如何 你 能 海岸 - 方式 向下 进入 令人愉快的 谷 没有 一次 翻滚 离开 .

如何一路滑行到欢乐谷而不会摔下去。

" ['dʒɪmi] [θæŋkt] [hɪm] .
" Jimmy thanked him .
" 吉米 谢谢 他 .

吉米向他道谢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
And he hurried home at once .
和 他 慌忙 家 在 一次 .

他立刻匆匆赶回家。

[hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [njuː] [sled] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [tuː] ;
He dragged his new sled after him , too ;
他 拖拽 他的 新的 雪橇 后 他 , 也 ;

他也拖着他的新雪橇跟了上去；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
for he was afraid that if he left it behind he might not be able
为了 他 曾是 害怕的 那 如果 他 左边 它 在后面 他 可能 不是 是 有能力的
[tuː; tə] [faɪnd] ['piːtə(r)] [mɪŋk] — [ɔː(r)] [ðə; ði] [sled] ,
to find Peter Mink — or the sled ,
到 寻找 彼得 貂 — 或者 这 雪橇 ,

因为他担心如果把雪橇留下，就可能找不到彼得·明克，也找不到雪橇了。

['aɪðə(r)] — [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
either — when he came back again .
任何一个 — 什么时候 他 来了 后退 再次 .

要么——当他再次回来的时候。

[bʌt; bət] ['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] .
But Peter did not seem to care .
但 彼得 做过 不是 似乎 到 关心 .

但彼得似乎并不在意。

[pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Perhaps he had something on his mind .
也许 他 有 某物 在 他的 头脑 .

或许他心事重重。

['enihaʊ] , [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] , ['pi:tə(r)] [mɪŋk]
Anyhow , when Jimmy Rabbit returned with the hammer and nails , Peter Mink
无论如何 , 什么时候 吉米 兔子 返回 和 这 锤 和 指甲 , 彼得 貂
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
was waiting patiently for him .
曾是 等待 耐心 为了 他 .

总之，当吉米兔带着锤子和钉子回来时，彼得貂正耐心地等着他。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] ['pi:tə(r)] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ,
" Now , then , " said Peter , as he took the nails and the hammer ,
" 现在 , 然后 , " 说 彼得 , 作为 他 采取 这 指甲 和 这 锤 ,

"那么,"彼得说着，拿起钉子和锤子。

" [ju:; jʊ] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [sled] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
" you sit on the sled , Jimmy , and I'll fix you up in no time .
" 你 坐 在 这 雪橇 , 吉米 , 和 患病的 使固定 你 向上 在 不 时间 .

"吉米，你坐在雪橇上，我马上就把你弄好。"

" [səʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nju:] [sled] .
" So Jimmy Rabbit sat down on his new sled .
" 所以 吉米 兔子 卫星 向下 在 他的 新的 雪橇 .

于是，吉米兔坐上了他的新雪橇。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['pi:tə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] [neɪld] ['dʒɪmiz] ['traʊzəz] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði]
And in a few minutes Peter Mink had nailed Jimmy's trousers fast to the
和 在 一个 很少 分钟 彼得 貂 有 钉子 吉米的 裤子 快速地 到 这
[sled] .
sled .
雪橇 .

几分钟后，彼得·明克就把吉米的裤子牢牢地钉在了雪橇上。

[pi:] . -
p . 55
p . -

第55页

" [naʊ] [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [kænt] [fɔ:l] [ɒf] , " ['pi:tə(r)] [sed] .
" Now you simply can't fall off , " Peter said .
" 现在 你 简单地 不能 落下 离开 , " 彼得 说 .

"现在你根本不可能掉下去了,"彼得说。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pʊʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [jʊl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
" I'll give you a push ; and the first thing you know , you'll be down in the
" 患病的 给 你 一个 推 ; 和 这 第一的 事物 你 知道 , 你会 是 向下 在 这
['væli] .
valley .
谷 .

"我推你一把；你很快就会跌落谷底。"

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['pi:tə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] ,
" Jimmy Rabbit said to himself that Peter Mink was very bright ,
" 吉米 兔子 说 到 他自己 那 彼得 貂 曾是 非常 明亮的 ,

"吉米兔心想，彼得·明克真聪明。"

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] [æz; əz] ['neɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sled] .
to think of such a splendid plan as nailing his trousers to the sled .
到 思考 的 这样的 一个 灿烂 计划 作为 钉钉子 他的 裤子 到 这 雪橇 .

竟然有人想出这么绝妙的主意，把裤子钉在雪橇上。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['piːtə(r)] ;
He thanked Peter ;
他 谢谢 彼得 ;

他感谢了彼得；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði][sled] ['taɪtli] — [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] — [waɪl] ['piːtə(r)]
and he gripped the sled tightly — though he didn't need to — while Peter
和 他 紧握 这 雪橇 紧紧 — 尽管 他 没有 需要 到 — 尽管 彼得
[ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
gave him a push that sent him flying down the mountainside .
给予 他 一个 推 那 发送 他 飞行 向下 这 山坡 .

他紧紧抓住雪橇——尽管他并不需要这么做——彼得推了他一把，把他推下了山坡。

[ðəʊ] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [fel] [ɒf] [wʌns] .
Though he went like the wind , he never fell off once .
尽管 他 去 喜欢 这 风 , 他 绝不 跌倒 离开 一次 .

他虽然跑得像风一样快，却一次也没有掉下来。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
And soon he was down in Pleasant Valley ,
和 很快 他 曾是 向下 在 令人愉快的 谷 ,

不久之后，他就到了普莱森特山谷。

['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krʌst] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [drɪfts] [ɪn]['fɑːmə(r)] [ɡriːnz] ['medəʊ] .
skimming over the crust which covered the drifts in Farmer Green's meadow .
撇脂 超过 这 地壳 哪个 涵盖 这 漂移 在 农民 青菜 草地 .

掠过覆盖在格林农夫草地雪堆上的硬壳层。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sled] [stɒpt] .
At last the sled stopped .
在 最后的 这 雪橇 停止 .

雪橇终于停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] [fə'ɡɒtn] ['sʌmθɪŋ] .
And then Jimmy Rabbit decided that Peter Mink had forgotten something .
和 然后 吉米 兔子 决定 那 彼得 貂 有 被遗忘的 某物 .

然后，吉米兔觉得彼得貂好像忘记了什么事。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][ɡet] [ɒf] [ðə; ði] [sled] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [neɪld]
How was he to get off the sled with his trousers nailed
如何 曾是 他 到 得到 离开 这 雪橇 和 他的 裤子 钉子

裤子都钉在雪橇上了，他怎么下车？

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
fast to it ?
快速地 到 它 ?

快吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪl] - [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ?
And what would his mother say , when she saw the nail - holes in his trousers ?
和 什么 会 他的 母亲 说 , 什么时候 她 锯 这 指甲 - 孔 在 他的 裤子 ?

如果他母亲看到他裤子上的钉孔，会怎么说呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [duː; də] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] ['dʒɪmiz] [njuː] [sled] ?
And what would his father do , when he saw the nails in Jimmy's new sled ?
和 什么 会 他的 父亲 做 , 什么时候 他 锯 这 指甲 在 吉米的 新的 雪橇 ?

当他父亲看到吉米的新雪橇上的钉子时，他会怎么做？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,
It was not very pleasant for Jimmy Rabbit , sitting all alone in the meadow ,
它 曾是 不是 非常 令人愉快的 为了 吉米 兔子 ， 坐着 全部 独自的 在 这 草地 ，

吉米兔独自坐在草地上，日子并不好过。

[wɪð] [sʌtʃ] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
with such thoughts running through his head .
和 这样的 想法 跑步 通过 他的 头 .

他脑子里一直在想着这些事。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɪmi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm]['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .
After he had sat there a while Jimmy heard something that worried him even more .
后 他 有 卫星 那里 一个 尽管 吉米 听到 某物 那 担心 他 甚至 更多的 .

吉米在那儿坐了一会儿后，听到了一些让他更加担忧的事情。

[hiː; hi] [hɜːd] [əʊld][dɒg] [spɒt] ['bɑːkɪŋ] .
He heard old dog Spot barking .
他 听到 老的 狗 点 叫声 .

他听到老狗斯波特在叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [ɪf] [spɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .
And he saw that he would be in a good deal of a fix if Spot should happen to come along and find him .
和 他 锯 那 他 会 是 在 一个 好的 交易 的 一个 使固定 如果 点 应该 发生 到 来 沿着 和 寻找 他 .

他意识到，如果斯波特碰巧找到他，他就会陷入很大的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sled] .
For he couldn't stir from his sled .
为了 他 不能 搅拌 从 他的 雪橇 .

因为他动弹不得，无法从雪橇上下来。

['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [sled] .
Jimmy began to hate that sled .
吉米 开始 到 恨 那 雪橇 .

吉米开始讨厌那辆雪橇了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
He wished he had never seen it . . . .
他 希望 他 有 绝不 已见 它 . . . .

他真希望自己从未见过那一幕……

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['skæmpə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krʌst] .
And then he heard somebody scampering over the crust .
和 然后 他 听到 某人 四处奔跑 超过 这 地壳 .

然后他听到有人在面包皮上奔跑的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
He was almost too frightened to look around to see who it was .
他 曾是 几乎 也 害怕 到 看 大约 到 看 WHO 它 曾是 .

他吓得几乎不敢环顾四周，看看是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi]
But he
但 他

但他

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
turned his head .
转向 他的 头 .

他转过头去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] [mɪŋk] ,
And he was glad to find that it was Peter Mink ,
和 他 曾是 高兴的 到 寻找 那 它 曾是 彼得 貂 ,

他很高兴地发现那人是彼得·明克。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] [bluː] ['maʊntən] .
who had run all the way down from Blue Mountain .
WHO 有 跑步 全部 这 方式 向下 从 蓝色的 山 .

他从蓝山一路跑下来。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" You had a fine ride , didn't you ? " said Peter Mink .
" 你 有 一个 美好的 骑 , 没有 你 ? " 说 彼得 貂 .

"你一路都很顺利，对吧？"彼得·明克说道。

" [jes] , " ['dʒɪmi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Jimmy answered .
" 是的 , " 吉米 回答 .

"是的，"吉米回答道。

" [bʌt; bət][ai] [laɪkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][end] . "
" But I liked the beginning of it better than the end . "
" 但 我 喜欢 这 开始 的 它 更好的 比 这 结尾 . "

"但我更喜欢它的开头，而不是结尾。"

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Why , what's the matter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

"怎么了？"

" ['piːtə(r)][in'kwaiə] .
" Peter inquired .
" 彼得 询问 .

彼得问道。

" [ai] [kænt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [sled] , " ['dʒɪmi] [sed] .
" I can't get off the sled , " Jimmy said .
" 我 不能 得到 离开 这 雪橇 , " 吉米 说 .

"我下不了雪橇了，"吉米说。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .
Peter Mink pretended to be surprised .
彼得 貂 假装 到 是 惊讶 .

彼得·明克假装很惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
And he said that he hadn't thought of that .
和 他 说 那 他 之前没有 想法 的 那 .

他说他之前没想过这一点。

" [bʌt; bət] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" But I'll help you , " he promised .
" 但 患病的 帮助 你 , " 他 承诺 .

"但我会帮助你的，"他承诺道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [θæŋkt] [hɪm] .
Jimmy Rabbit thanked him .
吉米 兔子 谢谢 他 .

吉米兔向他道谢。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] , " [ai] [kænt] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" But , " said Peter Mink , " I can't do all these things for you for nothing , of course .
" 但 , " 说 彼得 貂 , " 我 不能 做 全部 这些 事物 为了 你 为了 没有什么 , 的 课程 .

“但是，”彼得·明克说，“我当然不能白白为你做这些事。”

[ai] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] . "
I have too much else to do , to be wasting my time like this , without pay . "
我 有 也 很多 别的 到 做 , 到 是 浪费 我的 时间 喜欢 这 , 没有 支付 . "

我还有很多其他事情要做，不能这样浪费时间，而且还是无偿的。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɑːskt] [hɪm] .
" Jimmy Rabbit asked him .
" 吉米 兔子 问 他 .

“吉米兔问他。”

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sled] , " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] , " [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Give me the sled , " said Peter Mink , " and I'll help you to get off it . "
" 给 我 这 雪橇 , " 说 彼得 貂 , " 和 患病的 帮助 你 到 得到 离开 它 . "

“把雪橇给我，”彼得·明克说，“我帮你下来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɪmi] [ə'griːd] .
" All right , " Jimmy agreed .
" 全部 正确的 , " 吉米 同意 .

“好吧，”吉米同意道。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['piːtə(r)] [hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] , [tuː] ,
He would even have given Peter his wheelbarrow , too ,
他 会 甚至 有 给定 彼得 他的 独轮车 , 也 ,

他甚至还会把自己的手推车也送给彼得。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
he was so anxious to be freed from his seat .
他 曾是 所以 焦虑的 到 是 自由 从 他的 座位 .

他迫切地想要离开座位。

" [ai] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , " ['dʒɪmi] ['ædɪd] .
" I think , though , that you might pull me up the mountain , " Jimmy added .
" 我 思考 , 尽管 , 那 你 可能 拉 我 向上 这 山 , " 吉米 额外 .

“不过，我觉得你或许能把我拉上山，”吉米补充道。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] .
" I don't feel like walking .
" 我 不 感觉 喜欢 步行 .

"我不想走路。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [əʊld] [spɒt] ['bɑːkɪŋ] ,
" And that was quite true , because he had been so frightened , when he heard old Spot barking ,
" 和 那 曾是 相当 真的 , 因为 他 有 到过 所以 害怕 , 什么时候 他 听到 老的 点 叫声 ,

"这完全属实，因为他听到老斯波特吠叫时，吓坏了。"

[ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] .
that his legs were still shaking .
那 他的 腿 是 仍然 摇晃 .

他的双腿还在发抖。

" [wel] , " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] , " [aɪm] ['prɪti] [pə'tɪkjələ(r)] [huː] [raɪdz] [ɒn] [maɪ] [sled] .
" Well , " said Peter Mink , " I'm pretty particular who rides on my sled .
" 出色地 , " 说 彼得 貂 , " 我是 漂亮的 特别的 WHO 骑行 在 我的 雪橇 .

"嗯，"彼得·明克说，"我对谁能坐我的雪橇很挑剔。"

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , [tuː; tə] [slaɪd] .
But I'll pull you up the mountain , because I'm going that way myself , to slide .
但 患病的 拉 你 向上 这 山 , 因为 我是 去 那 方式 我 , 到 滑动 .

但我会拉你上山，因为我自己也要去那里滑雪。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['drægɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" And he started off , dragging Jimmy Rabbit behind him .
" 和 他 开始 离开 , 拖拽 吉米 兔子 在后面 他 .

于是他开始行动，拖着吉米兔跟在后面。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
Peter Mink was pulling Jimmy Rabbit up the mountainside .
彼得 貂 曾是 拉 吉米 兔子 向上 这 山坡 .

彼得·明克正拉着吉米兔爬山。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [sled] ,
You remember that Jimmy had a new sled ,
你 记住 那 吉米 有 一个 新的 雪橇 ,

你还记得吉米有一辆新雪橇吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [neɪld] ['dʒɪmiz] ['traʊzəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] ,
and that Peter had nailed Jimmy's trousers to the sled ,
和 那 彼得 有 钉子 吉米的 裤子 到 这 雪橇 ,

而且彼得还把吉米的裤子钉在了雪橇上。

[səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fɔːl] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [bluː] ['maʊntən] .
so he wouldn't fall off when he slid down Blue Mountain .
所以 他 不会 落下 离开 什么时候 他 滑行 向下 蓝色的 山 .

这样他滑下蓝山时就不会摔下来了。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [kəust] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [sled] .

But when Jimmy had coasted down into the meadow he found he could not get off the sled .

但 什么时候 吉米 有 沿岸 向下 进入 这 草地 他 成立 他 可以 不是 得到 离开 这 雪橇 .

但当吉米滑下雪橇来到草地上时，他发现自己下不了雪橇了。

[səʊ]['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

So Peter Mink had offered to help him ,

所以 彼得 貂 有 提供 到 帮助 他 ,

于是彼得·明克主动提出帮助他。

[ɪf] ['dʒɪmi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [sled] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

if Jimmy would give him the sled in return for his kindness .

如果 吉米 会 给 他 这 雪橇 在 返回 为了 他的 仁慈 .

如果吉米能把雪橇送给他作为对他好意的回报。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [njuː] [sled] ?

" How do you like my new sled ?

" 如何 做 你 喜欢 我的 新的 雪橇 ?

你觉得我的新雪橇怎么样?

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ɑːskt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] , ['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] .

" Peter Mink asked Jimmy Rabbit , as he stopped to rest , after climbing a steep slope .

" 彼得 貂 问 吉米 兔子 , 作为 他 停止 到 休息 , 后 攀登 一个 陡 坡 .

“彼得貂爬上陡坡停下来休息时，问吉米兔。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ,

But before Jimmy Rabbit could answer ,

但 前 吉米 兔子 可以 回答 ,

但吉米兔还没来得及回答，

[piː] . -

p . 60

p . -

第60页

[æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [saʊnd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .

an alarming sound rang through the clear air and startled them both .

一个 令人担忧 声音 响铃 通过 这 清除 空气 和 惊慌 他们 两个都 .

一声惊恐的巨响划破了晴朗的空气，把他们俩都吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [dɒg] [spɒt] , [bei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [træks] .

It was old dog Spot , baying as if he had found some very interesting tracks .

它 曾是 老的 狗 点 , 吠叫 作为 如果 他 有 成立 一些 非常 有趣的 轨道 .

那是老狗斯波特，它吠叫着，好像发现了什么非常有趣的踪迹。

" ['hʌri] !

" Hurry !

" 匆忙 !

“匆忙！

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kraɪd] .

" Jimmy Rabbit cried .

" 吉米 兔子 哭 .

吉米兔哭了。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [spɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ! "
" We don't want Spot to catch us ! "
" 我们 不 想 点 到 抓住 我们 ! "

"我们可不想被Spot抓到！"

" [get] [ɒf] [maɪ] [sled] !
" Get off my sled !
" 得到 离开 我的 雪橇 !

"滚下我的雪橇！"

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['ɔːdəd] .
" Peter Mink ordered .
" 彼得 貂 订购 .

彼得·明克下令道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [rʌn] [fɑːst] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , [fæt] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ? "
" How can I run fast , pulling a great , fat fellow like you ? "
" 如何 能 我 跑步 快速地 , 拉 一个 伟大的 , 胖的 同伴 喜欢 你 ? "

"我怎么可能跑得快，还要拉着你这么个又胖又重的家伙？"

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [get] [ɒf] , " ['dʒɪmi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wen] [aɪm] [neɪld] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] ? "
" How can I get off , " Jimmy answered , " when I'm nailed fast to the sled ? "
" 如何 能 我 得到 离开 , " 吉米 回答 , " 什么时候 我是 钉子 快速地 到 这 雪橇 ? "

"我怎么才能下来？"吉米回答说，"我被牢牢地钉在雪橇上了。"

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ɒf] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" I'll get you off , " said Peter .
" 患病的 得到 你 离开 , " 说 彼得 .

"我会救你下去的，"彼得说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [ɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
And he took hold of Jimmy Rabbit's ears and began to pull as hard as he could .
和 他 采取 抓住 的 吉米 兔子的 耳朵 和 开始 到 拉 作为 难的 作为 他 可以 .

他抓住吉米兔的耳朵，开始使劲往外拉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sled] ['əʊnli] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
But the sled only slipped along on the snow .
但 这 雪橇 仅有的 滑倒了 沿着 在 这 雪 .

但雪橇只是在雪地上滑行。

" [græb] [ðɪs] ['sæplɪŋ] !
" Grab this sapling !
" 抓住 这 树苗 !

抓住这棵树苗！

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] ['dʒɪmi] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] .
" Peter Mink cried , drawing Jimmy close to a small tree .
" 彼得 貂 哭 , 绘画 吉米 关闭 到 一个 小的 树 .

"彼得·明克喊道，把吉米拉到一棵小树旁。"

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] [sled] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [juː; jʊ] .
" And I'll pull the sled from under you .
" 和 患病的 拉 这 雪橇 从 在下面 你 .

"我会把你脚下的雪橇抽走。"

" [bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [dɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɪmiz] [ɑːmz] [eɪk] .
" But all his pulling did no more than to make Jimmy's arms ache .
" 但 全部 他的 拉 做过 不 更多的 比 到 制作 吉米的 武器 疼痛 .

但他的拉扯只会让吉米的胳膊更疼。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [neɪld] [səʊ][fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][sled] [ðæt][hi:; hi] [stʌk]
For Jimmy was nailed so fast to the sled that he stuck
为了 吉米 曾是 钉子 所以 快速地 到 这 雪橇 那 他 卡住

吉米被牢牢地钉在雪橇上，动弹不得。

[pi:] . -
p . 61
p . -

第61页

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [tu:; tə][hɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][wʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tu:] , [θɪŋz] .
to it — or it stuck to him — as if they were just one , instead of two , things .
到 它 — 或者 它 卡住 到 他 — 作为 如果 他们 是 只是 一 , 反而 的 二 , 事物 .

它仿佛成了他生命的一部分——或者说，它一直伴随着他——就好像它们是一体的，而不是两个独立的个体。

" [ai] [wɪʃ] [maɪ]['mʌðə(r)]['hædnt] [meɪd] [ˌem 'i:][weə(r)] [sʌtʃ] [staʊt] ['traʊzəz] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
" I wish my mother hadn't made me wear such stout trousers , " Jimmy Rabbit said .
" 我 希望 我的 母亲 之前没有 制成 我 穿 这样的 肥硕 裤子 , " 吉米 兔子 说 .

“我真希望我妈妈当初没让我穿这么厚重的裤子，”吉米兔说。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][wɔ:(r)][əʊld] , ['rægɪd] [kləʊðz] , [laɪk] ['pi:tərz] .
For once , he wished he wore old , ragged clothes , like Peter's .
为了 一次 , 他 希望 他 穿着 老的 , 破烂不堪 衣服 , 喜欢 彼得的 .

他有一次真希望自己能穿上像彼得那样破旧的衣服。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [tɔ:n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sled] .
If he had , he thought he might have torn himself away from the sled :
如果 他 有 , 他 想法 他 可能 有 撕裂 他自己 离开 从 这 雪橇 .

他想，如果他那样做，他或许就能挣脱雪橇了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] [spɑ:ts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
But now there seemed no hope for him , because old Spot's voice sounded nearer every minute .
但 现在 那里 似乎 不 希望 为了 他 , 因为 老的 地点 嗓音 听起来 更近 每一个 分钟 .

但现在看来他似乎没有希望了，因为老斯波特的声音每分钟都越来越近。

[æt; ət][lɑ:st]['pi:tə(r)][mɪŋk] [bɪ'keɪm] [səʊ]['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɪmi] ['dɪd(ə)nt][get] [ɒf] [ðə; ði][sled] [ðæt] [hi:; hi] [flu:] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɒml] [hɪm] .
At last Peter Mink became so angry because Jimmy didn't get off the sled that he flew at him and began to pommel him .
在 最后的 彼得 貂 成为 所以 生气的 因为 吉米 没有 得到 离开 这 雪橇 那 他 飞翔 在 他 和 开始 到 柄头 他 .

最后，彼得·明克因为吉米不肯下雪橇而非常生气，他冲向吉米，开始用脚踢他。

[wen] ['pi:tə(r)] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['dʒɪmi] [ðə; ði][sled] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .
When Peter threw himself upon Jimmy the sled began to move .
什么时候 彼得 扔 他自己 之上 吉米 这 雪橇 开始 到 移动 .

彼得扑到吉米身上时，雪橇开始移动了。

[bʌt; bət]['pi:tə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hi:; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ,
But Peter was so enraged he never noticed that ,
但 彼得 曾是 所以 愤怒 他 绝不 注意到 那 ,

但彼得当时怒不可遏，根本没注意到这一点。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][dʒʌmp] [ɒf] .
until they were coasting down the mountain so fast that he didn't dare jump off .
直到 他们 是 滑行 向下 这 山 所以 快速地 那 他 没有 敢 跳 离开 .

直到他们飞速滑下山坡，他都不敢跳下去了。

[wʌns] [ðeɪ] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] .
Once they struck something .
一次 他们 击 某物 .

他们撞到了什么东西。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
They couldn't see what it was , because they were traveling like the wind .
他们 不能 看 什么 它 曾是 , 因为 他们 是 旅行 喜欢 这 风 .

他们看不见那是什么，因为他们行进的速度像风一样快。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi]
But Jimmy
但 吉米

但是吉米

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

['ræbɪt] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sɔːt] [ɒv; əv] [jelp] .
Rabbit thought he heard a frightened sort of yelp .
兔子 想法 他 听到 一个 害怕 种类 的 喊叫 .

兔子好像听到了一声惊恐的呜咽声。

[ðen] [ðeɪ] [tɔː(r)][ɒn] [ə'gen] .
Then they tore on again .
然后 他们 撕裂 在 再次 .

然后他们又开始撕扯。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] [ðeɪ] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Before they reached the foot of Blue Mountain they struck something else .
前 他们 达到 这 脚 的 蓝色的 山 他们 击 某物 别的 .

在到达蓝山脚下之前，他们又撞到了别的东西。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [jelp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['meɪp(ə)l] [triː] .
This time there was no yelp , for they ran right into a big maple tree .
这 时间 那里 曾是 不 喊叫 , 为了 他们 跑 正确的 进入 一个 大的 枫 树 .

这次没有发出叫声，因为他们径直撞上了一棵大枫树。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [felt] [hɪm'self] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
And Jimmy Rabbit felt himself sailing through the air ,
和 吉米 兔子 毛毡 他自己 帆船 通过 这 空气 ,

吉米兔感觉自己仿佛在空中飞翔。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['lændɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] , [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] ,
until at last he landed on top of a big drift , broke through the crust ,
直到 在 最后的 他 登陆 在 顶部 的 一个 大的 漂移 , 打破 通过 这 地壳 ,

最后他落在了一大片积雪上，冲破了地壳。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] [bɪ'niːθ] .
and sank into the soft snow beneath .
和 沉没 进入 这 柔软的 雪 下面 .

然后陷进了下面的松软积雪里。

[hiː; hi] [krɔːl] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] .
He crawled quickly out of the drift .
他 爬行 迅速地 出去 的 这 漂移 .

他迅速从雪堆里爬了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [hiː; hi]
And when he saw that he and the sled had parted company he
和 什么时候 他 锯 那 他 和 这 雪橇 有 分手了 公司 他
[wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːn] ['traʊzəz] .
was so delighted that he never minded his torn trousers .
曾是 所以 高兴极了 那 他 绝不 有思想 他的 撕裂 裤子 .

当他看到自己和雪橇分开后，他高兴极了，完全不在乎裤子破了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sled] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] ,
And there was the sled , as good as ever ,
和 那里 曾是 这 雪橇 , 作为 好的 作为 曾经 ,

雪橇也还在，一如既往地好用。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪlz] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
except for the nails Peter Mink had driven into it .
除了 为了 这 指甲 彼得 貂 有 驱动 进入 它 .

除了彼得·明克钉进去的那些钉子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] [mɪŋk] , ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triː] .
And there was Peter Mink , lying very still beneath the maple tree .
和 那里 曾是 彼得 貂 , 说谎 非常 仍然 下面 这 枫 树 .

彼得·明克静静地躺在枫树下。

[ðəʊ] ['dʒɪmi] ['lɪsnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [hɪə(r)] [əʊld] [spɒt] [bei] .
Though Jimmy listened , he could no longer hear old Spot baying .
尽管 吉米 听着 , 他 可以 不 更长 听到 老的 点 吠叫 .

虽然吉米听得很清楚，但他再也听不到老斯波特的叫声了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əʊld] [spɒt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]
That was because old Spot was running
那 曾是 因为 老的 点 曾是 跑步

那是因为老Spot正在运行

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
home as fast as his legs would carry him .
家 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 .

他以最快的速度赶回家。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
He didn't know what it was that had struck him ; and he was
他 没有 知道 什么 它 曾是 那 有 击 他 ; 和 他 曾是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

他不知道是什么击中了他；他感到害怕。

[wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sɔː] ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['sləʊli] ['əʊpən] [wʌn] [aɪ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]
When Jimmy Rabbit saw Peter Mink slowly open one eye he knew that it wouldn't
什么时候 吉米 兔子 锯 彼得 貂 缓慢地 打开 一 眼睛 他 知道 那 它 不会
[biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
be long before Peter was himself again .
是 长的 前 彼得 曾是 他自己 再次 .

当吉米兔看到彼得貂慢慢睁开一只眼睛时，他就知道彼得很快就会恢复正常了。

[səʊ] ['dʒɪmi] ['hʌrid] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sled] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
So Jimmy hurried back up the mountain , pulling the sled after him .
所以 吉米 慌忙 后退 向上 这 山 , 拉 这 雪橇 后 他 .

于是吉米赶紧拉着雪橇爬回山上。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɪmiz] [haʊs] [bʌt; bət] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
The next day , who should come to Jimmy's house but Peter Mink .
这 下一个 天 , WHO 应该 来 到 吉米的 房子 但 彼得 貂 .

第二天，来到吉米家的竟然是彼得·明克。

" [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sled] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've come for my sled , " he said .
" 我已经 来 为了 我的 雪橇 , " 他 说 .

“我是来拿我的雪橇的，”他说。

" [wɒt] [sled] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" What sled ? " asked Jimmy Rabbit .
" 什么 雪橇 ? " 问 吉米 兔子 .

“什么雪橇？”吉米兔问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , " ['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Why , the one you gave me for getting you off it , " Peter answered .
" 为什么 , 这 一 你 给予 我 为了 获得 你 离开 它 , " 彼得 回答 .

“为什么？就是你让我帮你戒酒的那一个啊。”彼得回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [sled] , " ['dʒɪmi] [təʊld] [hɪm] .
" But you didn't get me off the sled , " Jimmy told him .
" 但 你 没有 得到 我 离开 这 雪橇 , " 吉米 讲述 他 .

“但你没能把我从雪橇上弄下来，”吉米告诉他。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] [ɒf] .
" You don't even know how I got off .
" 你 不 甚至 知道 如何 我 得到 离开 .

你根本不知道我是怎么逃脱的。

[səʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [sled] .
So I certainly am not going to give you my sled .
所以 我 当然 是 不是 去 到 给 你 我的 雪橇 .

所以我肯定不会把我的雪橇给你。

" [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] .
" And Peter Mink had to go away empty - handed .
" 和 彼得 貂 有 到 去 离开 空的 - 递交 .

“彼得·明克最终空手而归。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
He didn't like it at all .
他 没有 喜欢 它 在 全部 .

他一点也不喜欢。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?
But what could he do ?
但 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['poʊstərz] [ɒn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [bɑːn] ,
If it hadn't been for the circus posters on Farmer Green's barn ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 马戏团 海报 在 农民 青菜 谷仓 ,

如果不是格林农夫谷仓上贴着的马戏团海报，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [pə'reɪd] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
the idea of having a circus parade would never have occurred to Jimmy Rabbit .
这 主意 的 拥有 一个 马戏团 游行 会 绝不 有 发生 到 吉米 兔子 .

吉米兔做梦也想不到要举办马戏团游行。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
You see , all those wonderful pictures set him thinking .
你 看 , 全部 那些 精彩的 图片 放 他 思维 .

你看，那些美好的照片让他陷入了沉思。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['evribɒdi] [tuː; tə] [help] .
And he lost no time in inviting everybody to help .
和 他 丢失的 不 时间 在 邀请 大家 到 帮助 .

他立即邀请所有人来帮忙。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ɪn'vaɪtɪd] ['piːtə(r)] [mɪŋk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] , ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] .
He even invited Peter Mink , though he was sorry , afterwards , that he had .
他 甚至 受邀 彼得 貂 , 尽管 他 曾是 对不起 , 然后 , 那 他 有 .

他甚至还邀请了彼得·明克，不过事后他很后悔这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
For a day or two everybody in the neighborhood of Blue Mountain was as busy as he could be ,
为了 一个 天 或者 二 大家 在 这 邻里 的 蓝色的 山 曾是 作为 忙碌的 作为 他 可以 是 ,

在一两天的时间里，蓝山附近的每个人都忙得不可开交。

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
getting ready for the parade .
获得 准备好 为了 这 游行 .

准备参加游行。

['kʌfɪ] [beə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] .
Cuffy Bear had promised to be the elephant , because he was so big .
黑人 熊 有 承诺 到 是 这 大象 , 因为 他 曾是 所以 大的 .

卡菲熊答应扮演大象，因为他个头很大。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

['frɪski] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [greɪ] .
Frisky Squirrel was to be a wolf , on account of his being so gray .
活泼的 松鼠 曾是 到 是 一个 狼 , 在 帐户 的 他的 存在 所以 灰色的 .

由于活泼的松鼠全身都是灰色的，所以它注定要变成一只狼。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['piːtə(r)][mɪŋk][tuː; tə] [mɑːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'rɑːf] ,
And Jimmy had invited Peter Mink to march as a giraffe ,
和 吉米 有 受邀 彼得 貂 到 行进 作为 一个 长颈鹿 ,

吉米邀请彼得·明克扮演长颈鹿参加游行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] .
for the reason that he had such a long neck .
为了 这 原因 那 他 有 这样的 一个 长的 脖子 .

因为他的脖子很长。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
And as for Jimmy Rabbit himself , he said that he expected to be a
和 作为 为了 吉米 兔子 他自己 , 他 说 那 他 预期的 到 是 一个
['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] ,
little pitcher ,
小的 投手 ,

至于吉米兔本人，他说他希望自己能成为一名小投手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] [ɪəz] .
because he had heard that they had big ears .
因为 他 有 听到 那 他们 有 大的 耳朵 .

因为他听说它们耳朵很大。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] , [tuː] , " [ri'mɑːk] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" I've heard that , too , " remarked Billy Woodchuck .
" 我已经 听到 那 , 也 , " 评论 比利 土拨鼠 .

“我也听说过,”比利·伍德查克说道。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . "
" But I never knew that a pitcher was an animal . "
" 但 我 绝不 知道 那 一个 投手 曾是 一个 动物 . "

“但我以前从不知道投手也是一种动物。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
" Well , you see you have a good deal to learn , " Jimmy Rabbit said .
" 出色地 , 你 看 你 有 一个 好的 交易 到 学习 , " 吉米 兔子 说 .

“嗯，你看，你还有很多东西要学,”吉米兔说道。

[ðen] ['tɒmi] [fɒks] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [hæd; həd][bɪg]
Then Tommy Fox murmured something about having heard that little pitchers had big
然后 汤米 狐狸 低声说道 某物 关于 拥有 听到 那 小的 投手 有 大的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

然后汤米·福克斯咕哝了几句，说他听说小投手嘴巴都很大。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
too , and that they always talked a good deal .
也 , 和 那 他们 总是 谈话 一个 好的 交易 .

而且他们总是聊很多。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] .
But Jimmy Rabbit made believe he didn't hear him .
但 吉米 兔子 制成 相信 他 没有 听到 他 .

但吉米兔假装没听见。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
Everything would have been pleasant , on the day of the parade ,
一切 会 有 到过 令人愉快的 , 在 这 天 的 这 游行 ,

游行那天，一切都会很愉快。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [mɪŋk] .
if it hadn't been for Peter Mink .
如果 它 之前没有 到过 为了 彼得 貂 .

如果不是彼得·明克的话。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
He insisted that he must
他 坚持 那 他 必须

他坚持说他必须

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[liːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
lead the procession ; and that made trouble at once , because Jimmy Rabbit
带领 这 游行 ; 和 那 制成 麻烦 在 一次 , 因为 吉米 兔子
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
had expected to do that .
有 预期的 到 做 那 .

带领队伍；这立刻造成了麻烦，因为吉米兔原本希望自己能做到这一点。

['piːtə(r)]['faɪnəli]['set(ə)ld][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .
Peter finally settled the dispute .
彼得 最后 定居 这 争议 .

彼得最终解决了这场纠纷。

" [ə; eɪ] [pə'reɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [tuː] [endz] .
" A parade , " he said , " has two ends .
" 一个 游行 , " 他 说 , " 有 二 结束 .

他说："游行有两个终点。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn]['pɜːs(ə)n] [kænt] [mɑːtʃ] [æt; ət][bəʊθ] [endz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Of course , one person can't march at both ends at the same time .
的 课程 , 一 人 不能 行进 在 两个都 结束 在 这 相同的 时间 .

当然，一个人不可能同时在两端行进。

[səʊ] [waɪl] [ai] [mɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kæn; kən] [mɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
So while I march at the front end , Jimmy Rabbit can march at the other .
所以 尽管 我 行进 在 这 正面 结尾 , 吉米 兔子 能 行进 在 这 其他 .

所以当我走在最前面时，吉米兔就可以走在后面了。

[ænd; ənd] [ðæts] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] .
And that's perfectly fair .
和 那就是 完美 公平的 .

这完全合情合理。

" [æt; ət][fɜːst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [lʊkt] [kwaɪt] [glʌm] .
" At first Jimmy Rabbit looked quite glum .
" 在 第一的 吉米 兔子 看起来 相当 沮丧 .

"吉米兔一开始看起来很沮丧。"

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] !
But pretty soon he seemed to feel more cheerful ; and he said , " All right !
但 漂亮的 很快 他 似乎 到 感觉 更多的 快乐 ; 和 他 说 , " 全部 正确的 !

但很快他似乎就高兴起来了；他说："好吧！"

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [pə'reɪd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] .
" Then there was a great bustle , and much talking , as the parade prepared to start .
" 然后 那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 , 和 很多 说 , 作为 这 游行 准备 到 开始 .

"然后，游行队伍准备出发时，现场一片喧闹，人们议论纷纷。"

" [rɪ'membə(r)] !
" Remember !
" 记住 !

"记住！

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɔːnd] ['evribɒdi] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['evriweə(r)] [ai] [gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
" Peter Mink warned everybody , " you must follow everywhere I go , because I'm the leader .
" 彼得 貂 警告 大家 , " 你 必须 跟随 到处 我 去 , 因为 我是 这 领导者 .

彼得·明克警告所有人："你们必须跟随我，因为我是领导者。"

" [æt; ət] [ðæt] , ['kʌfɪ] [beə(r)] [siːmd] ['sʌmwɒt] ['wʌrid] .
" At that , Cuffy Bear seemed somewhat worried .
" 在 那 , 黑人 熊 似乎 有些 担心 .

"这时，卡菲熊似乎有些担心。"

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['skwiːzɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] ['pleɪsɪz] ;
He knew that Peter Mink was fond of squeezing through narrow places ;
他 知道 那 彼得 貂 曾是 喜爱 的 挤压 通过 狭窄的 地方 ;

他知道彼得·明克喜欢挤过狭窄的地方；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and he didn't see how he could follow him .
和 他 没有 看 如何 他 可以 跟随 他 .

他不知道自己该如何跟随他。

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['kʌfɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] — [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
But after a while Cuffy began to smile again — right after Jimmy Rabbit had come and whispered something in his ear .
但 后 一个 尽管 黑人 开始 到 微笑 再次 — 正确的 后 吉米 兔子 有 来 和 低声说道 某物 在 他的 耳朵 .

但过了一会儿，卡菲又开始笑了——就在吉米兔走过来在他耳边低语了几句之后。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪmi] [went] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
You see , Jimmy went to everybody in the parade and whispered .
你 看 , 吉米 去 到 大家 在 这 游行 和 低声说道 .

你看，吉米走到游行队伍里的每个人跟他们耳语。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [tuː] .
And last of all he went to Peter Mink and whispered in his ear , too .
和 最后的 的 全部 他 去 到 彼得 貂 和 低声说道 在 他的 耳朵 , 也 .

最后，他还走到彼得·明克身边，在他耳边低语了几句。

" ['evribɒdi] [mʌst; məst] [lʊk] [streɪt] [ə'hed] , " ['dʒɪmi] [təʊld] ['piːtə(r)] ,
" Everybody must look straight ahead , " Jimmy told Peter ,
" 大家 必须 看 直的 前方 , " 吉米 讲述 彼得 ,

"每个人都必须目不斜视，"吉米对彼得说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'reɪd] . "
" because that's the way they always do in a circus parade . "
" 因为 那就是 这 方式 他们 总是 做 在 一个 马戏团 游行 . "

“因为马戏团游行的时候他们总是那样做。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [nəʊ] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ? " [snæpt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" Don't you suppose I know that , just as well as you do ? " snapped Peter Mink .
" 不 你 认为 我 知道 那 , 只是 作为 出色地 作为 你 做 ? " 啪啪 彼得 貂 .

“难道你以为我不知道吗？我和你一样清楚啊！”彼得·明克厉声说道。

" [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
" You'd better hurry back to the other end of the parade ,
" 你会 更好的 匆忙 后退 到 这 其他 结尾 的 这 游行 ,

你最好赶紧回到游行队伍的另一头去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ɪg'zæktli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] — [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .
because I'm going to start in exactly two or three minutes — I'm not sure which .
因为 我是 去 到 开始 在 确切地 二 或者 三 分钟 — 我是 不是 当然 哪个 .

因为我将在两三分钟后开始——我不确定是哪一分钟。

" [səʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hʌrid] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" So Jimmy Rabbit hurried back as fast as he could .
" 所以 吉米 兔子 慌忙 后退 作为 快速地 作为 他 可以 .

于是，吉米兔赶紧以最快的速度赶了回去。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rʌn] [fɑːstə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [stɒpt] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðə; ði][laɪn] .
He might have run faster , if he hadn't stopped to wink at every person in the line .
他 可能 有 跑步 快点 , 如果 他 之前没有 停止 到 眨眼 在 每一个 人 在 这 线 .

如果他没有停下来向队伍里的每个人眨眼，他可能会跑得更快。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] ['stɑːtɪd] .
But he just managed to reach his place when the parade started .
但 他 只是 管理 到 抵达 他的 地方 什么时候 这 游行 开始 .

但游行开始时，他才勉强赶到自己的位置。

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ðen] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a queer thing happened .
然后 一个 酷儿 事物 发生 .

然后发生了一件奇怪的事。

[wen] ['evribɒdi] [hæd; həd]['teɪkən] [ten] [steps] ,
When everybody had taken ten steps ,
什么时候 大家 有 已采取 十 步骤 ,

当每个人都走了十步之后，

[ðə; ði] [həʊl] [pə'reɪd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ɪn][ɪts] [træks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
the whole parade turned about in its tracks and started marching in the opposite direction .
这 所有的 游行 转向 关于 在 它是 轨道 和 开始 行军 在 这 对面的 方向 .

整个游行队伍掉头，开始朝相反的方向行进。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
And now Jimmy Rabbit led the procession , instead of Peter Mink .
和 现在 吉米 兔子 引领 这 游行 , 反而 的 彼得 貂 .

现在领头的是吉米兔，而不是彼得·明克。

[ai] [sed] [ðə; ði] [həʊl] [pə'reɪd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ;
I said the whole parade turned around ;
我 说 这 所有的 游行 转向 大约 ;

我说整个游行队伍都掉头了；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ['evribɒdi] [bʌt; bət] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
but what I meant to say was everybody but Peter Mink .
但 什么 我 意思是 到 说 曾是 大家 但 彼得 貂 .

但我真正想说的是除了彼得·明克以外的所有人。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [təʊld] ['piːtə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [streɪt] [ə'hed] ,
You see , Jimmy Rabbit had told Peter not to look back , but to march straight ahead ,
你 看 , 吉米 兔子 有 讲述 彼得 不是 到 看 后退 , 但 到 行进 直的 前方 ,

你看，吉米兔告诉彼得不要回头，要一直往前走。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
with his eyes to the front .
和 他的 眼睛 到 这 正面 .

他目视前方。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els] .
And naturally , Peter Mink supposed that that was what Jimmy had whispered to everyone else .
和 自然 , 彼得 貂 据称 那 那 曾是 什么 吉米 有 低声说道 到 每个人 别的 .

彼得·明克自然而然地认为，吉米肯定把这些话悄悄告诉了其他人。

[səʊ] [ə'weɪ] ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['mɑːtʃt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒə'rɑːf] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
So away Peter Mink marched , trying to look as much like a giraffe as he could ,
所以 离开 彼得 貂 行军 , 尝试 到 看 作为 很多 喜欢 一个 长颈鹿 作为 他 可以 ,

于是彼得·明克迈着大步走去，努力让自己看起来尽可能像一只长颈鹿。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] , [tuː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
and feeling very proud , too — because he thought the parade was following him .
和 感觉 非常 自豪的 , 也 — 因为 他 想法 这 游行 曾是 下列的 他 .

而且他还感到非常自豪——因为他觉得游行队伍跟着他。

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[waɪl] ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['mɑːtʃt] [ɒn] ,
While Peter Mink marched on ,
尽管 彼得 貂 行军 在 ,

当彼得·明克继续前进时，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ([wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd]
believing that the circus parade was following him (when Jimmy Rabbit had
相信 那 这 马戏团 游行 曾是 下列的 他 (什么时候 吉米 兔子 有
['æktʃuəli] [led] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n]) ,
actually led it away in the opposite direction) ,
实际上 引领 它 离开 在 这 对面的 方向) ,

他以为马戏团游行队伍在跟着他（而实际上吉米兔把队伍引向了相反的方向），

['piːtə(r)] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [trɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
Peter kept trying to think of some trick he could play on the parade .
彼得 保留 尝试 到 思考 的 一些 诡计 他 可以 玩 在 这 游行 .

彼得一直在想他可以在游行队伍里耍什么花招。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [æt; ət] [lɑːst] ,
He decided , at last ,
他 决定 , 在 最后的 ,

他最终决定，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [həʊl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
that he would hunt around until he found the smallest hole he could possibly
那 他 会 打猎 大约 直到 他 成立 这 最小 洞 他 可以 可能
[skwiːz] [θruː] ,
squeeze through ,
挤 通过 ,

他会四处寻找，直到找到一个他能挤过去的最小的洞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [skwɜːm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [fʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
and he would squirm through it , and then have fun watching the others
和 他 会 蠕动 通过 它 , 和 然后 有 乐趣 观看 这 其他的
[traɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
try to follow him .
尝试 到 跟随 他 .

他会挣扎着穿过那里，然后饶有兴致地看着其他人试图模仿他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒg] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] .
Finally he found a log which lay upon a rocky ledge .
最后 他 成立 一个 日志 哪个 躺 之上 一个 岩石 壁架 .

最后，他找到了一根横卧在岩石平台上的原木。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] .
Between the log and the rock there was a narrow opening .
之间 这 日志 和 这 岩石 那里 曾是 一个 狭窄的 开幕 .

原木和岩石之间有一个狭窄的缝隙。

[ænd; ənd]
And
和

和

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , ['piːtə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
when he saw that , Peter knew it was the very place he had been
什么时候 他 锯 那 , 彼得 知道 它 曾是 这 非常 地方 他 有 到过
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
looking for .
寻找 为了 .

彼得看到那里时，就知道这就是他一直在寻找的地方。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .
Without once glancing around , he thrust his head through the crack .
没有 一次 瞥了一眼 大约 , 他 推力 他的 头 通过 这 裂缝 .

他头也不回地把头伸进了缝隙里。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then something happened .
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

['piːtə(r)] [mɪŋk] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] , ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɒg] ['set(ə)ld] [ə; eɪ] [bɪt] ['ləʊə(r)] ,
Peter Mink always claimed , afterwards , that the log settled a bit lower ,
彼得 貂 总是 声称 , 然后 , 那 这 日志 定居 一个 少量 降低 ,

彼得·明克事后一直声称，原木的下沉幅度略小一些。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rɒk] [rəʊz] [ə; eɪ] [bɪt] ['haɪə(r)] .
or the rock rose a bit higher .
或者 这 岩石 玫瑰 一个 少量 更高 .

或者说，岩石隆起了一点。

['enihaʊ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stʌk] [fɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒg] .
Anyhow , to his astonishment , he found himself stuck fast under the log .
无论如何 , 到 他的 惊讶 , 他 成立 他自己 卡住 快速地 在下面 这 日志 .

然而，令他惊讶的是，他发现自己被牢牢地卡在了原木下面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
Such a thing had never happened to him before .
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 到 他 前 .

这种事他以前从未遇到过。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
" he said to himself , " there are plenty of people here to help me ,
" 他 说 到 他自己 , " 那里 是 很多 的 人们 这里 到 帮助 我 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

他心想：“反正这里有很多可以帮助我的人。”

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['hædnt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pə'reɪd] — [ɪk'sept] [hɪm] — [hæd; həd]
" You see , he hadn't discovered that the whole parade — except him — had
" 你 看 , 他 之前没有 发现 那 这 所有的 游行 — 除了 他 — 有
[tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
turned about and followed Jimmy Rabbit .
转向 关于 和 随后 吉米 兔子 .

“你看，他还没发现，除了他以外，整个游行队伍都转身跟着吉米兔走了。”

['piːtə(r)] [mɪŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['nəʊbədi] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help]
Peter Mink thought it was strange that nobody came and offered to help
彼得 貂 想法 它 曾是 奇怪的 那 无人 来了 和 提供 到 帮助
[hɪm] .
him .
他 .

彼得·明克觉得很奇怪，竟然没有人来帮他。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
And soon he began to shout .
和 很快 他 开始 到 喊 .

很快，他开始大喊大叫。

[stɪl] [nəʊ][wʌn] [keɪm] .
Still no one came .
仍然 不 一 来了 .

还是没有人来。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk]
And Peter began to wish that he hadn't tried to play a trick
和 彼得 开始 到 希望 那 他 之前没有 尝试 到 玩 一个 诡计

彼得开始后悔自己当初没去捉弄人。

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[ɒn][ðə; ði][pə'reɪdə(r)] .
on the paraders .
在 这 游行者 .

在游行队伍中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][træp] .
For he saw that he was in something very like a trap .
为了 他 锯 那 他 曾是 在 某物 非常 喜欢 一个 陷阱 .

因为他意识到自己身处一个非常像陷阱的地方。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] , [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][set] .
In fact , it was a trap , which Johnnie Green had set .
在 事实 , 它 曾是 一个 陷阱 , 哪个 约翰尼 绿色的 有 放 .

事实上，这是约翰尼·格林设下的陷阱。

[bʌt; bət]['piːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
But Peter didn't know that .
但 彼得 没有 知道 那 .

但彼得并不知道这一点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
If he had , he would have been even more worried than he was .
如果 他 有 , 他 会 有 到过 甚至 更多的 担心 比 他 曾是 .

如果他真的担心了，他现在的担忧只会更大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
It was bad enough ,
它 曾是 坏的 足够的 ,

情况已经够糟糕了，

[dʒʌst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [əʊld][dɒg] [spɒt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][faɪnd]
just to imagine what would happen if old dog Spot should come along and find
只是 到 想象 什么 会 发生 如果 老的 狗 点 应该 来 沿着 和 寻找
[hɪm] .
him .
他 .

想象一下，如果老狗斯波特找到他会发生什么事。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] .
Jimmy Rabbit had a fine time leading the parade .
吉米 兔子 有 一个 美好的 时间 领导 这 游行 .

吉米兔很享受带领游行队伍的感觉。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
You may be sure he looked around at the procession following him .
你 可能 是 当然 他 看起来 大约 在 这 游行 下列的 他 .

可以肯定的是，他环顾四周，打量着身后的队伍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈɔːdərs] , [tuː] ,
And he shouted a good many orders , too ,
和 他 喊叫 一个 好的 许多 订单 , 也 ,

他还大声下达了不少命令。

[ˈtelɪŋ] [ˈdɪfrənt] [wʌnz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔː(r)] [ˈʃʊdnt] [duː; də] .
telling different ones just what they should or shouldn't do .
讲述 不同的 一个 只是 什么 他们 应该 或者 不应该 做 .

告诉不同的人他们应该做什么或不应该做什么。

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
The parade had marched through the woods for a long time ;
这 游行 有 行军 通过 这 树林 为了 一个 长的 时间 ;

游行队伍在树林里走了很久；

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tel] [ˈevribɒdi] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz]
and Jimmy was about to stop and tell everybody that the fun was
和 吉米 曾是 关于 到 停止 和 告诉 大家 那 这 乐趣 曾是
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

吉米正要停下来告诉大家，玩乐结束了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
when he saw all at once that it was really just going to begin .
什么时候 他 锯 全部 在 一次 那 它 曾是 真的 只是 去 到 开始 .

当他突然意识到这一切才刚刚开始的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] .
For right in front of him he saw his friend .
为了 正确的 在 正面 的 他 他 锯 他的 朋友 .

因为他看到他的朋友就在他眼前。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[ˈpiːtə(r)] [mɪŋk] , [pɪnd] [fɑːst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lɒg] .
Peter Mink , pinned fast beneath the log .
彼得 貂 , 已置顶 快速地 下面 这 日志 .

彼得·明克被牢牢地压在原木下。

" [juːv] [biːn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] !
" You've been long enough coming to help me !
" 你已经 到过 长的 足够的 未来 到 帮助 我 !

“你来帮我已经够久了！”

" [ˈpiːtə(r)] [mɪŋk] [graul] .
" Peter Mink growled .
" 彼得 貂 咆哮 .

彼得·明克低吼道。

" [get] [ðɪs] [lɒg] [ɒf] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Get this log off me — you people — and be quick about it !
" 得到 这 日志 离开 我 — 你 人们 — 和 是 快的 关于 它 !

“快点，把这根木头从我身上拿走！”

" [ˈbraʊni] [ˈbiːvə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ˈfɔːwəd] ,
" Brownie Beaver left his place in the parade and hurried forward ,
" 布朗尼 海狸 左边 他的 地方 在 这 游行 和 慌忙 向前 ,

“布朗尼·比弗离开了游行队伍中的位置，匆匆向前跑去。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [lɒgz][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ðeə(r)] .
because he knew more about handling logs than anybody else there .
因为 他 知道 更多的 关于 处理 日志 比 任何人 别的 那里 .

因为他比在场的任何人都更懂得如何处理原木。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] ,
But before he could get his coat off ,
但 前 他 可以 得到 他的 外套 离开 ,

但他还没来得及脱下外套，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kɔːld] [hɪm][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .
Jimmy Rabbit called him one side and whispered to him .
吉米 兔子 称为 他 一 边 和 低声说道 到 他 .

吉米兔把他叫到一边，低声跟他说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] .
And then Jimmy whispered to everybody else .
和 然后 吉米 低声说道 到 大家 别的 .

然后吉米悄悄地跟其他人说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] [dis'bænd] .
And the parade disbanded .
和 这 游行 解散 .

游行队伍解散了。

[ðen] ['evribɒdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
Then everybody crowded around Peter Mink .
然后 大家 挤 大约 彼得 貂 .

然后大家都围到了彼得·明克身边。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɒnt] ?
" What is it you want ?
" 什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
" Jimmy Rabbit asked Peter .
" 吉米 兔子 问 彼得 .

“吉米兔问彼得。”

" [wɒnt] ?
" Want ?
" 想 ?

“想?

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [skriːmd] .
" Peter Mink screamed .
" 彼得 貂 尖叫 .

彼得·明克尖叫起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][blaɪnd] ?
" Are you blind ?
" 是 你 瞎的 ?

你瞎了吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [greɪt] [lɒg][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Can't you see this great log on top of me ?
不能 你 看 这 伟大的 日志 在 顶部 的 我 ?

你没看到压在我身上的这根大木头吗?

[kænt] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
Can't you get it off ?
不能 你 得到 它 离开 ?

你弄不下来吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What are you waiting for ? "
什么 是 你 等待 为了 ? "

你还在等什么?

" [ɑː] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Ah ! " said Jimmy Rabbit .
" 啊 ! " 说 吉米 兔子 .

"啊！"吉米兔说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" We are
" 我们 是

我们是

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] .
waiting for just one thing .
等待 为了 只是 一 事物 .

只剩一件事了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
And we haven't heard it yet . "
和 我们 还没有 听到 它 然而 . "

我们还没听到呢。

" [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Heard it ?
" 听到 它 ?

听到了吗?

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [snɑːrld] .
" Peter Mink snarled .
" 彼得 貂 纠缠 .

彼得·明克咆哮道。

" [ɑːrnt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] ? "
" Aren't your ears big enough to hear everything ? "
" 不是 你的 耳朵 大的 足够的 到 听到 一切 ? "

"你的耳朵够大吗？难道听不到所有声音吗？"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" We're going to teach you something , " said Jimmy .
" 是 去 到 教 你 某物 , " 说 吉米 .

"我们要教你点东西，"吉米说。

" [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [juːv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [raɪt] [weə(r)][juː; jʊ]
" And until you've learned the lesson , we're going to leave you right where you
" 和 直到 你已经 学习 这 课 , 是 去 到 离开 你 正确的 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

"在你吸取教训之前，我们会让你继续待在原地。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] ['piːtə(r)][mɪŋk] [ðen] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [jʊr; jər] ['lʌki] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]
" You should have heard Peter Mink then — or rather , you're lucky you didn't
" 你 应该 有 听到 彼得 貂 然后 — 或者 相当 , 你是 幸运的 你 没有
[hɪə(r)][hɪm] .
hear him .
听到 他 .

“你应该听听彼得·明克当时的言论——或者更确切地说，你没听到他的言论是件幸运的事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [ɒn][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .
For the way he went on was something dreadful .
为了 这 方式 他 去 在 曾是 某物 可怕 .

他接下来的做法令人毛骨悚然。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
But until Jimmy Rabbit heard what he was waiting for ,
但 直到 吉米 兔子 听到 什么 他 曾是 等待 为了 ,

但直到吉米兔听到他一直等待的声音，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['eniwʌn] [rəʊl][ðə; ði][lɒg] [ɒf] ['piːtə(r)] .
he wouldn't let anyone roll the log off Peter .
他 不会 让 任何人 卷 这 日志 离开 彼得 .

他不让任何人把木头从彼得身上滚下来。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pə'reɪdə(r)] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
Finally it grew so late that some of the paraders said they would have to
最后 它 生长 所以 晚的 那 一些 的 这 游行者 说 他们 会 有 到
[biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] ['prɪti] [suːn] .
be going home pretty soon .
是 去 家 漂亮的 很快 .

最后天色已晚，一些游行者表示他们很快就要回家了。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [riˈmɑːk] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd][ðə; ði]
And then Billy Woodchuck remarked that he didn't believe Peter Mink had the
和 然后 比利 土拨鼠 评论 那 他 没有 相信 彼得 貂 有 这
[liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
least idea what they were waiting for .
至少 主意 什么 他们 是 等待 为了 .

然后比利·伍德查克评论说，他不相信彼得·明克知道他们在等什么。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , " ['bɪli] [sed] .
" I think we ought to tell him , " Billy said .
" 我 思考 我们 应该 到 告诉 他 , " 比利 说 .

“我觉得我们应该告诉他，”比利说。

[səʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [təʊld]['piːtə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
So Jimmy Rabbit told Peter what it was .
所以 吉米 兔子 讲述 彼得 什么 它 曾是 .

于是，吉米兔告诉了彼得那是什么。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" I don't know what it means , " said Peter .
" 我 不 知道 什么 它 方法 , " 说 彼得 .

“我不知道它是什么意思，”彼得说。

" [wel] — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] !
" Well — say it , anyhow !
" 出色地 — 说 它 , 无论如何 !

“好吧——不管怎样，说出来吧！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɔːdəd] .
" Jimmy Rabbit ordered .
" 吉米 兔子 订购 .

"吉米兔点了餐。"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" And after this , whenever you want anybody to do anything for you ,
" 和 后 这 , 每当 你 想 任何人 到 做 任何事物 为了 你 ,
[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
don't forget to say it !
不 忘记 到 说 它 !

"从今以后，无论何时你想让别人为你做任何事，都不要忘记说出来！"

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hɑːm] [tuː; tə] ['præktɪs] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
It wouldn't do you a bit of harm to practice saying it every day ,
它 不会 做 你 一个 少量 的 伤害 到 实践 说 它 每一个 天 ,

每天练习说这句话对你一点坏处也没有。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for a while , until you get used to it .
为了 一个 尽管 , 直到 你 得到 用过的 到 它 .

需要一段时间，直到你习惯为止。

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi]
" Peter Mink looked as if he would have liked to do something to Jimmy
" 彼得 貂 看起来 作为 如果 他 会 有 喜欢 到 做 某物 到 吉米
['ræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

"彼得·明克看起来好像很想对吉米兔做点什么。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
And for a long time he refused to obey .
和 为了 一个 长的 时间 他 拒绝 到 服从 .

他很长一段时间都拒绝服从。

[bʌt; bət] [wen] ['braʊni] ['biːvə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
But when Brownie Beaver said that he simply must go home , because it
但 什么时候 布朗尼 海狸 说 那 他 简单地 必须 去 家 , 因为 它
[wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ,
was so late ,
曾是 所以 晚的 ,

但是当布朗尼·比弗说他必须回家了，因为时间太晚了时，

['piːtə(r)] [mɪŋk] [sed] [wɒt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Peter Mink said what Jimmy had been waiting for .
彼得 貂 说 什么 吉米 有 到过 等待 为了 .

彼得·明克说出了吉米一直想说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [pliːz] !
It was " Please !
它 曾是 " 请 !

那是"拜托！

" [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" And no doubt you guessed it long ago .
" 和 不 怀疑 你 猜对了 它 长的 前 .

"毫无疑问，你很久以前就猜到了。"

[piː] . -
p . 75
p . -

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
They say he has at last decided to go to work ,
他们 说 他 有 在 最后的 决定 到 去 到 工作 ,

他们说他终于决定去上班了。

" ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['mʌðə(r)] .
" Mrs . Rabbit was saying to Billy Woodchuck's mother .
" 太太 . 兔子 曾是 说 到 比利 土拨鼠的 母亲 .

"兔太太对土拨鼠比利的妈妈说。"

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [njuːz] [aɪv] [hɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ri'mɑːk] .
" It's the best news I've heard in a long while , " Mrs . Woodchuck remarked .
" 它是 这 最好的 消息 我已经 听到 在 一个 长的 尽管 , " 太太 . 土拨鼠 评论 .

"这是我很久以来听到的最好的消息,"伍德查克太太说道。

" [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [hiːl] [biː; bi] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [sʌnz] ['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] . "
" And I hope he'll be so busy that he won't have time to come around here and get our sons into any more mischief . "
" 和 我 希望 地狱 是 所以 忙碌的 那 他 惯于 有 时间 到 来 大约 这里 和 得到 我们的 儿子们 进入 任何 更多的 恶作剧 . "

"我希望他忙得没时间过来，别再让我们的儿子们惹是生非了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·明克的故事——睡前故事(The Tale of Peter Mink Sleepy-Time Tales)

第3/4页

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [inˈkwaiə] .
" Have you learned what his work is going to be ? " Mrs . Rabbit inquired .
" 有 你 学习 什么 他的 工作 是 去 到 是 ? " 太太 . 兔子 询问 .

"你知道他要做什么工作吗？"兔子太太问道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
But Mrs . Woodchuck said she didn't know that .
但 太太 . 土拨鼠 说 她 没有 知道 那 .

但伍德查克太太说她不知道。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd]
She only knew that Peter Mink was going to turn over a new leaf and
她 仅有的 知道 那 彼得 貂 曾是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 和
[duː; də][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [wɜːk] .
do some sort of honest work .
做 一些 种类 的 诚实的 工作 .

她只知道彼得·明克会改过自新，去做一些正当的工作。

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[naʊ] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .
Now , Peter Mink had a plan .
现在 , 彼得 貂 有 一个 计划 .

现在，彼得·明克有了一个计划。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [təʊld] ['eni] [wʌn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And he hadn't told any one exactly what it was .
和 他 之前没有 讲述 任何 一 确切地 什么 它 曾是 .

他没有告诉任何人那到底是什么。

[ðə; ði] [graʊs] [bɒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðəz] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
The Grouse boys and the Woodchuck brothers gave a concert that very night .
这 松鸡 男孩们 和 这 土拨鼠 兄弟 给予 一个 音乐会 那 非常 夜晚 .

当晚，格劳斯兄弟和伍德查克兄弟就举行了一场音乐会。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['mɪstə(r)] . [fɒks][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm]
Mr . Fox had taught them to make music like a fife - and - drum
先生 . 狐狸 有 教授 他们 到 制作 音乐 喜欢 一个 法夫郡 - 和 - 鼓
[kɔː(r)] — [ðə; ði] [graʊs] [bɒɪz] [drʌmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðəz] ['hwisl] .
corps — the Grouse boys drummed and the Woodchuck brothers whistled .
兵团 — 这 松鸡 男孩们 鼓声 和 这 土拨鼠 兄弟 吹口哨 .

福克斯先生教他们像军乐队一样演奏音乐——格劳斯家的男孩们打鼓，土拨鼠家的兄弟们吹口哨。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɒnsət] , ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And whenever they gave a concert , almost everybody went to it .
和 每当 他们 给予 一个 音乐会 , 几乎 大家 去 到 它 .

每当他们举办演唱会，几乎所有人都会去。

[wel] , [wen] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Well , when the forest - people reached the hollow where the concert was to
出色地 , 什么时候 这 森林 - 人们 达到 这 空洞的 在哪里 这 音乐会 曾是 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
be given ,
是 给定 ,

当森林居民们到达即将举行音乐会的山谷时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['piːtə(r)] [mɪŋk] , [ɔːl] [smaɪlz] .
there was Peter Mink , all smiles .
那里 曾是 彼得 貂 , 全部 微笑 .

彼得·明克就在那里，笑容满面。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['njuːkʌmə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
He stepped up to each newcomer and said :
他 步 向上 到 每个 新人 和 说 :

他走到每个新来者面前，说道：

" [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] ?
" Check your hat and coat ?
" 查看 你的 帽子 和 外套 ?

请检查您的帽子和外套。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,
" Some of the forest - people didn't know what he meant ,
" 一些 的 这 森林 - 人们 没有 知道 什么 他 意思是 ,

"有些森林居民不明白他的意思，

[ʌn'tɪl] ['piːtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hæts] , [kəʊts] ,
until Peter explained to them that he would take care of hats , coats ,
直到 彼得 解释 到 他们 那 他 会 拿 关心 的 帽子 , 外套 ,

直到彼得向他们解释说他会负责帽子、外套，

[ʌm'breləz] , ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['enibɒdi] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [wɪð]
umbrellas , walking - sticks , or anything else that anybody might like to leave with
雨伞 , 步行 - 棍子 , 或者 任何事物 别的 那 任何人 可能 喜欢 到 离开 和
[hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsət] .
him during the concert .
他 期间 这 音乐会 .

雨伞、手杖，或者其他任何人在音乐会期间可能想留在他身边的任何东西。

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [hæt] , [ɪf] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" How are you going to find my hat , if I leave it with you ?
" 如何 是 你 去 到 寻找 我的 帽子 , 如果 我 离开 它 和 你 ?

"如果我把帽子留给你，你怎么才能找到它呢？"

" ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [ɑːskt] .
" Mr . Rabbit asked .
" 先生 . 兔子 问 .

兔子先生问道。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [əʊk] [liːvz] .
Peter Mink showed him a heap of oak leaves .
彼得 貂 显示 他 一个 堆 的 橡木 树叶 .

彼得·明克给他看了一堆橡树叶。

" [aɪl] [teə(r); tɪə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I'll tear one of these in two , " he said , " give you half of it ,
" 患病的 撕 一 的 这些 在 二 , " 他 说 , " 给 你 一半 的 它 ,

"我会把其中一个撕成两半,"他说,"给你一半。"

[ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)]['hætbænd] .
and stick the other half inside your hatband .
和 戳 这 其他 一半 里面 你的 帽带 .

将另一半塞进帽带里。

[wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] ,
When the concert is over and you come away ,
什么时候 这 音乐会 是 超过 和 你 来 离开 ,

当音乐会结束，你离开的时候，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [liːf] [ænd; ənd]
all you have to do is to hand me your half of the oak leaf and
全部 你 有 到 做 是 到 手 我 你的 一半 的 这 橡木 叶子 和
[aɪl] [siː] [wɪtʃ] [piːs] ['mætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv][kept] .
I'll see which piece matches it among those that I have kept .
患病的 看 哪个 片 比赛 它 之中 那些 那 我 有 保留 .

你只需要把你的那半片橡树叶给我，我会在我保存下来的树叶中找出哪一片与它相符。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [mʌst; məst][biː; bi]
And the hat in which the other half happens to be stuck must be
和 这 帽子 在 哪个 这 其他 一半 发生 到 是 卡住 必须 是
[jɔː(r); jə(r)][hæt] .
your hat .
你的 帽子 .

而另一半恰好卡在里面的那顶帽子，一定是你的帽子。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ɪts] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , " ['piːtə(r)] [sed] .
It's quite simple , " Peter said .
它是 相当 简单的 , " 彼得 说 .

"很简单,"彼得说。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [tuː]
Mr . Rabbit said that he understood , and that it was a good idea , too
先生 . 兔子 说 那 他 理解 , 和 那 它 曾是 一个 好的 主意 , 也
.
.
.

兔子先生说他明白了，而且这也确实是个好主意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [id] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [hɪm] .
But he thought he'd keep his hat with him .
但 他 想法 他会 保持 他的 帽子 和 他 .

但他决定把帽子带在身边。

[ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)]
Then his wife said to him in a low voice that he ought to do whatever
然后 他的 妻子 说 到 他 在 一个 低的 嗓音 那 他 应该 到 做 任何
[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help]['piːtə(r)][mɪŋk] .
he could to help Peter Mink .
他 可以 到 帮助 彼得 貂 .

然后他的妻子低声对他说，他应该尽一切努力帮助彼得·明克。

" [naʊ] [ðæt] ['piːtə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi]
" Now that Peter has gone to work , " she
" 现在 那 彼得 有 已消失 到 工作 , " 她

"现在彼得去上班了,"她

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
told her husband , " everyone ought to encourage him .
讲述 她 丈夫 , " 每个人 应该 到 鼓励 他 .

她告诉丈夫:"每个人都应该鼓励他。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][hæt] [wɪð] [hɪm] .
And I want you to leave your hat with him .
和 我 想 你 到 离开 你的 帽子 和 他 .

我希望你把帽子留给他。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm] [tʃek] [maɪ]['spektək(ə)lz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['ædɪd] ,
I'll have him check my spectacles , as he calls it , " Mrs . Rabbit added ,
患病的 有 他 查看 我的 眼镜 , 作为 他 呼叫 它 , " 太太 . 兔子 额外 ,

"我会让他帮我检查一下眼镜,就像他常说的那样,"兔太太补充道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] .
" for I shall not need them .
" 为了 我 将 不是 需要 他们 .

因为我不需要它们。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
I can hear exactly as well without them .
我 能 听到 确切地 作为 出色地 没有 他们 .

即使不戴助听器,我的听力也完全没问题。

" ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Mr . Rabbit always tried to please his wife .
" 先生 . 兔子 总是 尝试 到 请 他的 妻子 .

兔子先生总是想方设法取悦他的妻子。

[səʊ][hiː; hi] [let] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [tʃek] [hɪz; ɪz][hæt] .
So he let Peter Mink check his hat .
所以 他 让 彼得 貂 查看 他的 帽子 .

于是他让彼得·明克检查他的帽子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['kɒnsət] .
But he felt uncomfortable during the whole concert .
但 他 毛毡 不舒服 期间 这 所有的 音乐会 .

但他在整场演唱会中都感到很不自在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [hæt] .
It was a new hat .
它 曾是 一个 新的 帽子 .

这是一顶新帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And he didn't like the thought of losing it .
和 他 没有 喜欢 这 想法 的 输 它 .

他不喜欢失去它的想法。

[ðæt] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fæmɪlɪz] .
That same thing happened in a good many families .
那 相同的 事物 发生 在 一个 好的 许多 家庭 .

很多家庭都发生过类似的事情。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [ðæt] ['piːtərz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
Most of the gentlemen said that Peter's idea was a good one ,
最多 的 这 先生们 说 那 彼得的 主意 曾是 一个 好的 一 ,

大多数男士都认为彼得的想法很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
but they thought they would wait till another time .
但 他们 想法 他们 会 等待 直到 其他 时间 .

但他们想等到下次再说。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ['dʒen(ə)rəli] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let]['piːtə(r)] [mɪŋk] [tʃek] ['sʌmθɪŋ] ,
And their wives generally persuaded them to let Peter Mink check something ,
和 他们的 妻子们 一般来说 被说服 他们 到 让 彼得 貂 查看 某物 ,
[dʒʌst][tuː; tə][help] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
just to help him along .
只是 到 帮助 他 沿着 .

他们的妻子通常会劝说他们让彼得·明克检查一些东西，只是为了帮他一把。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] ['piːtə(r)] .
But Uncle Jerry Chuck refused to leave a single thing with Peter .
但 叔叔 杰瑞 查克 拒绝 到 离开 一个 单身的 事物 和 彼得 .

但杰瑞叔叔查克拒绝给彼得留下任何东西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] .
He said he had had his hat for a great many years .
他 说 他 有 有 他的 帽子 为了 一个 伟大的 许多 年 .

他说这顶帽子他已经戴了很多年了。

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] .
The music was not so good as usual that night .
这 音乐 曾是 不是 所以 好的 作为 通常 那 夜晚 .

那天晚上的音乐不如往常那么好听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔː(r)] [pleɪd] " [pɒp] !
And when the fife - and - drum corps played " Pop !
和 什么时候 这 法夫郡 - 和 - 鼓 兵团 玩 " 流行音乐 !

当军乐队演奏“砰！”

[gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] ! " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [tjuːn] ,
Goes the Weasel ! " — which was their favorite tune ,
去 这 黄鼠狼 ! " — 哪个 曾是 他们的 最喜欢的 调 ,

《黄鼠狼出没！》——这是他们最喜欢的曲子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] ['lɜːnɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
and the first they had ever learned — they had to stop in the middle
和 这 第一的 他们 有 曾经 学习 — 他们 有 到 停止 在 这 中间
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ,
of it three times ,
的 它 三 时代 ,

他们第一次学到的东西——他们不得不中途停下来三次。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .
and begin again , because there were so many interruptions .
和 开始 再次 , 因为 那里 是 所以 许多 中断 .

由于中断太多，不得不重新开始。

['piːp(ə)l] [kept] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['piːtə(r)] [mɪŋk]
People kept standing up in their seats and looking around to see if Peter Mink
人们 保留 常设 向上 在 他们的 座位 和 寻找 大约 到 看 如果 彼得 貂
[wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
was still there .
曾是 仍然 那里 .

人们不断从座位上站起来，四处张望，看看彼得·明克是否还在那里。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌk] [siːmd] ['wʌrid] .
And almost everybody except Uncle Jerry Chuck seemed worried .
和 几乎 大家 除了 叔叔 杰瑞 查克 似乎 担心 .

除了杰瑞·查克叔叔之外，几乎所有人都显得很担心。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
But Uncle Jerry had a fine time .
但 叔叔 杰瑞 有 一个 美好的 时间 .

但杰瑞叔叔玩得很开心。

[juː; jʊ] [siː] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['faɪfər] [ænd; ənd] ['drʌmə] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
You see , whenever the fifers and drummers had to stop , and begin
你 看 , 每当 这 吹笛人 和 鼓手 有 到 停止 , 和 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

你看，每当笛手和鼓手不得不停下来，然后再重新开始的时候，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['mjuːzɪk] .
Uncle Jerry felt he was getting more music .
叔叔 杰瑞 毛毡 他 曾是 获得 更多的 音乐 .

杰瑞叔叔觉得他能听到更多音乐了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði]
And he enjoyed it especially because he had found his ticket in the
和 他 享受 它 尤其 因为 他 有 成立 他的 票 在 这
[wʊdz] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
woods and didn't have to pay for it .
树林 和 没有 有 到 支付 为了 它 .

他尤其喜欢这次旅行，因为他在树林里捡到了票，不用花钱。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
And on account of what happened when the concert was over ,
和 在 帐户 的 什么 发生 什么时候 这 音乐会 曾是 超过 ,

而这一切都源于音乐会结束后发生的事情，

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hæpɪə] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
Uncle Jerry was even happier the next day .
叔叔 杰瑞 曾是 甚至 更快乐 这 下一个 天 .

第二天，杰瑞叔叔更加高兴了。

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

[ðə; ði] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðəz] [keɪm] [tuː; tə]
The concert given by the Grouse boys and the Woodchuck brothers came to
这 音乐会 给定 经过 这 松鸡 男孩们 和 这 土拨鼠 兄弟 来了 到
[æn; ən] [end] ['ɜːli] .
an end early .
一个 结尾 早期的 .

格劳斯兄弟和伍德查克兄弟的音乐会提前结束了。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪfər] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Billy Woodchuck , who was one of the fifers — because he was such a
比利 土拨鼠 , WHO 曾是 一 的 这 吹笛人 — 因为 他 曾是 这样的 一个
[gʊd] ['wɪslə(r)] — [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] .
good whistler — made a short speech .
好的 惠斯勒 — 制成 一个 短的 演讲 .

比利·伍德查克是吹笛手之一——因为他吹笛子吹得很好——他发表了简短的讲话。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We shall have to stop now , " he said ,
" 我们 将 有 到 停止 现在 , " 他 说 ,

“我们必须就此停止了，”他说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk]
" because so many people keep bobbing up and looking around that they make
" 因为 所以 许多 人们 保持 上下摆动 向上 和 寻找 大约 那 他们 制作
[ˌjuː 'es] ['nɜːvəs] .
us nervous .
我们 紧张的 .

“因为很多人不停地冒出来四处张望，让我们感到紧张。”

['meɪbi] [ðə; ði] [piːs] [wiː; wi][dʒʌst] [pleɪd] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [kwaɪt] [raɪt] .
Maybe the piece we just played didn't sound quite right .
或许 这 片 我们 只是 玩 没有 声音 相当 正确的 .

也许我们刚才演奏的那首曲子听起来不太对劲。

[səʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] ,
So I want to explain that each of us was playing a different tune ,
所以 我 想 到 解释 那 每个 的 我们 曾是 玩耍 一个 不同的 调 ,

所以我想解释一下，我们每个人都在演奏不同的曲子。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˌʌp'set] .
we were so upset .
我们 是 所以 沮丧的 .

我们当时非常难过。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ɒn] .
And , of course , we can't keep on .
和 , 的 课程 , 我们 不能 保持 在 .

当然，我们不能再这样下去了。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
" Then he made a low bow .
" 然后 他 制成 一个 低的 弓 .

然后他深深鞠了一躬。

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz]
All at once there was a great rush toward the place where Peter Mink was
全部 在 一次 那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 朝向 这 地方 在哪里 彼得 貂 曾是
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

突然间，众人蜂拥而至，朝着彼得·明克等候的地方冲去。

[wɪð] [ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [stɪks] , [ʌm'breləz] [ænd; ənd]['spektək(ə)lz] , [kəʊts] [ænd; ənd] ['rʌbəz] ,
with the hats and sticks , umbrellas and spectacles , coats and rubbers ,
和 这 帽子 和 棍子 , 雨伞 和 眼镜 , 外套 和 橡胶 ,

带着帽子和手杖，雨伞和眼镜，外套和橡胶鞋，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
and other things that he had checked for the people who came to
和 其他 事物 那 他 有 已检查 为了 这 人们 WHO 来了 到
[ðə; ði] ['kɒnsət] .
the concert .
这 音乐会 .

以及他为前来参加音乐会的人们检查的其他事项。

[wen] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [sɔː] ['evribɒdi] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd]
When Peter Mink saw everybody hurrying up all at the same time the smile faded
什么时候 彼得 貂 锯 大家 匆忙 向上 全部 在 这 相同的 时间 这 微笑 褪色
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 .

当彼得·明克看到大家同时加快脚步时，他脸上的笑容消失了。

" [doʊnt] [kraʊd] !
" Don't crowd !
" 不 人群 !

不要拥挤！

" [hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm] .
" he begged them .
" 他 乞求 他们 .

他恳求他们。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
" There's something here for everybody .
" 有 某物 这里 为了 大家 .

“这里总有一款适合你。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːf] [əʊk] [liːf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]
" He took the half oak leaf that Mr . Rabbit handed to him and hunted
" 他 采取 这 一半 橡木 叶子 那 先生 . 兔子 递交 到 他 和 猎杀
[ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
around until he found another half that seemed to match it .
大约 直到 他 成立 其他 一半 那 似乎 到 匹配 它 .

“他接过兔子先生递给他的半片橡树叶，四处寻找，直到找到另一片看起来与之相配的叶子。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ʌm'brelə] ,
And since that other half was stuck in an old umbrella ,
和 自从 那 其他 一半 曾是 卡住 在 一个 老的 伞 ,

而另一半则被困在了一把旧伞里，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] .
he gave the umbrella to Mr . Rabbit .
他 给予 这 伞 到 先生 . 兔子 .

他把伞送给了兔子先生。

" [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð] [juː; jʊ] .
" But I didn't leave an umbrella with you .
" 但 我 没有 离开 一个 伞 和 你 .

但我没给你留伞。

[ai] [left] [ə; eɪ] [hæt] !
I left a hat !
我 左边 一个 帽子 !

我落了一顶帽子！

" ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [kraɪd] .
" Mr . Rabbit cried .
" 先生 . 兔子 哭 .

兔子先生哭了。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Peter Mink shook his head .
彼得 貂 摇晃 他的 头 .

彼得·明克摇了摇头。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You must be mistaken , " he replied .
" 你 必须 是 错误 , " 他 回复 .

“你一定是弄错了，”他回答道。

[piː] . -
p . 82
p . -

第82页

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [maɪ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .
" You said yourself my idea was a good one , you remember .
" 你 说 你自己 我的 主意 曾是 一个 好的 一 , 你 记住 .

“你自己也说过我的想法很好，你还记得吗？”

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [njuː] [hæt] .
" Now , Mr . Rabbit didn't intend to lose his new hat .
" 现在 , 先生 . 兔子 没有 打算 到 失去 他的 新的 帽子 .

“兔子先生原本并不打算弄丢他的新帽子。”

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [stænd] [bæk] .
So he began to hunt for it , though Peter Mink told him to stand back .
所以 他 开始 到 打猎 为了 它 , 尽管 彼得 貂 讲述 他 到 站立 后退 .

于是他开始寻找它，尽管彼得·明克让他退后。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
That was only the first of a number of disputes .
那 曾是 仅有的 这 第一的 的 一个 数字 的 争议 .

这只是众多纠纷中的第一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] — [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪð] ['piːtə(r)] ;
There was Mr . Woodchuck — he had left his favorite walking - stick with Peter ;
那里 曾是 先生 . 土拨鼠 — 他 有 左边 他的 最喜欢的 步行 - 戳 和 彼得 ;

还有伍德查克先生——他把最喜欢的拐杖留给了彼得；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɔːn] - [aʊt] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] ['mɪtn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and all he received in its place was one worn - out rubber and one mitten with a hole in it .
和 全部 他 已收到 在 它是 地方 曾是 一 磨损 - 出去 橡皮 和 一 手套 和 一个 洞 在 它 .

结果他得到的却只有一条破旧的橡胶手套和一副有洞的连指手套。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wen] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Old Mr . Crow made a terrible noise when Peter Mink tried to make him take an overcoat that was at least four times too big for him .
老的 先生 . 乌鸦 制成 一个 糟糕的 噪音 什么时候 彼得 貂 尝试 到 制作 他 拿 一个 大衣 那 曾是 在 至少 四 时代 也 大的 为了 他 .

当彼得·明克试图让老乌鸦穿上一件至少比它大四倍的大衣时，老乌鸦发出了一声可怕的叫声。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'tempt] [tuː; tə] [skwiːz] ['fæti] [kuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz]
And Peter insisted on attempting to squeeze Fatty Coon into a coat that was
和 彼得 坚持 在 尝试 到 挤 脂肪 浣熊 进入 一个 外套 那 曾是
['twenti] - [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
twenty - three sizes too small for him ,
二十 - 三 尺寸 也 小的 为了 他 ,

彼得坚持要把胖浣熊塞进一件比他小23号的外套里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['sændi] ['tʃɪpmʌŋk] .
and which really belonged to Sandy Chipmunk .
和 哪个 真的 属于 到 沙 花栗鼠 .

而这件东西其实属于松鼠桑迪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
There was such an uproar , with all the people complaining , and trying to
那里 曾是 这样的 一个 骚动 , 和 全部 这 人们 抱怨 , 和 尝试 到
[faɪnd]
find
寻找

当时一片哗然，人们都在抱怨，试图找到……

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[ðeə(r)] [əʊn] [θɪŋz] ,
their own things ,
他们的 自己的 事物 ,

他们自己的东西，

[ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]
that Peter Mink began to think he had better leave before he found himself in
那 彼得 貂 开始 到 思考 他 有 更好的 离开 前 他 成立 他自己 在
[wɜːs] ['trʌb(ə)l] .
worse trouble .
更糟 麻烦 .

彼得·明克开始觉得，他最好还是离开，免得惹上更大的麻烦。

[səʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] .
So he slipped away .
所以 他 滑倒了 离开 .

于是他悄悄溜走了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] .
And nobody noticed that he was gone , because there was such confusion .
和 无人 注意到 那 他 曾是 已消失 , 因为 那里 曾是 这样的 困惑 .

由于现场一片混乱，没有人注意到他已经离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] [went] [həʊm] .
It was a long time before everybody went home .
它 曾是 一个 长的 时间 前 大家 去 家 .

过了很久大家才回家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [wɜːrnt] ['sætɪsfaɪd] .
And even then there were many who weren't satisfied .
和 甚至 然后 那里 是 许多 WHO 不是 使满意 .

即便如此，仍有许多人不满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] .
For instance , there was Mrs . Rabbit .
为了 实例 , 那里 曾是 太太 . 兔子 .

例如，就有兔子太太。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] .
To be sure , she found a pair of spectacles .
到 是 当然 , 她 成立 一个 一对 的 眼镜 .

她确实找到了一副眼镜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['piːtə(r)] .
But they weren't the ones she had given Peter .
但 他们 不是 这 一个 她 有 给定 彼得 .

但它们并不是她给彼得的那些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
And she couldn't see through them very well .
和 她 不能 看 通过 他们 非常 出色地 .

她看不清它们。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] .
Uncle Jerry Chuck did everything he could to help .
叔叔 杰瑞 查克 做过 一切 他 可以 到 帮助 .

杰瑞叔叔查克尽其所能地提供帮助。

[hiː; hi] [pʊʃt] [raɪt] [ɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [pɔː] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ]
He pushed right in where the crowd was thickest and pawed over everything
他 推动 正确的 在 在哪里 这 人群 曾是 最厚 和 爪子 超过 一切
[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
he could find .
他 可以 寻找 .

他挤进人群最密集的地方，翻遍了所有能找到的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˌʌn'kaɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
There were some unkind people who objected , and said that he
那里 是 一些 不友善 人们 WHO 反对 , 和 说 那 他
[hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ,
had no business there ,
有 不 商业 那里 ,

有些人心怀恶意地反对，说他不应该出现在那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] [tʃekt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
because Peter Mink had checked nothing for him .
因为 彼得 貂 有 已检查 没有什么 为了 他 .

因为彼得·明克什么都没帮他查。

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .
But that made no difference to Uncle Jerry .
但 那 制成 不 不同之处 到 叔叔 杰瑞 .

但这丝毫没有影响到杰瑞叔叔。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
He wouldn't leave until he was ready to go .
他 不会 离开 直到 他 曾是 准备好 到 去 .

他不到万不得已绝不离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][brænd] [njuː] [hæt] .
And the next day he appeared in a brand new hat .
和 这 下一个 天 他 出现 在 一个 品牌 新的 帽子 .

第二天，他戴着一顶崭新的帽子出现了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld][wʌn][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] ['ʃæbi] .
He said that his old one had really become shabby .
他 说 那 他的 老的 一 有 真的 变得 破旧 .

他说他那台旧电脑已经非常破旧了。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [njuː] [hæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
But whenever any one asked him where he got his new hat he pretended not to hear ,
但 每当 任何 一 问 他 在哪里 他 得到 他的 新的 帽子 他 假装 不是 到 听到 ,

但每当有人问他新帽子是从哪里买的，他就假装没听见。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
and hurried away .
和 慌忙 离开 .

然后匆匆离开了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .
And after that people liked him even less than they had before .
和 后 那 人们 喜欢 他 甚至 较少的 比 他们 有 前 .

在那之后，人们对他的好感度就更低了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][mɪŋk] , [hiː; hi]['nevə(r)][traɪd][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
As for Peter Mink , he never tried to work again .
作为 为了 彼得 貂 , 他 绝不 尝试 到 工作 再次 .

至于彼得·明克，他再也没有尝试过工作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [wɜːk] , ['enihaʊ] .
Some of the forest - people said that he had never meant to work , anyhow .
一些 的 这 森林 - 人们 说 那 他 有 绝不 意思是 到 工作 , 无论如何 .

一些森林居民说，他本来就没打算工作。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɒn] ['pɜːpəs] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] ['piːp(ə)l] .
They claimed that he had mixed up everything on purpose , to play a trick on people .
他们 声称 那 他 有 混合 向上 一切 在 目的 , 到 玩 一个 诡计 在 人们 .

他们声称他是故意把所有东西都弄混了，为了捉弄别人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [sɔː] ['piːtə(r)][mɪŋk][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .
And for a long time no one saw Peter Mink in that neighborhood .
和 为了 一个 长的 时间 不 一 锯 彼得 貂 在 那 邻里 .

很长一段时间，都没人在那片街区见过彼得·明克。

['mɪstə(r)] . ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['plez(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
Mr . Rabbit said that that was the only pleasant part of the whole affair .
先生 . 兔子 说 那 那 曾是 这 仅有的 令人愉快的 部分 的 这 所有的 事务 .

兔子先生说，那是整件事中唯一令人愉快的部分。

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[pə'hæps] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [mɪŋk] [lɒst] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Perhaps you never heard how Mr . Mink lost his tail in the woods ,
也许 你 绝不 听到 如何 先生 . 貂 丢失的 他的 尾巴 在 这 树林 ,

或许你从未听说过貂先生在树林里丢了尾巴的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [mɪŋk] [keɪm] [ə'lɒŋ]
and how Jimmy Rabbit found it and wore it until Mr . Mink came along
和 如何 吉米 兔子 成立 它 和 穿着 它 直到 先生 . 貂 来了 沿着
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [teɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and took the tail away from him .
和 采取 这 尾巴 离开 从 他 .

以及吉米兔如何找到它并一直戴着它，直到貂先生出现并把它从他手中夺走。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɪŋk] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
Peter Mink knew all about it , anyhow , for Mr . Mink was his uncle .
彼得 貂 知道 全部 关于 它 , 无论如何 , 为了 先生 . 貂 曾是 他的 叔叔 .

彼得·明克对此了如指掌，因为明克先生是他的叔叔。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [njuː] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ,
And Peter knew that Jimmy Rabbit was still on the lookout for a fine ,
和 彼得 知道 那 吉米 兔子 曾是 仍然 在 这 瞭望台 为了 一个 美好的 ,
['bʊʃi] [teɪl] .
bushy tail .
茂密的 尾巴 .

彼得知道，吉米兔还在寻找一条漂亮蓬松的尾巴。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] ['piːtə(r)] [met] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hiː; hi] [təʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə]
So one day when Peter met Jimmy Rabbit he told Jimmy that if he would go to
所以 一 天 什么时候 彼得 遇见 吉米 兔子 他 讲述 吉米 那 如果 他 会 去 到
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
a certain place ,
一个 肯定 地方 ,

有一天，彼得遇到了吉米兔，他告诉吉米，如果他愿意去某个地方，

[nɪə(r)] [brɔːd] [brʊk] , [hiː; hi] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm] .
near Broad Brook , he might find something that would interest him .
靠近 广阔 溪 , 他 可能 寻找 某物 那 会 兴趣 他 .

在布罗德布鲁克附近，他或许能找到一些感兴趣的东西。

" [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
" You'll find a small place where the
" 你会 寻找 一个 小的 地方 在哪里 这

你会发现一个小地方，那里

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [stɜːd] [ʌp] , " ['piːtə(r)] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ]
earth has been stirred up , " Peter said , " if you look exactly where I tell you
地球 有 到过 搅拌 向上 , " 彼得 说 , " 如果 你 看 确切地 在哪里 我 告诉 你
[tuː; tə] .
to .
到 .

“泥土已被搅动,”彼得说，“如果你仔细看我说的地方。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .
There's something hidden there .
有 某物 隐 那里 .

那里藏着什么东西。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
And I won't say just what it is .
和 我 惯于 说 只是 什么 它 是 .

我不会说出它到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][teɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] , " ['piːtə(r)][təʊld][hɪm] .
It might be a tail ; and then again , it might not , " Peter told him .
它 可能 是 一个 尾巴 ; 和 然后 再次 , 它 可能 不是 , " 彼得 讲述 他 .

“它可能是尾巴；但也有可能不是，”彼得告诉他。

" ['enihaʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][dɪg][ɪn] [ðæt] [spɒt] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] ['hʌri] [ə'weɪ] ,
" Anyhow , if you go and dig in that spot , I know you won't hurry away ,
" 无论如何 , 如果 你 去 和 挖 在 那 点 , 我 知道 你 惯于 匆忙 离开 ,

“总之，如果你去那个地方挖，我知道你不会急着离开的。”

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [wʌts] [ðeə(r)] .
when you find what's there .
什么时候 你 寻找 是什么 那里 .

当你找到那里的东西时。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['piːtə(r)][mɪŋk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
Jimmy Rabbit ought to have known Peter Mink well enough to suspect that there was something wrong .
吉米 兔子 应该 到 有 已知 彼得 貂 出色地 足够的 到 怀疑 那 那里 曾是 某物 错误的 .

吉米兔应该很了解彼得·明克，他应该会怀疑事情不对劲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] " [teɪl] " [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] [brʊk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
But the moment he heard the word " tail " he couldn't start for Broad Brook fast enough .
但 这 片刻 他 听到 这 单词 " 尾巴 " 他 不能 开始 为了 广阔 溪 快速地 足够的 .

但当他听到“尾巴”这个词时，他恨不得立刻奔向布罗德布鲁克。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['piːtə(r)][mɪŋk][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
It took him some time to find the place Peter Mink had described ,
它 采取 他 一些 时间 到 寻找 这 地方 彼得 貂 有 描述 ,

他花了一些时间才找到彼得·明克描述的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [snəʊ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] .
for a light snow had covered the ground .
为了 一个 光 雪 有 涵盖 这 地面 .

地面上覆盖着一层薄薄的雪。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['dʒɪmi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [luːs] [ɜːθ] , [ɪg'zæktli][æz; əz]['piːtə(r)][hæd; həd] [sed] .
But at last Jimmy discovered the loose earth , exactly as Peter had said .
但 在 最后的 吉米 发现 这 松动的 地球 , 确切地 作为 彼得 有 说 .

但最终，吉米发现了松软的泥土，正如彼得所说的那样。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə][dɪg] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Jimmy Rabbit was just going to begin to dig when some one called his name .
吉米 兔子 曾是 只是 去 到 开始 到 挖 什么时候 一些 一 称为 他的 姓名 .

吉米兔正要开始挖土，这时有人叫他的名字。

[ænd; ənd]
And
和

和

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
he jumped back quickly and looked all around .
他 跳了起来 后退 迅速地 和 看起来 全部 大约 .

他迅速跳开，环顾四周。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .
At first he could see no one .
在 第一的 他 可以 看 不 一 .

起初他一个人也看不见。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
But after a moment he saw some one beckoning to him .
但 后 一个 片刻 他 锯 一些 一 招手 到 他 .

但过了一会儿，他看到有人在向他招手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pædi] ['mʌskræt] .
It was Paddy Muskrat .
它 曾是 稻田 麝鼠 .

那是帕迪麝鼠。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][stɒp] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'fɔː(r)]
He had crawled out of the brook just in time to stop Jimmy Rabbit before
他 有 爬行 出去 的 这 溪 只是 在 时间 到 停止 吉米 兔子 前
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
it was too late .
它 曾是 也 晚的 .

他及时从溪流里爬了出来，阻止了吉米兔，一切都为时已晚。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" ['pædi] ['mʌskræt] [ɑːskt] .
" Paddy Muskrat asked .
" 稻田 麝鼠 问 .

“帕迪·麝鼠问道。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪg][ɪn] [ðɪs] [dɜːt] , " ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm going to dig in this dirt , " Jimmy explained .
" 我是 去 到 挖 在 这 污垢 , " 吉米 解释 .

“我要挖挖这片土,”吉米解释道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][teɪl]['hɪd(ə)n][ðeə(r)] .
" I believe there's a tail hidden there .
" 我 相信 有 一个 尾巴 隐 那里 .

“我相信那里藏着一条尾巴。”

[ai] [niːd] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I need one , you know .
我 需要 一 , 你 知道 .

你知道，我需要一个。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][mɪŋk][təʊld][ˌem 'iː] — — "
And Peter Mink told me — — "
和 彼得 貂 讲述 我 — — "

彼得·明克告诉我——

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] !
" Peter Mink !
" 彼得 貂 !

“彼得·明克！”

" ['pædi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Paddy interrupted .
" 稻田 中断 .

帕迪打断道。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" I'd advise you to have nothing to do with Peter Mink .
" ID 建议 你 到 有 没有什么 到 做 和 彼得 貂 .

我建议你不要和彼得·明克有任何瓜葛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [hiːl] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . . . .
Because sooner or later he'll get you into trouble . . . .
因为 很快 或者 之后 地狱 得到 你 进入 麻烦 . . . .

因为他迟早会给你惹麻烦……

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðæt] [dɜːt] ?
Do you know what's hidden beneath that dirt ?
做 你 知道 是什么 隐 下面 那 污垢 ?

你知道泥土下面藏着什么吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ɪts] [ə; eɪ] [træp] !
I'll tell you : it's a trap !
患病的 告诉 你 : 它是 一个 陷阱 !

我告诉你：这是个陷阱！

['dʒɑːni] [griːn] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Johnnie Green set it there , thinking he could catch me in it .
约翰尼 绿色的 放 它 那里 , 思维 他 可以 抓住 我 在 它 .

约翰尼·格林把它放在那里，以为能抓住我。

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
But I saw him when he buried it .
但 我 锯 他 什么时候 他 埋葬 它 .

但我亲眼看到他埋葬它。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
And I wouldn't go near it for anything .
和 我 不会 去 靠近 它 为了 任何事物 .

我绝对不会靠近它。

" [piː] . -
" p . 88
" p . -

第 88 页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] " [træp] " [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]
As soon as Jimmy heard the word " trap " he couldn't get away from that
作为 很快 作为 吉米 听到 这 单词 " 陷阱 " 他 不能 得到 离开 从 那
[pleɪs] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
place fast enough .
地方 快速地 足够的 .

吉米一听到“陷阱”这个词，就恨不得立刻逃离那个地方。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [baʊndz] ;
He turned and ran off in great bounds ;
他 转向 和 跑 离开 在 伟大的 界限 ;

他转身就跑，跑得飞快；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [stɒpt] [tuː; tə] [θæŋk] ['pædi] ['mʌskræt][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] .
and he never even stopped to thank Paddy Muskrat for warning him .
和 他 绝不 甚至 停止 到 感谢 稻田 麝鼠 为了 警告 他 .

他甚至都没停下来感谢帕迪·麝鼠的警告。

[naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['dʒɪmi] [æt; ət] [ɔːl] .
Now , that was not like Jimmy at all .
现在 , 那 曾是 不是 喜欢 吉米 在 全部 .

这完全不像吉米的作风。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
But you see , he was frightened .
但 你 看 , 他 曾是 害怕 .

但你知道，他当时很害怕。

['pædi] ['mʌskræt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
Paddy Muskrat was a wise little chap .
稻田 麝鼠 曾是 一个 明智的 小的 小伙子 .

帕迪·麝鼠是个聪明的小家伙。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][træp][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
And though he had said he wouldn't go near the trap for anything ,
和 尽管 他 有 说 他 不会 去 靠近 这 陷阱 为了 任何事物 ,

尽管他曾说过无论如何都不会靠近陷阱，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmbədi] [fɪkst] [ðə; ði][træp][səʊ][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] .
he thought it was about time somebody fixed the trap so it couldn't do any harm .
他 想法 它 曾是 关于 时间 某人 固定的 这 陷阱 所以 它 不能 做 任何 伤害 .

他认为是时候有人把这个陷阱修好了，以免它造成任何伤害。

[ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði][dɜːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
And very carefully he scraped the dirt away from it .
和 非常 小心 他 刮擦 这 污垢 离开 从 它 .

他非常小心地刮掉了上面的泥土。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [naʊ] ['evribɒdi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now everybody can see it .
" 现在 大家 能 看 它 .

现在大家都看到了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [get] [kɔːt] .
And no one will get caught .
和 不 一 将要 得到 捕捉 .

而且不会有人被抓到。

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [brɔːd] [brʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .
" Then he jumped into Broad Brook again and swam away .
" 然后 他 跳了起来 进入 广阔 溪 再次 和 游泳 离开 .

然后他又跳进布罗德布鲁克河，游走了。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Not long afterwards a slim figure came stealing through the woods .
不是 长的 然后 一个 苗条的 数字 来了 偷窃 通过 这 树林 .

不久之后，一个纤细的身影悄悄地穿过树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] [mɪŋk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
It was Peter Mink ; and he had a bag in his hand .
它 曾是 彼得 貂 ; 和 他 有 一个 包 在 他的 手 .

那是彼得·明克；他手里拿着一个包。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [bæg] , [tuː] .
He expected to use the bag , too .
他 预期的 到 使用 这 包 , 也 .

他也打算用这个包。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
For he was
为了 他 曾是

因为他是

[piː] . -
p . 89
p . -

第89页

['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
very sure that he would find Jimmy Rabbit fast in the trap and he intended
非常 当然 那 他 会 寻找 吉米 兔子 快速地 在 这 陷阱 和 他 故意的
[tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [dræg] [hɪm] [ə'weɪ] .
to put him in the bag and drag him away .
到 放 他 在 这 包 和 拖 他 离开 .

他非常确信自己很快就能在陷阱里找到吉米兔，他打算把他装进袋子里拖走。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [træp] [wɒz; wəz] ['empti] .
Peter was disappointed when he saw that the trap was empty .
彼得 曾是 失望的 什么时候 他 锯 那 这 陷阱 曾是 空的 .

彼得看到陷阱是空的，感到很失望。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And he wondered what had happened .
和 他 想知道 什么 有 发生 .

他想知道到底发生了什么事。

" [wel] , [hɪrz] [ðə; ði] [bæg] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Well , here's the bag , anyhow , " he said to himself .
" 出色地 , 这里是 这 包 , 无论如何 , " 他 说 到 他自己 .

“好吧，反正包在这儿，”他自言自语道。

" [aɪv] [gɒt] [ðæt] !
" I've got that !
" 我已经 得到 那 !

“我明白了！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" And he sat down and made a hole in the bag for his head ,
" 和 他 卫星 向下 和 制成 一个 洞 在 这 包 为了 他的 头 ,

于是他坐下来，在袋子上戳了个洞，把头伸了进去。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bæg] [ɒn] .
and two more for his arms , and drew the bag on .
和 二 更多的 为了 他的 武器 , 和 画 这 包 在 .

他的胳膊上又绑了两根绳子，然后把袋子套了上去。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm] ['veri] [wel] .
It fitted him very well .
它 适配 他 非常 出色地 .

这件衣服很适合他。

" [waɪ] , [hɪə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] !
" Why , here I've a new coat !
" 为什么 , 这里 我已经 一个 新的 外套 !

“瞧，我这儿有件新外套！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæg] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [həʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" I see now that the bag would have been much too small to hold Jimmy Rabbit .
" 我 看 现在 那 这 包 会 有 到过 很多 也 小的 到 抓住 吉米 兔子 .

“我现在明白了，那个袋子太小了，装不下吉米兔。”

[səʊ] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [træp] .
So it's just as well he didn't get caught in the trap .
所以 它是 只是 作为 出色地 他 没有 得到 捕捉 在 这 陷阱 .

所以他没落入陷阱真是太好了。

" [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" And Peter Mink walked away .
" 和 彼得 貂 步行 离开 .

于是彼得·明克转身离开了。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [njuː] [kəʊt]
He liked his new coat
他 喜欢 他的 新的 外套

他很喜欢他的新外套。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
But probably it wasn't the kind you would care for at all .
但 大概 它 不是 这 种类 你 会 关心 为了 在 全部 .

但这可能根本不是你会喜欢的那种。

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

['sʌmtaɪmz] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp]
Sometimes Peter Mink grew tired of not knowing where he was going to sleep
有时 彼得 貂 生长 疲劳的 的 不是 会心 在哪里 他 曾是 去 到 睡觉
.
.
.

有时，彼得·明克会厌倦不知道自己晚上睡在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['neɪbəhʊd] [ðæt]
And now and then , when he happened to be in some neighborhood that
和 现在 和 然后 , 什么时候 他 发生 到 是 在 一些 邻里 那
[hiː; hi] [laɪkt] ,
he liked ,
他 喜欢 ,

偶尔，当他恰好身处他喜欢的某个街区时，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['rəʊmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] .
he would try to find a place where he might stay until he felt like roaming on again .
他 会 尝试 到 寻找 一个 地方 在哪里 他 可能 停留 直到 他 毛毡 喜欢 漫游 在 再次 .

他会试着找个地方待着，直到他再次想继续四处游荡为止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['neɪbəhʊd] [ðæt] ['piːtə(r)] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
There was one neighborhood that Peter liked very much .
那里 曾是 一 邻里 那 彼得 喜欢 非常 很多 .

彼得非常喜欢一个街区。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
He often said that of all the places in Pleasant Valley that he knew anything about ,
他 经常 说 那 的 全部 这 地方 在 令人愉快的 谷 那 他 知道 任何事物 关于 ,

他常说，在他所了解的普莱森特山谷的所有地方中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [dʌk] [pɒnd] .
there was no other as charming as Farmer Green's duck pond .
那里 曾是 不 其他 作为 迷人 作为 农民 青菜 鸭子 池塘 .

没有哪个地方比格林农夫的鸭塘更迷人了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʌk] [miːt] .
The reason for his thinking that was that he was specially fond of duck meat .
这 原因 为了 他的 思维 那 曾是 那 他 曾是 特别 喜爱 的 鸭子 肉 .

他之所以这么想，是因为他特别喜欢吃鸭肉。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [biː; bi]
And , of course , it was convenient to be
和 , 的 课程 , 它 曾是 方便的 到 是

当然，这样做也很方便。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fæt] [dʌk] ,
able to swim under water , and steal upon a fat duck ,
有能力的 到 游泳 在下面 水 , 和 偷 之上 一个 胖的 鸭子 ,

能够潜入水下，偷偷接近一只肥鸭子。

[ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .
and seize her before she knew that Peter was anywhere near .
和 抢占 她 前 她 知道 那 彼得 曾是 任何地方 靠近 .

在她察觉到彼得就在附近之前，就抓住了她。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['piːtə(r)] [mɪŋk] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌskræt] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]
Peter Mink learned that there was a muskrat who had built him a house in
彼得 貂 学习 那 那里 曾是 一个 麝鼠 WHO 有 建造 他 一个 房子 在
[ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
the bank of the duck pond .
这 银行 的 这 鸭子 池塘 .

彼得·明克得知有一只麝鼠在鸭塘岸边为他盖了一座房子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːtə(r)] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌskˌræts] [həʊm] [wɒz; wəz] ,
And as soon as Peter found out where the muskrat's home was ,
和 作为 很快 作为 彼得 成立 出去 在哪里 这 麝鼠的 家 曾是 ,

彼得一找到麝鼠的家，

[hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] .
he drove away the owner and began to live in the house himself .
他 驾驶 离开 这 所有者 和 开始 到 居住 在 这 房子 他自己 .

他赶走了房主，自己住进了这栋房子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
He found it very comfortable .
他 成立 它 非常 舒服的 .

他觉得很舒服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [dʌk] ['evri] [deɪ] ,
And he caught a duck every day ,
和 他 捕捉 一个 鸭子 每一个 天 ,

他每天都能抓到一只鸭子。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
until at last Farmer Green noticed that his ducks were disappearing .
直到 在 最后的 农民 绿色的 注意到 那 他的 鸭子 是 消失 .

直到最后，格林农夫才发现他的鸭子们都不见了。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [mɪŋk] [ðæts] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['fɑːmə(r)] [griːn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn]
" I believe it's a mink that's taking them , " Farmer Green said to his son
" 我 相信 它是 一个 貂 那就是 采取 他们 , " 农民 绿色的 说 到 他的 儿子
['dʒɑːni] .
Johnnie .
约翰尼 .

“我相信是水貂在偷吃它们，”格林农夫对他的儿子约翰尼说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kuːn] , [id] [stiːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] [deɪ] . . . .
" If it was a coon , he'd steal more than just one a day . . . .
" 如果 它 曾是 一个 浣熊 , 他会 偷 更多的 比 只是 一 一个 天 . . . .

“如果那是一只浣熊，它一天偷的肯定不止一只……”

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [əʊld] [gʌn] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [haɪd] .
Now , you take the old gun and go down to the pond and hide .
现在 , 你 拿 这 老的 枪 和 去 向下 到 这 池塘 和 隐藏 .

现在，你拿着那把旧枪到池塘边去躲起来。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [let] [ðə; ði] [dʌks] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [swɪm] ,
And when I let the ducks go out for their swim ,
和 什么时候 我 让 这 鸭子 去 出去 为了 他们的 游泳 ,

当我放鸭子出去游泳时，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪŋk] .
I want you to watch for a mink .
我 想 你 到 手表 为了 一个 貂 .

你要留意一下有没有水貂。

['nætʃ(ə)rəli] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [sed] .
Naturally , Peter Mink didn't hear what Farmer Green said .
自然 , 彼得 貂 没有 听到 什么 农民 绿色的 说 .

当然，彼得·明克并没有听到格林农夫说了什么。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
If he had ,
如果 他 有 ,

如果他有的话，

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['mʌskˌræts] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn]
no doubt he would have left the muskrat's house at once and moved on
不 怀疑 他 会 有 左边 这 麝鼠的 房子 在 一次 和 已搬 在
[tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['neɪbəhʊd] .
to some other neighborhood .
到 一些 其他 邻里 .

毫无疑问，他会立即离开麝鼠的家，搬到其他街区去。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] [pʊt] [ðə; ði] [əʊld] [gʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stəʊl]
Early the next morning Johnnie Green put the old gun on his shoulder and stole
早期的 这 下一个 早晨 约翰尼 绿色的 放 这 老的 枪 在 他的 肩膀 和 偷窃
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] ,
down to the edge of the duck pond ,
向下 到 这 边缘 的 这 鸭子 池塘 ,

第二天一大早，约翰尼·格林把那支旧枪扛在肩上，悄悄走到鸭塘边。

[weə(r)] [hiː; hi] [hɪd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [kæt] - [teɪlz] .
where he hid among some cat - tails .
在哪里 他 隐藏 之中 一些 猫 - 尾巴 .

他躲在了一些香蒲丛中。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] ,
He kept his sharp eyes on the bank of the pond ,
他 保留 他的 锋利的 眼睛 在 这 银行 的 这 池塘 ,

他目光锐利地紧盯着池塘岸边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['wɔdlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
for the ducks were just waddling down from the barnyard , to enjoy
为了 这 鸭子 是 只是 摇摇摆摆 向下 从 这 农场 , 到 享受
[ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [swɪm] .
their morning swim .
他们的 早晨 游泳 .

因为鸭子们正摇摇摆摆地从农场走下来，享受它们的晨泳。

[æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] ['dʒɒniz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,
As sharp as Johnnie's eyes were ,
作为 锋利的 作为 约翰尼的 眼睛 是 ,

约翰尼的眼神非常锐利，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [stretʃt]
they did not see Peter Mink as he crept out of his house and stretched
他们 做过 不是 看 彼得 貂 作为 他 悄悄地爬 出去 的 他的 房子 和 拉伸
[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
himself in the sun .
他自己 在 这 太阳 .

他们没有看到彼得·明克悄悄地从房子里爬出来，在阳光下伸展身体。

['piːtə(r)][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪkɪŋ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ]
Peter had fallen into the habit of sleeping late and awaking each morning
彼得 有 倒下 进入 这 习惯 的 睡眠 晚的 和 觉醒 每个 早晨
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʌks] [riːtʃt] [ðə; ði][pɒnd] .
just as the ducks reached the pond .
只是 作为 这 鸭子 达到 这 池塘 .

彼得养成了睡懒觉的习惯，每天早上醒来时，鸭子正好游到池塘边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
He saw them as they picked their way down the bank .
他 锯 他们 作为 他们 挑选 他们的 方式 向下 这 银行 .

他看见他们小心翼翼地沿着河岸往下走。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
And for once he didn't
和 为了 一次 他 没有

而这一次，他没有。

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

[siːm] [tuː; tə][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
seem to care anything about them .
似乎 到 关心 任何事物 关于 他们 .

似乎根本不在乎他们。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] [ɒn] [dʌk] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [grəʊn] [ə; eɪ][bɪt]
he had breakfasted on duck so often that he had at last grown a bit
他 有 早餐 在 鸭子 所以 经常 那 他 有 在 最后的 生长 一个 少量
['taɪəd][ɒv; əv] [dʌk] [miːt] .
tired of duck meat .
疲劳的 的 鸭子 肉 .

他早餐经常吃鸭肉，最后都有点吃腻了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [iːl] [wʊd] [teɪst] [gʊd] .
And now he thought that for a change an eel would taste good .
和 现在 他 想法 那 为了 一个 改变 一个 鳗鱼 会 品尝 好的 .

现在他想，换换口味，鳗鱼应该会很好吃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['piːtə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['mʌskræt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm]
For the first time since Peter had driven the muskrat from his home
为了 这 第一的 时间 自从 彼得 有 驱动 这 麝鼠 从 他的 家
[ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
the ducks were safe .
这 鸭子 是 安全的 .

自从彼得把麝鼠赶出家门后，鸭子们第一次安全了。

['piːtə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Peter paid no attention to them .
彼得 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

彼得没有理会他们。

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] ['dʒɑːni] [griːn] ,
And unnoticed by Johnnie Green ,
和 未被察觉 经过 约翰尼 绿色的 ,

而约翰尼·格林却浑然不觉。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] [weə(r)]
he slipped into the water and swam quickly to a place in the pond where
他 滑倒了 进入 这 水 和 游泳 迅速地 到 一个 地方 在 这 池塘 在哪里
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [sprɪŋ] .
there was a warm spring .
那里 曾是 一个 温暖的 春天 .

他滑入水中，迅速游到池塘里有一处温暖的泉眼。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .
He knew that the warm water rose to the top of the pond .
他 知道 那 这 温暖的 水 玫瑰 到 这 顶部 的 这 池塘 .

他知道温暖的池水会上升到池塘顶部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] [wel] , [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [iːl] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
And he knew , as well , that if an eel should happen to swim over the
和 他 知道 , 作为 出色地 , 那 如果 一个 鳗鱼 应该 发生 到 游泳 超过 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

他也知道，如果一条鳗鱼碰巧游过泉眼，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔːtə(r)] [wʊd] [beə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
the rising water would bear him to the surface of the duck pond .
这 上升 水 会 熊 他 到 这 表面 的 这 鸭子 池塘 .

上涨的池水会把他带到鸭塘水面。

['piːtə(r)] [mɪŋk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] .
Peter Mink must have been a lucky fellow .
彼得 貂 必须 有 到过 一个 幸运的 同伴 .

彼得·明克一定是个幸运儿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [iːl] [raɪt] [ɪn] [frʌnt]
For he had hardly reached the spring when he saw an eel right in front
为了 他 有 几乎 达到 这 春天 什么时候 他 锯 一个 鳗鱼 正确的 在 正面
[ɒv; əv]
of
的

他刚走到泉边，就看见一条鳗鱼就在他面前。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd][swæm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk] .
He seized the eel and swam toward the bank .
他 查获 这 鳗鱼 和 游泳 朝向 这 银行 .

他抓住鳗鱼，向岸边游去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] ['kʊd(ə)nt] [help]
And there was such a commotion in the water that Johnnie Green couldn't help
和 那里 曾是 这样的 一个 骚动 在 这 水 那 约翰尼 绿色的 不能 帮助
['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
noticing it .
注意到 它 .

水里一片骚动，连约翰尼·格林都忍不住注意到了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [iːl] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
You see , the eel did not want to leave the duck pond .
你 看 , 这 鳗鱼 做过 不是 想 到 离开 这 鸭子 池塘 .

你看，那条鳗鱼不想离开鸭塘。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
He had always lived there , and he liked it , too .
他 有 总是 居住地 那里 , 和 他 喜欢 它 , 也 .

他一直住在那里，而且他也很喜欢那里。

[səʊ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
So he twisted and squirmed , trying his hardest to break away from Peter Mink .
所以 他 扭曲 和 扭动着身子 , 尝试 他的 最难 到 休息 离开 从 彼得 貂 .

于是他扭动挣扎，拼命想摆脱彼得·明克。

[bʌt; bət] ['piːtə(r)] [swæm] ['stedəli] [ɒn] , [ðəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] ['veri] [fɑːst] ,
But Peter swam steadily on , though to be sure he couldn't swim very fast ,
但 彼得 游泳 稳步 在 , 尽管 到 是 当然 他 不能 游泳 非常 快速地 ,

但彼得继续稳步游着，不过可以肯定的是，他游得并不快。

['drægɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['feləʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
dragging such a slippery fellow along with him .
拖拽 这样的 一个 滑 同伴 沿着 和 他 .

拖着这样一个滑头一起走。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
But finally he reached the shore .
但 最后 他 达到 这 支撑 .

但他最终还是到达了岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [iːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
And then he pulled the eel out of the water .
和 然后 他 拉 这 鳗鱼 出去 的 这 水 .

然后他把鳗鱼从水里拉了出来。

[stɪl] [ðə; ði] [iːl] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Still the eel tried to get away from him .
仍然 这 鳗鱼 尝试 到 得到 离开 从 他 .

鳗鱼仍然试图逃离他。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
He wound himself about Peter Mink .
他 伤口 他自己 关于 彼得 貂 .

他紧紧缠住了彼得·明克。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['piːtə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] .
And several times he managed to throw Peter head over heels .
和 一些 时代 他 管理 到 扔 彼得 头 超过 高跟鞋 .

而且有好几次，他都成功地把彼得摔了个仰面朝天。

[bʌt; bət] ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['ɔːlweɪz] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [iːl] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rɪgl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒnd] .
But Peter Mink always rushed upon the eel again before he could wriggle into the pond .
但 彼得 貂 总是 匆忙 之上 这 鳗鱼 再次 前 他 可以 扭动 进入 这 池塘 .

但彼得·明克总是在鳗鱼钻进池塘之前再次扑向它。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
All this time Johnnie Green had entirely forgotten about his gun .
全部 这 时间 约翰尼 绿色的 有 完全 被遗忘的 关于 他的 枪 .

这段时间里，约翰尼·格林完全忘记了他的枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never seen such a sight before .
他 有 绝不 已见 这样的 一个 视线 前 .

他以前从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] ,
And he looked on with staring eyes ,
和 他 看起来 在 和 凝视 眼睛 ,

他目不转睛地看着，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ['piːtə(r)] [drægd] [ðə; ði] [iːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
until at last Peter dragged the eel away from the pond and into some bushes .
直到 在 最后的 彼得 拖拽 这 鳗鱼 离开 从 这 池塘 和 进入 一些 灌木丛 .

最后，彼得把鳗鱼从池塘里拖到灌木丛里。

[ðen] ['dʒɑːni] [griːn] [rɪ'membəd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] [pɒnd] .
Then Johnnie Green remembered why his father had sent him down to the duck pond .
然后 约翰尼 绿色的 记得 为什么 他的 父亲 有 发送 他 向下 到 这 鸭子 池塘 .

这时，约翰尼·格林才想起来他父亲为什么派他去鸭塘边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['fɔːwəd] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .
And he ran forward , all ready to shoot .
和 他 跑 向前 , 全部 准备好 到 射击 .

他向前跑去，摆出射击的姿势。

[bʌt; bət] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
But Peter Mink had vanished .
但 彼得 貂 有 消失了 .

但彼得·明克已经失踪了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['dʒɑːni] ['rʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm] [skɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
He had heard Johnnie running ; and that was enough to send him skipping away .
他 有 听到 约翰尼 跑步 ; 和 那 曾是 足够的 到 发送 他 跳过 离开 .

他听到约翰尼奔跑的声音，就足以让他蹦蹦跳跳地跑开了。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
Peter was disappointed , because he lost his breakfast .
彼得 曾是 失望的 , 因为 他 丢失的 他的 早餐 .

彼得很失望，因为他把早餐都吐了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lɒst] ['piːtə(r)] .
And Johnnie Green was disappointed , because he lost Peter .
和 约翰尼 绿色的 曾是 失望的 , 因为 他 丢失的 彼得 .

约翰尼·格林很失望，因为他失去了彼得。

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
In fact , of all those present ,
在 事实 , 的 全部 那些 展示 ,

事实上，在场的所有人中，

[ðə; ði] [dʌks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kən'tentɪd] .
the ducks seemed to be the only ones that were really contented .
这 鸭子 似乎 到 是 这 仅有的 一个 那 是 真的 满足 .

只有鸭子似乎真的感到满足。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [swɪm] .
They had a fine swim .
他们 有 一个 美好的 游泳 .

他们游得很开心。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
And when night came , not one of them was missing .
和 什么时候 夜晚 来了 , 不是 一 的 他们 曾是 丢失的 .

夜幕降临时，他们一个也没少。

[piː] . -
p . 96
p . -

第96页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
There was one thing that Peter Mink couldn't understand .
那里 曾是 一 事物 那 彼得 貂 不能 理解 .

有一件事彼得·明克始终无法理解。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ['dʒɪmi] ['ɔːlweɪz]
No matter how hard he tried to get Jimmy Rabbit into trouble , Jimmy always
不 事情 如何 难的 他 尝试 到 得到 吉米 兔子 进入 麻烦 , 吉米 总是
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
managed to escape .
管理 到 逃脱 .

无论他如何努力让吉米兔陷入困境，吉米兔总能设法逃脱。

['piːtə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [mait] [biː; bi] .
Peter wondered what the reason might be .
彼得 想知道 什么 这 原因 可能 是 .

彼得想知道原因可能是什么。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] :
And one day he said to Jimmy :
和 一 天 他 说 到 吉米 :

有一天，他对吉米说：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] ? "
" Why is it that you're always able to get out of a scrape ? "
" 为什么 是 它 那 你是 总是 有能力的 到 得到 出去 的 一个 刮 ? "

“为什么你总能化险为夷？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ɑːskt] [hɪm] .
" Jimmy Rabbit asked him .
" 吉米 兔子 问 他 .

“吉米兔问他。”

" [ai] [θɔːt] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] . . . .
" I thought everybody knew that . . . .
" 我 想法 大家 知道 那 . . . .

我以为大家都知道这一点……

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['lʌki] . "
It's because I'm lucky . "
它是 因为 我是 幸运的 . "

因为我运气好。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ! " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" Oh , I know that ! " said Peter Mink .
" 哦 , 我 知道 那 ! " 说 彼得 貂 .

"哦，我知道！"彼得·明克说道。

" [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] ['lʌki] ?
" What I'd like to know is what makes you so lucky ?
" 什么 ID 喜欢 到 知道 是 什么 制作 你 所以 幸运的 ?

我想知道的是，是什么让你如此幸运?

" [piː] . -
" p . 97
" p . -

第97页

" [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] , [tuː] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɑːnsə(r)d] .
" I supposed everybody knew that , too , " Jimmy Rabbit answered .
" 我 据称 大家 知道 那 , 也 , " 吉米 兔子 回答 .

"我想大家都知道这一点吧。"吉米兔回答道。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ðə; ði][left][haɪnd] - [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
" It's because I have the left hind - foot of a rabbit .
" 它是 因为 我 有 这 左边 后 - 脚 的 一个 兔子 .

"那是因为我长着兔子的左后脚。"

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['biːɪŋ] ['lʌki] .
" Peter Mink answered that he didn't see what that had to do with being lucky .
" 彼得 貂 回答 那 他 没有 看 什么 那 有 到 做 和 存在 幸运的 .

彼得·明克回答说，他不明白这和运气有什么关系。

" [juː; jʊ] [ɑːsk] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪmi] [təʊld] [hɪm] .
" You ask anybody about it , " Jimmy told him .
" 你 问 任何人 关于 它 , " 吉米 讲述 他 .

"你随便问问别人就知道了，"吉米告诉他。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [fens] .
" There's Mr . Crow , over on the fence .
" 有 先生 . 乌鸦 , 超过 在 这 栅栏 .

"看，克劳先生在那边的栅栏上。"

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [aɪm] ['lʌki] .
Go and ask him why I'm lucky .
去 和 问 他 为什么 我是 幸运的 .

你去问问他为什么我这么幸运。

" [səʊ]['piːtə(r)] [mɪŋk] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ,
" So Peter Mink went over to the fence where Mr . Crow was resting ,
" 所以 彼得 貂 去 超过 到 这 栅栏 在哪里 先生 . 乌鸦 曾是 休息 ,

于是彼得·明克走到克劳先生休息的栅栏边，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] .
and put the question to him .
和 放 这 问题 到 他 .

然后向他提出这个问题。

" [əʊ] , [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] !
" Oh , ask me something hard !
" 哦 , 问 我 某物 难的 !

“哦，问我点难的吧！”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kraɪd] .
" Mr . Crow cried .
" 先生 . 乌鸦 哭 .

克劳先生哭了。

" [ðæts] [tuː] ['iːzi] .
" That's too easy .
" 那就是 也 简单的 .

“那太容易了。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wʌn] .
Everybody knows that one .
大家 知道 那 一 .

大家都知道这件事。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm]
" For once Peter Mink remembered the word Jimmy Rabbit had taught him
" 为了 一次 彼得 貂 记得 这 单词 吉米 兔子 有 教授 他
[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɪg] [lɒg] .
when he was caught beneath the big log .
什么时候 他 曾是 捕捉 下面 这 大的 日志 .

“彼得·明克第一次想起了吉米兔在他被大木头压住时教他的那句话。”

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ! "
" I'd really like to know , Mr . Crow ! "
" ID 真的 喜欢 到 知道 , 先生 . 乌鸦 ! "

“我真的很想知道，克劳先生！”

" [left] [haɪnd] - [fʊt] !
" Left hind - foot !
" 左边 后 - 脚 !

“左后脚！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] .
" Mr . Crow replied briefly .
" 先生 . 乌鸦 回复 简要地 .

克劳先生简短地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ræbɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd]
" It's a rabbit's , you know ; and
" 它是 一个 兔子的 , 你 知道 ; 和

“你知道，那是兔子的；”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [lʌk] .
there's nothing like ' em to bring luck .
有 没有什么 喜欢 - 呃 到 带来 运气 .

没有什么比它们更能带来好运了。

" [ðæt] [set] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
" That set Peter Mink to thinking .
" 那 放 彼得 貂 到 思维 .

“这让彼得·明克陷入了沉思。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['dʒɪmiz] [left] [haɪnd] - [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
He couldn't help wishing that he might have Jimmy's left hind - foot for himself .
他 不能 帮助 祝 那 他 可能 有 吉米的 左边 后 - 脚 为了 他自己 .

他忍不住希望自己能得到吉米的左后脚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
It ought to bring luck to him , he thought , just as it did to Jimmy Rabbit .
它 应该 到 带来 运气 到 他 , 他 想法 , 只是 作为 它 做过 到 吉米 兔子 .

他心想，这应该会给他带来好运，就像给吉米兔带来好运一样。

['ɑːftə(r)] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] :
After Peter Mink had thought the matter over for some time , he said to Jimmy :
后 彼得 貂 有 想法 这 事情 超过 为了 一些 时间 , 他 说 到 吉米 :

彼得·明克仔细考虑了一会儿后，对吉米说：

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I wish you'd come over to the creek with me .
" 我 希望 你会 来 超过 到 这 溪 和 我 .

“我希望你能和我一起去小溪边。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
There's something there that I want to show you .
有 某物 那里 那 我 想 到 展示 你 .

那里有样东西我想给你看。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ;
Of course , it's a long way off ;
的 课程 , 它是 一个 长的 方式 离开 ;

当然，那还很遥远；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] . "
and maybe your mother wouldn't like to have you go so far from home . "
和 或许 你的 母亲 不会 喜欢 到 有 你 去 所以 远的 从 家 . "

也许你妈妈不希望你离家那么远。

" [aɪl] [kʌm] !
" I'll come !
" 患病的 来 !

"我会来的！"

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] ['kwɪkli] .
" Jimmy Rabbit said quickly .
" 吉米 兔子 说 迅速地 .

"吉米兔很快说道。"

" ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][fɜːst] , " ['piːtə(r)] [sə'dʒestid] .
" Maybe you'd better ask your mother first , " Peter suggested .
" 或许 你会 更好的 问 你的 母亲 第一的 , " 彼得 建议 .

"或许你最好先问问你妈妈，"彼得建议道。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Jimmy Rabbit shook his head .
但 吉米 兔子 摇晃 他的 头 .

但吉米兔摇了摇头。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That wouldn't do any good , " he replied .
" 那 不会 做 任何 好的 , " 他 回复 .

"那样做没有任何好处，"他回答说。

" [lets] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] !
" Let's be on our way !
" 我们来吧 是 在 我们的 方式 !

我们走吧！

" [səʊ]['piːtə(r)] [mɪŋk] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kriːk] , [wɪð] ['dʒɪmi] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" So Peter Mink started off toward the creek , with Jimmy close behind him .
" 所以 彼得 貂 开始 离开 朝向 这 溪 , 和 吉米 关闭 在后面 他 .

于是彼得·明克朝着小溪走去，吉米紧随其后。

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
At last they reached the bank of the creek .
在 最后的 他们 达到 这 银行 的 这 溪 .

他们终于到达了小溪岸边。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] .
The water was low .
这 水 曾是 低的 .

水位很低。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [mʌd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [draɪ][ænd; ənd][fɜːm] .
And before them was a stretch of mud , which looked dry and firm .
和 前 他们 曾是 一个 拉紧 的 泥 , 哪个 看起来 干燥 和 公司 .

他们面前是一片泥地，看起来干燥而坚实。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːdz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There were a few weeds growing in it .
那里 是 一个 很少 杂草 生长 在 它 .

里面长了一些杂草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] .
And it certainly looked harmless enough .
和 它 当然 看起来 无害 足够的 .

它看起来确实没什么危害。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ?
" What is it you're going to show me ?
" 什么 是 它 你是 去 到 展示 我 ?

“你要给我看什么？”

" ['dʒɪmi] [ɑːskt] .
" Jimmy asked .
" 吉米 问 .

吉米问道。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" Follow me ! " said Peter Mink .
" 跟随 我 ! " 说 彼得 貂 .

“跟我来！”彼得·明克说道。

" [jʊl] [siː] ['prɪti] [suːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" You'll see pretty soon what it is .
" 你会 看 漂亮的 很快 什么 它 是 .

你很快就会知道那是什么了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['lændɪd] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][mʌd] - [flæt] ,
" And he jumped off the bank and landed lightly on his feet on the mud - flat ,
" 和 他 跳了起来 离开 这 银行 和 登陆 轻轻 在 他的 脚 在 这 泥 - 平坦的 ,

“然后他从河岸上跳下来，轻盈地落在泥滩上。”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .
and started on again .
和 开始 在 再次 .

然后重新开始。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wʌns] ['entəd] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [hed] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni]['deɪndʒə(r)] .
It never once entered Jimmy Rabbit's head that there could be any danger .
它 绝不 一次 进入 吉米 兔子的 头 那 那里 可以 是 任何 危险 .

吉米兔从来没想过会有什么危险。

[səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk] , [tuː] .
So he jumped off the bank , too .
所以 他 跳了起来 离开 这 银行 , 也 .

于是他也从河岸上跳了下去。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [hɪz; ɪz][legz][sæŋk] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .
And to his great surprise his legs sank entirely out of sight in the mud .
和 到 他的 伟大的 惊喜 他的 腿 沉没 完全 出去 的 视线 在 这 泥 .

令他大吃一惊的是，他的双腿完全陷进了泥里，看不见了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [taɪmz] ['heviə] [ðæn; ðən]['piːtə(r)][mɪŋk] .
You see , he was at least four times heavier than Peter Mink .
你 看 , 他 曾是 在 至少 四 时代 较重 比 彼得 貂 .

你看，他的体重至少是彼得·明克的四倍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [θɪn] , [sʌn] - [beɪkt] [krʌst] [ðæt] ['kʌvəd]
And when he landed on the thin , sun - baked crust that covered
和 什么时候 他 登陆 在 这 薄的 , 太阳 - 烘焙 地壳 那 涵盖

当他落在覆盖着的那层薄薄的、被太阳晒得焦黄的硬壳上时

[piː] . -
p . 100
p . -

[ðə; ði] [mʌd] - [flæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
the mud - flat he had broken through it .
这 泥 - 平坦的 他 有 破碎的 通过 它 .

他突破了那片泥滩。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Jimmy Rabbit had a terrible feeling that he was going right down until the
吉米 兔子 有 一个 糟糕的 感觉 那 他 曾是 去 正确的 向下 直到 这
[mʌd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
mud closed over his head .
泥 关闭 超过 他的 头 .

吉米兔有一种不祥的预感，他感觉自己会一直往下掉，直到泥浆淹没他的头顶。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

" [hiː; hi] [ʃriːk] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [bʌt; bət] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn] .
" But Peter Mink walked straight on .
" 但 彼得 貂 步行 直的 在 .

但彼得·明克径直往前走去。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wʌns] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He never once looked around .
他 绝不 一次 看起来 大约 .

他一次也没有环顾四周。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['piːtə(r)]
And though Jimmy Rabbit called and called , he couldn't seem to make Peter
和 尽管 吉米 兔子 称为 和 称为 , 他 不能 似乎 到 制作 彼得
[mɪŋk] [hɪə(r)] [hɪm] .
Mink hear him .
貂 听到 他 .

尽管吉米兔不停地呼喊，但彼得貂似乎还是听不到他的声音。

[piː] . -
p . 101
p . -

第101页

[stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept]
Stuck fast in the mud as he was , Jimmy Rabbit couldn't do a thing except
卡住 快速地 在 这 泥 作为 他 曾是 , 吉米 兔子 不能 做 一个 事物 除了
[ʃaʊt] .
shout .
喊 .

吉米兔被困在泥里动弹不得，除了大喊大叫什么也做不了。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [spaɪ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] — ['ʃaʊtɪŋ] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Or you might spy there were only two things he could do — shouting being one of them ,
或者 你 可能 间谍 那里 是 仅有的 二 事物 他 可以 做 — 喊叫 存在 一 的 他们 ,

或者你可能会发现他只会做两件事——大喊大叫就是其中之一。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [stɪl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and keeping still being the other .
和 保持 仍然 存在 这 其他 .

保持静止，成为另一个人。

[æt; ət][fɜːst] , ['dʒɪmi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
At first , Jimmy couldn't help calling out at the top of his lungs .
在 第一的 , 吉米 不能 帮助 呼叫 出去 在 这 顶部 的 他的 肺 .

起初，吉米忍不住扯着嗓子大声喊叫。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][mɪŋk] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
But Peter Mink , you remember , didn't appear to hear him .
但 彼得 貂 , 你 记住 , 没有 出现 到 听到 他 .

但你还记得吗，彼得·明克似乎没听到他的话。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn] [els] [nɪə(r)] .
And there seemed to be no one else near .
和 那里 似乎 到 是 不 一 别的 靠近 .

附近似乎没有其他人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [gruː] [səʊ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] .
After a time Jimmy Rabbit grew so hoarse that he stopped shouting for help and tried to think of some way in which he might escape .
后 一个 时间 吉米 兔子 生长 所以 嘶哑 那 他 停止 喊叫 为了 帮助 和 尝试 到 思考 的 一些 方式 在 哪个 他 可能 逃脱 .

过了一段时间，吉米兔的嗓子越来越哑，他不再呼救，而是努力想办法逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]
It occurred to him that if he could only
它 发生 到 他 那 如果 他 可以 仅有的

他突然想到，如果他只能

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

['mænɪdʒ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][left][haɪnd] - [fʊt] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] ([ðæt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌki] [fʊt] ,
manage to get his left hind - foot free of the mud (that was his lucky foot ,
管理 到 得到 他的 左边 后 - 脚 自由的 的 这 泥 (那 曾是 他的 幸运的 脚 ,

他设法将左后脚从泥里拔了出来（那是他的幸运脚），

[juː; jʊ] [nəʊ]) [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .
you know) perhaps he would be able to crawl out , somehow .
你 知道) 也许 他 会 是 有能力的 到 爬行 出去 , 不知何故 .

你知道，或许他能想办法爬出去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [fʊt] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd][kwaɪt][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
With his lucky foot buried deep in the mud , and quite out of sight ,
和 他的 幸运的 脚 埋葬 深的 在 这 泥 , 和 相当 出去 的 视线 ,

他那只幸运的脚深深地陷在泥里，完全看不见了。

['dʒɪmi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][streɪndʒ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][biːn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][friː][hɪm'self] .
Jimmy thought it was not at all strange that he had not been able to free himself .
吉米 想法 它 曾是 不是 在 全部 奇怪的 那 他 有 不是 到过 有能力的 到 自由的 他自己 .

吉米觉得他无法挣脱束缚一点也不奇怪。

[səʊ][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][reɪz][hɪz; ɪz][left][haɪnd] - [fʊt] .
So he tried to raise his left hind - foot .
所以 他 尝试 到 增加 他的 左边 后 - 脚 .

于是他试着抬起左后脚。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][mʌd]['æktʃuəli][siːmd][tuː; tə][sʌk][ˌaɪ 'tiː][diːpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][traɪd] .
At first the mud actually seemed to suck it deeper , as he tried .
在 第一的 这 泥 实际上 似乎 到 吸 它 更深 , 作为 他 尝试 .

起初，他越是尝试，泥浆似乎就越是把他吸得更深。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm]['dʒɪmi][sək'siːdɪd][ɪn]['lɪftɪŋ][ðæt][fʊt][ðə; ði][liːst][bɪt] .
But after a long time Jimmy succeeded in lifting that foot the least bit .
但 后 一个 长的 时间 吉米 成功了 在 举重 那 脚 这 至少 少量 .

但过了很久，吉米才终于抬起了那只脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][pliːzd] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][dɪ'skʌvəd][ðæt][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][haɪnd] - [fʊt][hæd; həd]['əʊnli][sʌŋk]['fɜːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['maɪə(r)] .
And he was pleased — until he discovered that his other hind - foot had only sunk further into the mire .
和 他 曾是 高兴 — 直到 他 发现 那 他的 其他 后 - 脚 有 仅有的 沉没 更远 进入 这 沼泽 .

他很高兴——直到他发现自己的另一只后脚陷得更深了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['hæpənd][tuː; tə][lʊk][ʌp] .
At last he happened to look up .
在 最后的 他 发生 到 看 向上 .

最后他偶然抬起头来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk] , ['geɪzɪŋ][daʊn][æt; ət][hɪm] , [stʊd]['piːtə(r)][mɪŋk] .
And there on the bank , gazing down at him , stood Peter Mink .
和 那里 在 这 银行 , 凝视 向下 在 他 , 站立 彼得 貂 .

而彼得·明克就站在河岸上，俯视着他。

" [wɒt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][daʊn][ðeə(r)] ?
" What are you doing down there ?
" 什么 是 你 正在做 向下 那里 ?

"你在下面做什么？"

" ['piːtə(r)][mɪŋk][kɔːld] .
" Peter Mink called .
" 彼得 貂 称为 .

彼得·明克来电了。

" [waɪ]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['fɒləʊ][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ? "
" Why didn't you follow me , as I told you to ? "
" 为什么 没有 你 跟随 我 , 作为 我 讲述 你 到 ? "

"我让你跟着我走，你为什么不听我的？"

" [ai][fel]['ɪntuː][ðɪs][mʌd] , " ['dʒɪmi]['ræbɪt]
" I fell into this mud , " Jimmy Rabbit
" 我 跌倒 进入 这 泥 , " 吉米 兔子

"我掉进这泥潭里了，"吉米兔

[təʊld][hɪm] .
told him .
讲述 他 .

告诉他了。

" [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" And I called and called to you .
" 和 我 称为 和 称为 到 你 .

“我一遍又一遍地给你打电话。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "
Couldn't you hear me ? "
不能 你 听到 我 ? "

你没听到我说话吗?

" [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , " [sed] ['piːtə(r)] — [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðæt]
" The wind was blowing , " said Peter — and anyone can see that that
" 这 风 曾是 吹 , " 说 彼得 — 和 任何人 能 看 那 那
[wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] .
was no answer at all .
曾是 不 回答 在 全部 .

“风在吹,”彼得说——任何人都能看出这根本不是回答。

" [wel] , [ɪf] [jʊd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , "
" Well , if you'd looked around , you could have seen what happened to me , "
" 出色地 , 如果 你会 看起来 大约 , 你 可以 有 已见 什么 发生 到 我 , "
['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kəm'pleɪnd] .
Jimmy Rabbit complained .
吉米 兔子 抱怨 .

“要是你环顾四周，就能看到我遭遇了什么,”吉米兔抱怨道。

" [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
" The sun was shining in my eyes ,
" 这 太阳 曾是 灼灼 在 我的 眼睛 ,

阳光刺得我眼睛生疼。

" ['piːtə(r)][mɪŋk][təʊld][hɪm] — [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] ['piːtərz] [wɒz; wəz]
" Peter Mink told him — and I shouldn't say that this answer of Peter's was
" 彼得 貂 讲述 他 — 和 我 不应该 说 那 这 回答 的 彼得的 曾是
['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .
any better than the first .
任何 更好的 比 这 第一的 .

彼得·明克告诉他——我不应该说彼得的这个回答比第一个回答好多少。

" [wel] — [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðɪs] [bɒg] , ['enihaʊ] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
" Well — you can help me out of this bog , anyhow , " Jimmy Rabbit said .
" 出色地 — 你 能 帮助 我 出去 的 这 沼泽 , 无论如何 , " 吉米 兔子 说 .

“好吧——无论如何，你可以帮我走出这片沼泽,”吉米兔说道。

" [səʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
" So please give me your hand .
" 所以 请 给 我 你的 手 .

“所以，请把手给我。”

[aɪm] ['prɪti] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [stʌk] [hɪə(r)] .
I'm pretty tired of being stuck here .
我是 漂亮的 疲劳的 的 存在 卡住 这里 .

我真的厌倦了被困在这里。

" [bʌt; bət]['piːtə(r)][mɪŋk]['nevə(r)] [stɜːd] .
" But Peter Mink never stirred .
" 但 彼得 貂 绝不 搅拌 .

但彼得·明克始终没有动静。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [left][haɪnd] - [fʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where's your lucky left hind - foot ? " he asked .
" 在哪里? 你的 幸运的 左边 后 - 脚 ? " 他 问 .

"你的幸运左后脚在哪儿？"他问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][help][juː; jʊ][aʊt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] . "
" I should think that could help you out , if anything could . "
" 我 应该 思考 那 可以 帮助 你 出去 , 如果 任何事物 可以 . "

"我想这或许能帮到你，如果有什么能帮到你的话。"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ,
" The trouble is , " said Jimmy Rabbit ,
" 这 麻烦 是 , " 说 吉米 兔子 ,

"问题是，"吉米兔说，

[piː] . -
p . 104
p . -

第104页

" [maɪ][left][haɪnd] - [fʊt] [ɪz][səʊ] [diːp] [ɪn] [ðɪs] ['maɪə(r)] [ðæt] [ai][kænt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" my left hind - foot is so deep in this mire that I can't pull it up where it
" 我的 左边 后 - 脚 是 所以 深的 在 这 沼泽 那 我 不能 拉 它 向上 在哪里 它
[kæn; kən][duː; də][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
can do me any good at all .
能 做 我 任何 好的 在 全部 .

"我的左后蹄陷得太深了，根本抬不起来，一点用处都没有。"

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː] .
It's the first time I've ever known it to fail me .
它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已知 它 到 失败 我 .

这是我第一次遇到它让我失望的情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] ['riːəli] [bleɪm] [ðə; ði] [fʊt] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
And you can't really blame the foot , either , for it hasn't a chance .
和 你 不能 真的 责备 这 脚 , 任何一个 , 为了 它 还没有 一个 机会 .

你也不能责怪脚，因为它根本没有机会。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [fɪks] [aɪm][ɪn] .
I don't suppose it even knows what a fix I'm in .
我 不 认为 它 甚至 知道 什么 一个 使固定 我是 在 .

我估计它根本不知道我处境有多糟糕。

" [stɪl] ['piːtə(r)][mɪŋk] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
" Still Peter Mink made no move .
" 仍然 彼得 貂 制成 不 移动 .

"彼得·明克仍然没有采取任何行动。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you waiting for ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么？

" ['dʒɪmi] [in'kwaiə] .
" Jimmy inquired .
" 吉米 询问 .

吉米问道。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . "
" I've been here long enough . "
" 我已经 到过 这里 长的 足够的 . "

"我在这里待的时间够长了。"

" ['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" Maybe you have — for you , " said Peter Mink .
" 或许 你 有 — 为了 你 , " 说 彼得 貂 .

"也许你已经有了——为了你,"彼得·明克说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
" But you haven't been there long enough to suit me .
" 但 你 还没有 到过 那里 长的 足够的 到 套装 我 .

"但你待在那里的时间还不够长，不足以让我满意。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
" And he pretended to start to go away .
" 和 他 假装 到 开始 到 去 离开 .

"然后他假装要离开。"

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
Jimmy Rabbit called to him .
吉米 兔子 称为 到 他 .

吉米兔叫住了他。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [jʊl] [help][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll give you something , if you'll help me , " he said .
" 患病的 给 你 某物 , 如果 你会 帮助 我 , " 他 说 .

"如果你帮我，我会给你一些东西,"他说。

['piːtə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
Peter turned around .
彼得 转向 大约 .

彼得转过身去。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There's just one thing you can give me , " he said ,
" 有 只是 一 事物 你 能 给 我 , " 他 说 ,

"你只能给我一样东西,"他说。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] .
" that will make me willing to pull you out of the mud .
" 那 将要 制作 我 愿意的 到 拉 你 出去 的 这 泥 .

"那将使我愿意把你从泥潭中拉出来。"

" [piː] . -
" p . 105
" p . -

第105页

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['dʒɪmi] [ɑːskt] [hɪm] .
" Jimmy asked him .
" 吉米 问 他 .

吉米问他。

" [jɔː(r); jə(r)][left][haɪnd] - [fʊt] !
" Your left hind - foot !
" 你的 左边 后 - 脚 !

"你的左后脚！"

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [təʊld] [hɪm] .

" Peter Mink told him .

" 彼得 貂 讲述 他 .

“彼得·明克告诉他。”

" [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['lʌki] [fʊt] .

" I need a lucky foot .

" 我 需要 一个 幸运的 脚 .

我需要一只幸运脚。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [left] [haɪnd] - [fʊt]

I'm always getting into trouble of some sort and a rabbit's left hind - foot

我是 总是 获得 进入 麻烦 的 一些 种类 和 一个 兔子的 左边 后 - 脚

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ən'les] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

would be a great help to me — unless I happened to get stuck in the mud ,

会 是 一个 伟大的 帮助 到 我 — 除非 我 发生 到 得到 卡住 在 这 泥 ,

我总是遇到各种各样的麻烦，一只兔子的左后脚对我来说会很有帮助——除非我不小心陷在泥里了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] .

" he added with a sly smile .

" 他 额外 和 一个 狡猾 微笑 .

他狡黠地一笑，补充道。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [njuː] [ðen] [ðæt] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [hæd; həd] [ment] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː]

Jimmy Rabbit knew then that Peter Mink had meant all the time to lead him into

吉米 兔子 知道 然后 那 彼得 貂 有 意思是 全部 这 时间 到 带领 他 进入

[ðæt] [mʌd] .

that mud .

那 泥 .

吉米兔这才明白，彼得貂一直都想把他引到泥潭里去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [ment] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] - [fʊt] [ə'weɪ]

He knew that Peter had meant all the time to get his left hind - foot away

他 知道 那 彼得 有 意思是 全部 这 时间 到 得到 他的 左边 后 - 脚 离开

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from him .

从 他 .

他知道彼得一直都想把左后脚从他身边移开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [let] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .

But he didn't let Peter Mink know that he knew .

但 他 没有 让 彼得 貂 知道 那 他 知道 .

但他没有让彼得·明克知道他已经知道了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [left] [haɪnd] - [fʊt] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] , " [ɒn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

" You can have my left hind - foot , " Jimmy Rabbit said , " on two conditions .

" 你 能 有 我的 左边 后 - 脚 , " 吉米 兔子 说 , " 在 二 状况 .

“你可以拿走我的左后脚，”吉米兔说，“但有两个条件。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

You must always carry it in your pocket ,

你 必须 总是 携带 它 在 你的 口袋 ,

你必须始终把它放在口袋里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] — [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] — [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk]

and you have to agree to take — along with the foot — all the luck

和 你 有 到 同意 到 拿 — 沿着 和 这 脚 — 全部 这 运气

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and everything else that goes with it .

和 一切 别的 那 去 和 它 .

你必须同意接受——连同这只脚——所有的好运以及随之而来的一切。

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['kwɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .
" Peter Mink quickly agreed to that .
" 彼得 貂 迅速地 同意 到 那 .

彼得·明克很快同意了这一点。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,
And Jimmy Rabbit said it was a bargain ,
和 吉米 兔子 说 它 曾是 一个 便宜货 ,

吉米兔说这真是捡了个大便宜。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [stænd] [baɪ] [ðeə(r)] ['ba:ginz] .
and that something awful always happened to people that didn't stand by their bargains .
和 那 某物 可怕 总是 发生 到 人们 那 没有 站立 经过 他们的 特价商品 .

而且，那些不遵守约定的人总是会遭遇可怕的事情。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['piːtə(r)] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .
Well , after that Peter jumped down and pulled Jimmy Rabbit out of the mud .
出色地 , 后 那 彼得 跳了起来 向下 和 拉 吉米 兔子 出去 的 这 泥 .

之后，彼得跳下来，把吉米兔从泥里拉了出来。

" [naʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'gen] ,
" Now , " said Peter Mink , as soon as they had climbed up the bank again ,
" 现在 , " 说 彼得 貂 , 作为 很快 作为 他们 有 攀登 向上 这 银行 再次 ,

“现在，”彼得·明克在他们再次爬上河岸后说道。

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [left] [haɪnd] - [fʊt] .
" the next thing to do is to cut off your left hind - foot .
" 这 下一个 事物 到 做 是 到 切 离开 你的 左边 后 - 脚 .

“下一步要做的是砍掉你的左后脚。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" And he was much surprised when Jimmy Rabbit began to laugh .
" 和 他 曾是 很多 惊讶 什么时候 吉米 兔子 开始 到 笑 .

“当吉米兔开始大笑时，他感到非常惊讶。”

" [ai] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [graul] .
" I don't see anything funny about it , " Peter Mink growled .
" 我 不 看 任何事物 有趣的 关于 它 , " 彼得 貂 咆哮 .

“我一点也不觉得好笑，”彼得·明克咆哮道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [doʊnt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" Of course you don't , " said Jimmy .
" 的 课程 你 不 , " 说 吉米 .

“你当然不会，”吉米说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
" I didn't expect you to .
" 我 没有 预计 你 到 .

我没想到你会这么做。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt][ɪk'spekt][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][maɪ] [fʊt] [ɒf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ə'griːd] [nɒt]
And I don't expect you're going to cut my foot off , because you agreed not
和 我 不 预计 你是 去 到 切 我的 脚 离开 , 因为 你 同意 不是
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

我并不认为你会砍掉我的脚，因为你答应过不会这么做。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
" I never did anything of the kind !
" 我 绝不 做过 任何事物 的 这 种类 !

"我从未做过这种事！"

" ['piːtə(r)][mɪŋk] ['ʃaʊtɪd] .
" Peter Mink shouted .
" 彼得 貂 喊叫 .

彼得·明克喊道。

" [wel] , [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪmi]
" Well , we'll go and ask Mr . Crow what he thinks about it , " Jimmy
" 出色地 , 出色地 去 和 问 先生 . 乌鸦 什么 他 思考 关于 它 , " 吉米
['ræbɪt] [sed] .
Rabbit said .
兔子 说 .

"那我们就去问问乌鸦先生对此有何看法吧。"吉米兔说道。

" [wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" We'll leave it to him .
" 出色地 离开 它 到 他 .

"我们会交给他处理。"

" [piː] . -
" p . 107
" p . -

第107页

[waɪl] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][waɪz][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , ['piːtə(r)][mɪŋk] [stʌk]
While Jimmy Rabbit was looking for wise old Mr . Crow , Peter Mink stuck
尽管 吉米 兔子 曾是 寻找 为了 明智的 老的 先生 . 乌鸦 , 彼得 貂 卡住
[kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
close behind him .
关闭 在后面 他 .

当吉米兔寻找睿智的老乌鸦先生时，彼得貂一直紧随其后。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] ['ræbɪts] ['lʌki] [left][haɪnd] - [fʊt] , "
" You needn't think you can run away with my rabbit's lucky left hind - foot , "
" 你 不必 思考 你 能 跑步 离开 和 我的 兔子的 幸运的 左边 后 - 脚 , "
['piːtə(r)][kept] ['seɪɪŋ] .
Peter kept saying .
彼得 保留 说 .

"你别以为你能偷走我兔子的幸运左后脚,"彼得不停地说。

" [ðæts] [maɪ] [fʊt] !
" That's my foot !
" 那就是 我的 脚 !

"那是我的脚！"

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] .
You promised to give it to me for helping you out of the mud .
你 承诺 到 给 它 到 我 为了 帮助 你 出去 的 这 泥 .

你答应过要把它给我，感谢我帮你摆脱困境。

[ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
And I intend to have it .
和 我 打算 到 有 它 .

我打算拥有它。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
I'm going to follow you wherever you go .
我是 去 到 跟随 你 无论 你 去 .

无论你去哪里，我都会跟着你。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['keəf(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][step] [wɪð] [maɪ] [fʊt] .
I wish you'd try to be a little more careful where you step with my foot .
我 希望 你会 尝试 到 是 一个 小的 更多的 小心 在哪里 你 步 和 我的 脚 .

我希望你踩我的脚时能更小心一些。

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['wʌrid] .
" But Jimmy Rabbit didn't seem the least bit worried .
" 但 吉米 兔子 没有 似乎 这 至少 少量 担心 .

但吉米兔似乎一点也不担心。

" [juː; jʊ][stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [aɪl]
" You stand by your bargain , and I'll
" 你 站立 经过 你的 便宜货 , 和 患病的

“如果你信守承诺，我就会……”

[piː] . -
p . 108
p . -

第108页

[stænd][baɪ][maɪn] , " [hiː; hi][təʊld]['piːtə(r)] .
stand by mine , " he told Peter .
站立 经过 矿 , " 他 讲述 彼得 .

“站在我这边，”他对彼得说。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
And that was all he would say .
和 那 曾是 全部 他 会 说 .

他只说了这些。

[æt; ət][lɑːst] ['dʒɪmi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
At last Jimmy found Mr . Crow .
在 最后的 吉米 成立 先生 . 乌鸦 .

吉米终于找到了克劳先生。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['piːtə(r)][mɪŋk] [spaɪd] [hɪm][hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
And as soon as Peter Mink spied him he hurried up and began to
和 作为 很快 作为 彼得 貂 间谍 他 他 慌忙 向上 和 开始 到
[kəm'pleɪn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ˌwʊdnt] [stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .
complain to Mr . Crow that Jimmy Rabbit wouldn't stand by his bargain .
抱怨 到 先生 . 乌鸦 那 吉米 兔子 不会 站立 经过 他的 便宜货 .

彼得·明克一看到他，就赶紧跑过去向乌鸦先生抱怨说，吉米兔不遵守约定。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] .
" Mr . Crow asked .
" 先生 . 乌鸦 问 .

克劳先生问道。

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] - [fʊt] , [ɪf] [aɪ'd] [pʊl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He promised to give me his left hind - foot , if I'd pull him out of the
" 他 承诺 到 给 我 他的 左边 后 - 脚 , 如果 ID 拉 他 出去 的 这
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,

"他答应我，如果我把他从溪里拉出来，他就把他的左后脚给我。"

" [sed] ['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" said Peter Mink .
" 说 彼得 貂 .

彼得·明克说道。

" [dɪd] [hiː; hi] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ?
" Did he pull you out ?
" 做过 他 拉 你 出去 ?

他把你拉出来了吗?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Mr . Crow asked Jimmy Rabbit .
" 先生 . 乌鸦 问 吉米 兔子 .

"乌鸦先生问吉米兔。"

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [aʊt] .
And Jimmy admitted that Peter had helped him out .
和 吉米 承认 那 彼得 有 帮助 他 出去 .

吉米承认彼得帮过他。

" [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn] , [tuː] , " ['ædɪd] ['dʒɪmi] .
" He helped me in , too , " added Jimmy .
" 他 帮助 我 在 , 也 , " 额外 吉米 .

"他也帮了我一把，"吉米补充道。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
" But I didn't have to pay him for doing that . "
" 但 我 没有 有 到 支付 他 为了 正在做 那 . "

"但我不需要为此付钱给他。"

" [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] !
" You're out of order !
" 你是 出去 的 命令 !

你违反了规定!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld] ['dʒɪmi] ['ʃɑːpli] .
" Mr . Crow told Jimmy sharply .
" 先生 . 乌鸦 讲述 吉米 尖锐地 .

克劳先生厉声告诉吉米。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mʌd] - [steɪnd]
And looking down at his mud - stained
和 寻找 向下 在 他的 泥 - 染色

他低头看着自己满身泥泞的脸。

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

[kləʊðz] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] .
clothes , Jimmy Rabbit said that he supposed he was .
衣服 , 吉米 兔子 说 那 他 据称 他 曾是 .

吉米兔说，他觉得他穿的衣服大概就是那样吧。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] ?
" Can you repeat the exact words of the bargain ?
" 能 你 重复 这 精确的 字 的 这 便宜货 ?

你能把交易的原话再复述一遍吗?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] ['piːtə(r)][mɪŋk] .
" Mr . Crow asked Peter Mink .
" 先生 . 乌鸦 问 彼得 貂 .

“克劳先生问彼得·明克。”

" [jes] , " ['piːtə(r)][bɪ'gæn] .
" Yes , " Peter began .
" 是的 , " 彼得 开始 .

“是的,”彼得开口道。

" [hiː; hi] [sed] — — "
" He said — — "
" 他 说 — — "

他说——

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] !
" That will do !
" 那 将要 做 !

“这样就可以了!”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kɔːʃən] [hɪm] .
" Mr . Crow cautioned him .
" 先生 . 乌鸦 警告 他 .

克劳先生告诫了他。

" [ai] [sed] , - [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ? -
" I said , ' Can you repeat them ? '
" 我 说 , - 能 你 重复 他们 ? -

我说:“你能再说一遍吗?”

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [dɪd][ai] ? "
I didn't tell you to repeat them , did I ? "
我 没有 告诉 你 到 重复 他们 , 做过 我 ? "

我没让你重复吧?

" [nəʊ] , " ['piːtə(r)][mɪŋk] [əd'mɪtɪd] .
" No , " Peter Mink admitted .
" 不 , " 彼得 貂 承认 .

“不,”彼得·明克承认道。

" [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɔːnd] [hɪm] .
" I advise you to be very careful , " Mr . Crow warned him .
" 我 建议 你 到 是 非常 小心 , " 先生 . 乌鸦 警告 他 .

“我劝你务必小心,”克劳先生警告他。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Then Mr . Crow turned to Jimmy Rabbit .
然后 先生 . 乌鸦 转向 到 吉米 兔子 .

然后,乌鸦先生转向了吉米兔。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] ?
" Can you repeat the exact words of the bargain ?
" 能 你 重复 这 精确的 字 的 这 便宜货 ?

你能把交易的原话再复述一遍吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['prɒmptli] .
" Yes , sir ! " said Jimmy Rabbit promptly .
" 是的 , 先生 ! " 说 吉米 兔子 及时 .

"是的，先生！"吉米兔立刻回答道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

"克劳先生惊呼道。"

" [aɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
" I'll settle this dispute in no time .
" 患病的 定居 这 争议 在 不 时间 .

"我会尽快解决这场纠纷。"

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] ,
Now , I want you , Jimmy Rabbit , to whisper the exact words in my right ear ,
现在 , 我 想 你 , 吉米 兔子 , 到 耳语 这 精确的 字 在 我的 正确的 耳朵 ,

现在，吉米兔，我要你对着我的右耳轻声说出这句话。

[waɪl] ['piːtə(r)] [mɪŋk] ['wɪspərz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɪn] [maɪ] [left] [wʌn] .
while Peter Mink whispers the exact words in my left one .
尽管 彼得 貂 低语 这 精确的 字 在 我的 左边 一 .

与此同时，彼得·明克在我左眼低声说着同样的话。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
In that way I shall know at once if there's anybody that isn't telling the truth .
在 那 方式 我 将 知道 在 一次 如果 有 任何人 那 不是 讲述 这 真相 .

这样我就能立刻知道是否有人在说谎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彼得·明克的故事——睡前故事(The Tale of Peter Mink Sleepy-Time Tales)

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .
" Mr . Crow was very particular .
" 先生 . 乌鸦 曾是 非常 特别的 .

克劳先生非常讲究。

[hiː; hi] [meɪd] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
He made Peter and Jimmy begin at the same time .
他 制成 彼得 和 吉米 开始 在 这 相同的 时间 .

他让彼得和吉米同时开始。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
And he said that if they both told the truth it seemed to him that they ought to finish at the same time ,
和 他 说 那 如果 他们 两个都 讲述 这 真相 它 似乎 到 他 那 他们 应该 到 结束 在 这 相同的 时间 ,

他说，如果他们俩都说真话，那么在他看来，他们应该同时结束。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !
And that's just the way it happened !
和 那就是 只是 这 方式 它 发生 !

事情就是这样发生的！

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" I don't see what the dispute is , " said Mr . Crow .
" 我 不 看 什么 这 争议 是 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"我不明白有什么争议,"克劳先生说。

" [juː; jʊ][bəuθ] [ə'griː] .
" You both agree .
" 你 两个都 同意 .

你们俩都同意。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] , [wen] [ðeɪ] [ə'griː] ['pɜːfɪktli] ?
And how can two people have a dispute , when they agree perfectly ?
和 如何 能 二 人们 有 一个 争议 , 什么时候 他们 同意 完美 ?

两个人意见完全一致，怎么会有争执呢?

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ai] ['nəʊtɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['piːtə(r)] ['wɪspəd] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] . "
The only difference I noticed in your stories was that Peter whispered much louder than Jimmy . "
这 仅有的 不同之处 我 注意到 在 你的 故事 曾是 那 彼得 低声说道 很多 更大声 比 吉米 . "

我注意到你们故事里唯一的不同之处在于，彼得说话的声音比吉米大得多。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " ['piːtə(r)] [mɪŋk] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
" The trouble , " Peter Mink cried , " the trouble is ,
" 这 麻烦 , " 彼得 貂 哭 , " 这 麻烦 是 ,

"问题是,"彼得·明克喊道，"问题是，

[hiː; hi][woʊnt][let][ˌem 'iː][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][left][haɪnd] - [fʊt] !
he won't let me cut off his left hind - foot !
他 惯于 让 我 切 离开 他的 左边 后 - 脚 !

他不让我砍掉他的左后脚！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .
" Mr . Crow looked astonished .
" 先生 . 乌鸦 看起来 惊讶 .

克劳先生看起来很惊讶。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
" And why should he ?
" 和 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [gəʊz]
" You agreed to take , along with the foot , all the luck and everything else that goes
" 你 同意 到 拿 , 沿着 和 这 脚 , 全部 这 运气 和 一切 别的 那 去

你同意把脚、所有的运气以及其他一切都一起带走。

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

和它一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dʌznt] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] - [fʊt] ,
And if the rest of Jimmy Rabbit doesn't go with his left hind - foot ,
和 如果 这 休息 的 吉米 兔子 不 去 和 他的 左边 后 - 脚 ,

如果吉米兔的其他部分不跟着他的左后脚走,

[waɪ] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [dʌz] !
why — I should like to know what does !
为什么 — 我 应该 喜欢 到 知道 什么 做 !

为什么——我想知道它的作用是什么!

" ['piːtə(r)] [mɪŋk] [lʊkt] ['veri] ['saʊə(r)] .
" Peter Mink looked very sour .
" 彼得 貂 看起来 非常 酸的 .

彼得·明克看起来很不高兴。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['braitən] [ʌp] .
But pretty soon he brightened up .
但 漂亮的 很快 他 明亮 向上 .

但很快他就高兴起来了。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [get] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðen] — [doʊnt] [ai] ? "
" I get the whole of him , then — don't I ? "
" 我 得到 这 所有的 的 他 , 然后 — 不 我 ? "

"那我就完全了解他了，不是吗？"

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" You certainly do , " said Mr . Crow .
" 你 当然 做 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"你当然有，"克劳先生说。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
" And what's more , you have to carry him in your pocket ,
" 和 是什么 更多的 , 你 有 到 携带 他 在 你的 口袋 ,

"更重要的是，你还得把他放在口袋里随身携带。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:gən] .
for that was part of the bargain .
为了 那 曾是 部分 的 这 便宜货 .

因为那是交易的一部分。

" [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [stɒp] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] [taɪmz] [bɪgə(r)]
" Now , when you stop to remember that Jimmy Rabbit was four times bigger
" 现在 , 什么时候 你 停止 到 记住 那 吉米 兔子 曾是 四 时代 大
[ðæn; ðən] ['pi:tə(r)] [mɪŋk] ,
than Peter Mink ,
比 彼得 貂 ,

"现在，当你停下来想想吉米兔比彼得貂大四倍的时候，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['æŋgri] ['pi:tə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] .
you can understand how angry Peter must have been .
你 能 理解 如何 生气的 彼得 必须 有 到过 .

你可以想象彼得当时有多生气。

[hi:; hi] [sɔ:] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
He saw right away that such a thing was impossible .
他 锯 正确的 离开 那 这样的 一个 事物 曾是 不可能的 .

他立刻意识到这是不可能的。

" [ai] [kænt] [du:; də] [ðæt] !
" I can't do that !
" 我 不能 做 那 !

"我做不到！"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðen] [ai] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brəʊkən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Then I declare the agreement to be broken , " said Mr . Crow .
" 然后 我 宣布 这 协议 到 是 破碎的 , " 说 先生 . 乌鸦 .

"那么我宣布该协议已被违反，"克劳先生说道。

" [ænd; ənd] [ai] [əd'vaɪz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [tu:; tə] [rʌn] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai]
" And I advise Jimmy Rabbit to run home at once , for I
" 和 我 建议 吉米 兔子 到 跑步 家 在 一次 , 为了 我

"我劝吉米兔赶紧回家，因为我

['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
happen to know that his mother is looking for him .
发生 到 知道 那 他的 母亲 是 寻找 为了 他 .

碰巧知道他母亲正在找他。

" ['ɑːftəwəd] ,
" Afterward ,
" 之后 ,

“之后，

['piːtə(r)] [mɪŋk] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv]
Peter Mink always claimed that there was no use trying to get the better of
彼得 貂 总是 声称 那 那里 曾是 不 使用 尝试 到 得到 这 更好的 的
['enibɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [left] [haɪnd] - [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
anybody that had the left hind - foot of a rabbit .
任何人 那 有 这 左边 后 - 脚 的 一个 兔子 .

彼得·明克总是声称，试图战胜一个左后脚像兔子一样的人是徒劳的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
He said that they certainly were lucky , and that he knew what he was
他 说 那 他们 当然 是 幸运的 , 和 那 他 知道 什么 他 曾是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

他说他们确实很幸运，而且他知道自己在说什么。

[frʌnt] ['endpeɪpə(r)]
Front endpapers
正面 环衬

前环衬

[bæk] ['endpeɪpə(r)]
Back endpapers
后退 环衬

后环衬页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神